На основу члана 14. став 17, члана 17. став 16, члана 21. став 10, члана 22. став 13, члана 28. став 5. Закона о интероперабилности железничког система („Службени гласник РС”, број 41/18 и 16/22 – аутентично тумачење) и члана 113. став 1. Закона о безбедности у железничком саобраћају („Службени гласник РС”, број 41/18),

вршилац дужности директора Дирекције за железнице доноси

ПРАВИЛНИК

О ОЦЕЊИВАЊУ УСАГЛАШЕНОСТИ ЧИНИЛАЦА ИНТЕРОПЕРАБИЛНОСТИ И ЕЛЕМЕНАТА СТРУКТУРНИХ ПОДСИСТЕМА, ВЕРИФИКАЦИЈИ СТРУКТУРНИХ ПОДСИСТЕМА И ИЗДАВАЊУ ДОЗВОЛА ЗА КОРИШЋЕЊЕ СТРУКТУРНИХ ПОДСИСТЕМА

**1. Уводне одредбе**

Предмет правилника

Члан 1.

Овим правилником прописују се модули за оцењивање усаглашености и погодности за употребу чинилаца интероперабилности, елементи структурних подсистема на које се примењују национални железнички технички прописи који подлежу оцени усаглашености и погодности за употребу, техничка документација која прати декларацију о усаглашености и декларацију о погодности за употребу, садржина декларације о усаглашености и декларације о погодности за употребу, модули за верификацију подсистема, техничка документација која се прилаже уз декларацију о верификацији подсистема, садржина декларације о верификацији подсистема, услови за издавање дозволе за коришћење структурних подсистема, документација која се прилаже уз захтев за издавање дозволе за коришћење структурних подсистема, садржина и образац дозволе за коришћење структурних подсистема, услови за издавање дозволе за тип возила, документација која се прилаже уз захтев за издавање дозволе за тип возила, садржина и образац декларације о усаглашености са типом возила, садржина и образац дозволе за тип возила, нумерација дозвола за коришћење у складу са европским идентификационим бројем и параметри које је потребно проверити у вези са издавањем додатне дозволе за коришћење возила која нису усаглашена са техничким спецификацијама интероперабилности (у даљем тексту: ТСИ).

Значење појединих израза

Члан 2.

Поједини изрази употребљени у овом правилнику имају следеће значење:

1) *безбедна интeгрaциja* је скуп мера предузeтих у сврху oбезбеђења укључивaњa неког eлeмeнтa (нпр. нoвoг типa вoзилa, пoдсистема, дeлa, кoмпoнeнтe, сaстaвнoг дeлa, прoгрaмскe oпрeмe, пoступкa, oргaнизaциje и сл.) у вeћи систем, кojoм сe нe прoузрoкуje нeприхвaтљив ризик зa систем;

2) *верификација подсистема* је поступак којим тело за оцену усаглашености проверава и потврђује да је подсистем у складу са одговарајућим техничким прописима;

3) *дозвола за коришћење* је исправакојом се дозвољава пуштање у рад подсистема;

4) *дозвола за тип возила* је исправа којом се потврђује да је тип железничког возила усаглашен са техничким спецификацијама интероперабилности или националним железничким техничким прописима;

5) *елементи структурних подсистема* су све компоненте, групе компонената, подсклопови или склопови опреме у целини, као и софтвер, уграђени или намењени уградњи у подсистем на које се примењују национални железнички технички прописи;

6) *замена у оквиру одржавања* је свака замена компоненти деловима који имају исте функције и перформансе у оквиру редовног и ванредног одржавања;

7) *именовано тело* је тело именовано за оцењивање усаглашености и погодности за употребу елемената структурних подсистема на које се примењују национални железнички технички прописи и за поступак верификације подсистема на које се примењују национални железнички технички прописи;

8) *исправа о усаглашености*је декларација о усаглашености, декларација о верификацији, извештај о испитивању, сертификат о усаглашености, сертификат о верификацији или други документ којим се потврђује усаглашеност производа са прописаним захтевима;

9) *OTIF* је Међувладина организација за међународни железнички превоз;

10) *оцењивање погодности за употребу* је поступак процене да ли су захтеви погодности за употребу наведени у одговарајућем техничком пропису који се односе на чинилац интероперабилности, односно елемент структурног подсистема испуњени;<0}

11) *оцењивање усаглашености* је поступак процене да ли су захтеви наведени у одговарајућем техничком пропису који се односи на чинилац интероперабилности, односно елемент структурног подсистема испуњени; <0}

12) *пријављено тело* је тело именовано за оцењивање усаглашености и погодности за употребу чинилаца интероперабилности и за поступак верификације подсистема који подлежу техничким спецификацијама интероперабилности и које је пријављено Генералном секретару OTIF или Европској комисији;

13) *структурни подсистеми* су делови железничког система и то: подсистем инфраструктура, подсистем енергија, подсистем контрола, управљање и сигнализација - пружни део, подсистем контрола, управљање и сигнализација - део на возилима и подсистем железничка возила (локомотиве, моторни возови, вучна возила за посебне намене, путничка и теретна кола);

14) *тело за оцену усаглашености*  је заједнички назив за пријављено тело и именовано тело;

15) *тeхничкa усклађеност* је спoсoбнoст двa или вишe структурних пoдсистема или њихoвих дeлoвa кojи имajу нajмaњe jeдан зajeднички интерфејс, зa међусобну интeрaкциjу дoк истовремено пojeдинaчнo зaдржaвajу пројектовано стaњe и oчeкивaни ниво рaдних кaрaктeристикa;

16) *техничке спецификације интероперабилности*  су техничке спецификације са којима подсистем или део подсистема конвенционалног железничког система мора бити усаглашен у циљу испуњења основних захтева и обезбеђивања интероперабилности железничког система;

17) *тип возила* обухвата основне пројектне карактеристике железничког возила одобрене сертификатом о испитивању типа или сертификатом о испитивању пројекта;

18) *чиниоци интероперабилности* су све компоненте, групе компонената, подсклопови или склопови опреме у целини, као и софтвер, уграђени или намењени уградњи у подсистем, од којих интероперабилност железничког система зависи директно или индиректно.

**2. Оцењивање усаглашености и оцењивање погодности за употребу**

**чинилаца интероперабилности и елемената структурних подсистема на које се примењују национални железнички технички прописи**

Модули за оцену усаглашености и оцену погодности за употребу

Члан 3.

Пријављено тело, у складу са законом којим се уређује интероперабилност железничког система, обавља оцењивање усаглашености и оцењивање погодности за употребу чинилаца интероперабилности, а именовано тело, у складу са законом којим се безбедност у железничком саобраћају, обавља оцењивање усаглашености и оцењивање погодности за употребу елемената структурних подсистема на које се примењују национални железнички технички прописи (у даљем тексту: елементи структурних подсистема) применом модула за оцену усаглашености и погодности за употребу.

Чиниоци интероперабилности и елементи структурних подсистема који подлежу оцени усаглашености и оцени погодности за употребу и модули који се могу применити за оцену усаглашености и оцену погодности за употребу дати су у Прилогу 1, који је одштампан уз овај правилник и чини његов саставни део.

Модули за оцену усаглашености односно погодности за употребу дати су у Прилогу 2, који је одштампан уз овај правилник и чини његов саставни део.

Произвођач бира који модул/комбинација модула ће се применити за оцену усаглашености и оцену погодности за употребу чинилаца интероперабилности, односно елемената структурних подсистема.

Захтев за оцењивање усаглашености и оцењивање погодности за употребу

Члан 4.

Захтев за оцењивање усаглашености и оцењивање погодности за употребу садржи нарочито:

1) пословно име и адресу седишта подносиоца захтева;

2) идентификацију и име лица које је овлашћено да заступа подносиоца захтева;

3) назив и опис чиниоца интероперабилности, односно елемента структурног подсистема који је предмет оцењивања усаглашености, односно погодности за употребу, као и захтевани модул/комбинацију модула за оцењивање усаглашености, односно погодности за употребу;

4) назив техничког прописа на основу кога се тражи оцењивање усаглашености, односно оцењивање погодности за употребу, укључујући и број службеног гласила у коме је тај пропис објављен и

5) почетну техничку документацију потребну за оцењивање усаглашености, односно оцењивање погодности за употребу, која се прилаже уз захтев.

Почетна техничка документација

Члан 5.

Почетну техничку документацију која омогућава оцену усаглашености и оцену погодности за употребу чинилаца интероперабилности, односно елемената структурних подсистема припрема произвођач.

Елементи почетне техничке документације прописани су у сваком модулу за оцену усаглашености, односно модулу за оцену погодности за употребу.

Сертификат о усаглашености и сертификат о погодности за употребу

чиниоца интероперабилности, односно елемента структурног подсистема

Члан 6.

Тело за оцену усаглашености издаје сертификат о усаглашености и сертификат о погодности за употребу чиниоца интероперабилности односно елемента структурног подсистема.

С{0>The certificate and its annexes shall contain all relevant information to allow the conformity of interoperability constituents with the examined type to be evaluated.<}0{>ертификат о усаглашености и сертификат о погодности за употребу чиниоца интероперабилности односно елемента структурног подсистема садржи:

1. назив тела за оцењивање усаглашености које је издало сертификат;
2. наслов „Сертификат о усаглашености” или „Сертификат о погодности за употребу” и број сертификата;
3. назив чиниоца интероперабилности, односно елемента структурног подсистема (марка, тип, ознака и сл.);
4. пословно име произвођача и његову адресу;
5. списак техничких прописа и стандарда са којима је чинилац интероперабилности, односно елемент структурног подсистема усаглашен;
6. услове (ако их има) за његово важење;
7. датум издавања;
8. рок важења;
9. печат и потпис одговорног лица.

Рок важења сертификата из става 1. овог члана је пет година.

С{0>The certificate and its annexes shall contain all relevant information to allow the conformity of interoperability constituents with the examined type to be evaluated.<}0{>ертификати из става 1. овог члана могу да садрже један или више анекса са списком делова техничке документације, закључцима испитивања, тестирања, експлоатационог испитивања (само код сертификата о погодности за употребу) и сл.

Сертификат о усаглашености и сертификат о погодности за употребу издаје се у два оригинална примерка од којих један примерак задржава тело за оцену усаглашености а други примерак се предаје подносиоцу захтева.

Декларација о усаглашености и декларација о погодности за употребу

чиниоца интероперабилности, односно елемента структурног подсистема

Члан 7.

колико чинилац интероперабилности/елемент подсистема испуњава захтеве наведене у техничким прописима који се на њега односе.

На основу сертификата из члана 6. овог правилника, подносилац захтева саставља декларацију о усаглашености и декларацију о погодности за употребу чиниоца интероперабилности односно елемента структурног подсистема.

Декларација о усаглашености и декларација о погодности за употребу чиниоца интероперабилности односно елемента структурног подсистема и пратећи документи морају бити потписани и датирани.

Декларације из става 1. овог члана садрже:

1) пословно име и адресу произвођача или његовог овлашћеног заступника са седиштем у Републици Србији (у случају овлашћеног заступника такође навести име и адресу произвођача);

2) назив чиниоца интероперабилности, односно елемента структурног подсистема (марка, тип, ознака и сл.);

3) упућивање на техничке прописе са којима је чинилац интероперабилности, односно елемент структурног подсистема усаглашен;

4) назив и адресу тела за оцену усаглашености које је учествовало у оцењивању усаглашености или погодности за употребу;

5) датум издатог сертификата о усаглашености, услове и рок важења сертификата о усаглашености;

6) назив поступака (модула) примењених у циљу оцењивања усаглашености или оцењивања погодности за употребу;

7) евентуална ограничења и услове коришћења;

8) по потреби, упућивање на стандарде;

9) списак прилога и

10) податке о потписнику (назив, потпис и печат).

Садржинe декларација из става 2. овог члана дате су у Прилогу 3, који је одштампан уз овај правилник и чини његов саставни део.

Техничка документација која прати декларацију о усаглашености

и декларацију о погодности за употребу

Члан 8.

Техничка документација која прати декларацију о усаглашености и декларацију о погодности за употребу садржи:

1) почетну техничку документацију прописану чланом 5. овог правилника и

2) копије сертификата о усаглашености, односно сертификата о погодности за употребу са њиховим прилозима.

**3. Верификација структурних подсистема**

Опште одредбе о верификацији структурних подсистема

Члан 9.

Вeрификaциja структурнoг пoдсистeмa је пoступaк кojи спрoвoди подносилац захтева (наручилац или произвођач подсистема) у циљу доказивања дa су испуњeни зaхтeви важећих прописа, укључуjући и националне железничке техничке прописе, кojи сe oднoсe нa пoдсистем како би структурни пoдсистем могао дoбити дoзвoлу зa коришћење.

Структурни подсистеми који подлежу верификацији и модули који се могу применити на њих дати су у Прилогу 4, који је одштампан уз овај правилник и чини његов саставни део.

Подсистем или делови подсистема се проверавају у свакој од следећих фаза:

1) целокупни пројекат;

2) изградња - градња подсистема, укључујући посебно грађевинске радове, производња, склапање чинилаца интероперабилности, односно елемената структурних подсистема, подешавање целог подсистема и

3) коначно испитивање подсистема.

Модули за верификацију структурних подсистема

Члан 10.

Тело за оцену усаглашености обавља верификацију структурних подсистема применом модула за верификацију структурних подсистема.

Модули за верификацију структурних подсистема дати су у Прилогу 5, који је одштампан уз овај правилник и чини његов саставни део.

Подносилац захтева бира модул/комбинацију модула који ће се применити за верификацију структурног подсистема.

Захтев за верификацију структурних подсистема

Члан 11.

Захтев за верификацију структурних подсистема садржи:

1) пословно име, односно име или назив и адресу седишта подносиоца захтева;

2) идентификацију и име лица које је овлашћено да представља подносиоца захтева;

3) назив и опис структурног подсистема који је предмет верификације, као и захтевани модул/комбинацију модула за верификацију структурног подсистема;

4) назив техничког прописа на основу кога се тражи верификација, укључујући и број службеног гласила у коме је тај пропис објављен и

5) почетну техничку документацију потребну за верификацију структурног подсистема, која се прилаже уз захтев.

Почетна техничка документација

Члан 12.

Почетну техничку документацију која омогућава верификацију структурног подсистема припрема произвођач.

Елементи почетне техничке документације прописани су у сваком модулу за верификацију структурних подсистема.

Сертификат о верификацији структурног подсистема

Члан 13.

Тело за оцену усаглашености које спроводи поступак верификације оцењује пројектовање и изградњу структурног подсистема и, уколико структурни подсистем испуњава захтеве ТСИ и/или националних железничких техничких прописа, подносиоцу захтева издаје сертификат о верификацији структурног подсистема.

Ако је то наведено у ТСИ, односно националном железничком техничком пропису или на захтев подносиоца захтева, подсистем се може поделити на делове или проверити у одређеним фазама поступка верификације.

Подносилац захтева може тражити прелазну изјаву за фазу пројектовања (укључујући типска испитивања) и за фазу производње за цели подсистем или било који од делова на које је одлучио поделити подсистем.

У случају из става 3. овог члана тело за оцену усаглашености проверава и потврђује одређене делове подсистема или одређене фазе поступка верификације и издаје прелазну изјаву о верификацији.

Ако подносилац захтева тражи прелазну изјаву о верификацији за одређене делове подсистема, ти делови се проверавају у свакој фази прописаној чланом 9. став 3. овог правилника.

Тело за оцену усаглашености издаје једну или више прелазних изјава о верификацији. Подносилац захтева издаје прелазну декларацију о верификацији за одговарајућу фазу.

На основу сертификата из става 1. овог члана, подносилац захтева саставља декларацију о верификацији.

У случају да постоје прелазне изјаве о верификацији, тело за оцену усаглашености их узима у обзир, и пре издавања сертификата из става 1. овог члана:

1) потврђује да прелазне изјаве о верификацији обухватају односне захтеве из ТСИ, односно националних железничких техничких прописа;

2) проверава све елементе структурног подсистема који нису обухваћени прелазним извештајима о верификацији и

3) проверава резултате коначног испитивања структурног подсистема као целине.

С{0>The certificate and its annexes shall contain all relevant information to allow the conformity of interoperability constituents with the examined type to be evaluated.<}0{>ертификат из става 1. овог члана садржи:

1. назив тела за оцењивање усаглашености које је издало сертификат;
2. назив „Сертификат о верификацији” и број сертификата;
3. назив/кратак опис структурног подсистема;
4. пословно име и адресу наручиоца или произвођача структурног подсистема;
5. списак техничких прописа (ТСИ и/или националних железничких техничких прописа) и стандарда са којима је структурни подсистем усаглашен;
6. упућивање на ТСИ или њихове делове са којима није оцењена усаглашеност (у случајевима одступања од примене ТСИ, делимичне примене код обнове или унапређења подсистема, у специфичним случајевима и сл.);
7. датум издавања;
8. рок важења и
9. печат и потпис одговорног лица.

Рок важења сертификата из става 1. овог члана је пет година.

С{0>The certificate and its annexes shall contain all relevant information to allow the conformity of interoperability constituents with the examined type to be evaluated.<}0{>ертификат из става 1. овог члана може да садржи један или више анекса са списком делова техничке документације, закључцима испитивања, тестирања и сл.

Сертификат из става 1. овог члана издаје се у два оригинална примерка од којих један примерак задржава тело за оцену усаглашености а други примерак се предаје подносиоцу захтева.

У случају модификације структурног подсистема за који је издат сертификат о верификацији, тело за оцену усаглашености спроводи само она испитивања и тестирања делова подсистема који су модификовани и њихове интерфејсе према неизмењеним деловима подсистема.

Декларација о верификацији структурног подсистема

Члан 14.

Декларација о верификацији структурног подсистема и пратећи документи су потписани и датирани.

Декларација из става 1. овог члана заснива се на информацијама које су резултат поступка верификације структурног подсистема, саставља се на истом језику као и техничка документација из члана 17. овог правилника и садржи нарочито:

1) упућивање на закон којим се уређује интероперабилност железничког система односно на закон којим се уређује безбедност у железничком саобраћају, ТСИ и примењене националне железничке техничке прописе;

2) упућивање на ТСИ или њихове делове у односу на које у току поступка верификације није испитана усаглашеност и примењене националне прописе, у случајевима одступања од ТСИ, делимичне примене ТСИ код обнове или унапређења, прелазног периода у ТСИ или у специфичном случају;

3) пословно име и адресу наручиоца или произвођача или његовог овлашћеног представника са седиштем у Републици Србији (у случају овлашћеног представника наводи се и пословно име наручиоца или произвођача);

4) назив/кратак опис структурног подсистема;

5) називе, адресе и идентификационе бројеве пријављених тела која су спровела поступак верификације у односу на ТСИ;

6) називе, адресе и идентификационе бројеве пријављених тела која су спровела поступак верификације у односу на друге законске прописе, ако су примењиви;

7) називе и адресе именованих тела која су спровела поступак верификације у односу на националне железничке техничке прописе;

8) назив и адресу тела за оцену ризика које је саставило извештај о оцени ризика у односу на примењену заједничку безбедносну методу (у даљем тексту: ЗБМ) за оцену и процену ризика;

9) број и датум издавања - сертификата или прелазне изјаве о верификацији структурног подсистема;

10) све важеће одредбе с којима структурни подсистем треба да буде усклађен и нарочито, ако је потребно, сва ограничења или услове употребе;

11) назив модула/комбинације модула које је подносилац захтева одабрао за верификацију структурног подсистема;

12) списак документа садржаних у техничкој документацији која се даје у прилогу;

13) у случају привремене декларације њен рок важења и

14) податке о потписнику (назив, потпис и печат).

Одредбе ст. 1 и 2. овог члана сходно се примењују и на прелазну декларацију о верификацији.

Садржина декларације о верификацији структурног подсистема и садржина прелазне декларације о верификацији дате су у Прилогу 6, који је одштампан уз овај правилник и чини његов саставни део.

Допуна декларације о верификацији структурног подсистема

Члан 15.

Декларација о верификацији структурног подсистема мoжe бити дoпуњeнa у случajу спрoвeдeних дoдaтних верификација, нарочито кaдa су дoдaтнe верификације неопходне зa издавање дoдaтне дoзвoле зa коришћење возила.

У случajу из става 1. овог члана, област примeнe дoпунскe декларације о верификацији oгрaничeна je нa област примeнe дoдaтних верификација.

Декларација о верификацији структурног подсистема

у случају његове модификације

Члан 16.

Ако лице које уводи модификацију структурног подсистема обухваћеног декларацијом о верификацији из члана 14. овог правилника, која не представља замену у оквиру одржавања, докаже да модификација не утиче на основне карактеристике пројекта подсистема значајне за усаглашеност са захтевима који се односе на основне параметре, онда лице које уводи модификацију ажурира постојећу декларацију о верификацији у делу у коме се упућује на документе садржане у техничкој документацији и није потребно састављати нову декларацију о верификацији.

Ако лице које уводи модификацију структурног подсистема обухваћеног декларацијом о верификацији из члана 14. овог правилника докаже да модификација утиче на основне карактеристике пројекта подсистема значајне за усаглашеност са захтевима који се односе на основне параметре, поступа се на следећи начин:

1) лице које уводи модификацију саставља допунску декларацију о верификацији са упућивањем на одговарајуће основне параметре који су предмет модификације;

2) уз допунску декларацију о верификацији прилаже се списак докумената из техничке документације приложене уз основну декларацију о верификацији који више нису важећи;

3) техничка документација приложена уз основну декларацију о верификацији допуњава се доказом да је утицај модификације ограничен на основне параметре из тачке 1) овог става;

4) одредбе члана 14. овог правилника сходно се примењују на допунску декларацију о верификацији;

5) основна декларација о верификацији важи за све параметре који нису обухваћени модификацијом.

Техничка документација која се прилаже

уз декларацију о верификацији структурног подсистема

Члан 17.

Техничку документацију која се прилаже уз декларацију о верификацији структурног подсистема комплетира тело за оцену усаглашености.

Техничка документација из става 1. овог члана садржи:

1) почетну техничку документацију прописану чланом 12. овог правилника;

2) списак чинилаца интероперабилности, односно елемената структурних подсистема уграђених у подсистем;

3) копије декларација о усаглашености, односно декларација о погодности за употребу издатих за чиниоце интероперабилности, односно елементе структурних подсистема из тачке 2) овог става, заједно са, где је потребно, одговарајућом прорачунском документацијом и копијом извештаја о тестовима и испитивањима које су спровела тела за оцену усаглашености;

4) прелазне изјаве о верификацији и декларације о прелазним изјавама о верификацији, ако постоје, укључујући и потврду њихове исправности издату од стране тела за оцену усаглашености;

5) сертификат(и) о верификацији структурног подсистема заједно са одговарајућим прoрачунима у прилогу, потписан од стране тела за оцену усаглашености, којим се потврђује да је структурни подсистем у складу са ТСИ/националним железничким техничким прописима и у коме су наведене све резерве забележене приликом обављања активности, а које нису опозване; уз сертификат се прилажу и извештаји о проверама које је саставило тело за оцену усаглашености у вези са својим задатком;

6) сертификате о верификацији издатих по основу других прописа који се примењују на предметни подсистем, ако постоје и

7) извештај тела за оцену о примењеној ЗБМ за процену и оцену ризика, када је потребна потврда безбедне интеграције структурног подсистема у постојећи систем.

Произвођач или наручилац мора чувати копију техничке документације из става 1. овог члана током радног века структурног подсистема.

Техничка усклађеност и безбедна интеграција структурног подсистема

Члан 18.

Правилну примену ЗБМ о процени и оцени ризика оцењује независно тело за оцену. Извештај тела за оцену је саставни део техничке документације која се прилаже уз захтев за издавање дозволе за коришћење.

**4. Издавање дозволе за коришћење структурних подсистема**

Услови за издавање дозволе за коришћење структурних подсистема

Члан 19.

Услови за издавање дозволе за коришћење структурног подсистема су:

1) да је поднет захтев за издавање дозволе за коришћење структурног подсистема Дирекцији за железнице;

2) да структурни подсистем испуњава основне захтеве прописане законима којим се уређују безбедност и интероперабилност железнице;

3) да је структурни подсистем усклађен са ТСИ, односно националним железничким техничким прописима;

4) да структурни подсистем испуњава захтевe који се односе на техничку усклађеност и безбедну интеграцију који нису покривени ТСИ и/или националним железничким техничким прописима.

Приликом фазне реализације, структурни подсистем  се може пустити у рад на основу дозволе за коришћење са роком важења до четири месеци, под следећим условима:

1) да је поднет захтев за издавање дозволе за коришћење структурног подсистема током фазне реализације;

2) да је структурни подсистем усклађен са националним железничким техничким прописима, што се потврђује одговараћим делом сертификата о верификацији из члана 13. став 6. и став 7. овог правилника, декларацијом о верификацији из члана 14. овог правилника и за фазу реализације, одговарајућим делом техничке документације из члана 17. став 2. тачка 1), 2), 3), 4) и 7) овог правилника;

3) да су завршени сви радови на изградњи, уградњи и подешавању структурног подсистема, укључујући потребна тестирања и испитивања, што се потврђује употребном дозволом издатом од стране ресорног министарства или позитивним извештајем Комисије за технички преглед, у складу са одредбама закона којим се уређује планирање и изградња;

4) да структурни подсистем испуњава захтевe који се односе на техничку усклађеност и безбедну интеграцију структурног подсистема, у складу са чланом 18. овог правилника.

За продужење дозволе за коришћење из става 2. овог члана подноси се декларација о верификацији структурног подсистема са пратећом документацијом прописаном чланом 17. овог правилника.

Захтев за издавање дозволе за коришћење структурних подсистема

Члан 20.

Захтев за издавање дозволе за коришћење структурних подсистема садржи:

1) назив органа коме се захтев подноси;

2) пословно име, адресу, седиште, ПИБ и матични број подносиоца захтева;

3) извод из регистра привредних субјеката подносиоца захтева;

4) предмет захтева (назив/кратак опис подсистема, врсту, тип, ознаку и сл.);

5) пословно име и адресу наручиоца или произвођача подсистема и

6) као прилог – декларацију о верификацији подсистема са пратећом техничком документацијом прописаном чланом 17. овог правилника.

Техничка документација прописана ставом 1. тачка 6) овог члана прилаже се у најмање два.. примеркааејничком документацијоме дсистема и других подсистемабуде покривена одредбама ЈТП и теристика фиксних структурних примерка.

Садржина и образац дозволе за коришћење структурних подсистема

Члан 21.

Садржина и образац дозволе за коришћење структурних подсистема дати су у Прилогу 7, који је одштампан уз овај правилник и чини његов саставни део.

Прилог дозволе за коришћење структурних подсистема је најмање један примерак техничке документације оверен од стране Дирекције за железнице.

Примери одобравања структурних подсистема кроз фазе, дати су у Прилогу 8, који је одштампан уз овај правилник и чини његов саставни део.

**5. Дозвола за коришћење возила**

Услови за издавање дозволе за тип возила

Члан 22.

Услови за издавање дозволе за тип возила су:

1) да је поднет захтев за издавање дозволе за тип возила Дирекцији за железнице;

2) да је пројекат типа возила усаглашен са ТСИ и/или националним железничким техничким прописима;

3) да тип возила испуњава захтевe који се односе на техничку усклађеност и безбедну интеграцију, који нису покривени ТСИ и и/или националним железничким техничким прописима.

Захтев за издавање дозволе за тип возила садржи:

1) назив органа коме се захтев подноси;

2) пословно име, адресу, седиште, ПИБ и матични број подносиоца захтева;

3) извод из регистра привредних субјеката подносиоца захтева;

4) предмет захтева (опис типа возила, серија и подсерија);

5) пословно име и адресу произвођача возила и

6) техничку документацију у четири примерка.

Испуњеност услова из тач. 2) и 3) става 1. овог члана доказује се:

1) сертификатом о испитивању типа (ако је примењен модул SB) или сертификатом о испитивању пројекта (ако је примењен модул SH1), са пратећом техничком документацијом, који издаје:

(1) пријављено тело, за усаглашеност са ТСИ и

(2) именовано тело, за усаглашеност са националним железничким техничким прописима и

2) извештајем тела за оцену ризика, када је то потребно.

Верификација усаглашености како са ТСИ тако и са националним железничким техничким прописима спроводи се за сваки подсистем од кога се возило састоји (нпр. локомотива се састоји од подсистема железничко возило и подсистема контрола, управљање и сигнализација – део на возилима).

Пример одобравања типа возила кроз фазе, дат је у Прилогу 9, који је одштампан уз овај правилник и чини његов саставни део.

Техничка документација која се прилаже уз захтев за издавање дозволе за тип возила

Члан 23.

Техничка документација која се прилаже уз захтев за издавање дозволе за тип возила садржи:

1. сертификат о испитивању типа (ако је примењен модул SB), односно сертификат о испитивању пројекта (ако је примењен модул SH1) који је издало пријављено тело и/или именовано тело, са пратећом документацијом која омогућава оцену усаглашености са захтевима ТСИ, односно националним железничким техничким прописима, прописаном модулом SB, односно модулом SH1 и
2. извештај тела за оцену о примењеној ЗБМ за процену и оцену ризика.

Садржина и образац дозволе за тип возила

Члан 24.

Садржина и образац дозволе за тип возила дати су у Прилогу 7.

Образац дозволе за тип возила намењених употреби у међународном саобраћају и на која су примењени ТСИ, издаје се на српском и на енглеском језику.

Прилог дозволе за тип возила су три примерка техничке документације оверена од стране органа који издаје дозволу.

Издавање дозволе за коришћење возила

Члан 25.

Дозвола за коришћење возила издаје се уколико је:

1) издата дозвола за тип возила, на начин прописан чланом 22. овог правилника;

2) возило произведено у складу са техничком документацијом која прати сертификат о испитвивању типа (модул SB), односно сертификат о испитивању пројекта (модул SH1);

3) произведено возило прошло коначна испитивања предвиђена примењеним модулима за верификацију подсистема;

4) сваки подсистем од кога се возило састоји верификован применом модула SD, SF или SH1, што тело за оцену усаглашености потврђује издавањем сертификата о верификацији и

5) након издавања сертификата из тачке 4) овог става, подносилац захтева саставио декларацију/декларације о верификацији сваког подсистема од којих се возило састоји и декларацију о усаглашености са одобреним типом возила.

За издавање дозволе за коришћење возила на основу усаглашености са одобреним типом возила, подноси се захтев који садржи:

1) назив органа коме се захтев подноси;

2) пословно име, адресу, седиште, ПИБ и матични број подносиоца захтева;

3) извод из регистра привредних субјеката подносиоца захтева;

4) предмет захтева (врсту возила, серија и подсерија);

5) пословно име и адресу произвођача возила;

6) техничку документацију у четири примерка.

Техничка документација која се прилаже уз захтев за издавање дозволе за коришћење возила садржи:

1) дозволу за тип возила;

2) ТСИ сертификат о верификацији подсистема и/или национални сертификат о верификацији;

3) ТСИ декларацију о верификацији и/или националну декларацију о верификацији и

4) декларацију о усаглашености са одобреним типом возила, са пратећом техничком документацијом.

Садржина и образац дозволе за коришћење возила дати су у Прилогу 7.

Образаципла Обрасци међународном саобраћају и на која су примењени ЈТП издају се на српском и енглеском језику. дозволе за коришћење возила намењених употреби у међународном саобраћају и на која су примењени ТСИ, издаје се на српском и на енглеском језику.

Прилог дозволе за коришћење су три примерка техничке документације оверена од стране органа који издаје дозволу.

Пример одобравања појединачног возила кроз фазе, дат је у Прилогу 9.

Садржина и образац декларације о усаглашености са типом возила

Члан 26.

Садржина и образац декларације о усаглашености са типом возила дати су у Прилогу 6.

Нумерисање дозвола

Члан 27.

Дозволе за коришћење и дозволе за тип возила прописане овим правилником нумеришу се у складу са европским идентирикационим бројем, датом у Прилогу 10, који је одштампан уз овај правилник и чини његов саставни део.

**6.** **Параметри које је потребно проверити пре издавања додатне дозволе**

**за коришћење возила које није усаглашено са ТСИ**

Члан 28.

Пре издавања дозволе и додатне дозволе за коришћење возила које није усаглашено са ТСИ потребно је проверити следеће параметре:

1) општа документација - која обухвата опис новог, обновљеног или унапређеног возила и његову предвиђену употребу, податке о конструкцији, оправкама, експлоатацији и одржавању, техничку документацију, итд;

2) конструкција и механички делови - механички интегритет и интерфејси између возила (укључујући вучно-одбојну опрему, прелазнице), чврстоћа конструкције возила и његове опреме (нпр. седишта), граница товарења, пасивна безбедност (укључујући унутрашњу и спољашњу отпорност на ударе);

3) интерфејс возило/колосек и товарни профил -механички интерфејси у односу на инфраструктуру (укључујући статичко и динамичко понашање, зазоре и толеранције, товарни профил, трчећи строј итд.);

4) кочиона опрема - компоненте које се односе на кочење (укључујући противклизну заштиту, команду за кочење, снагу кочења при вожњи, у случају опасности и осигурању од самопокретања);

5) компоненте намењене путницима и простор који окружује путнике (укључујући прозоре и врата путничких кола, посебне захтеве за особе са смањеном способношћу кретања, итд);

6) услови животне средине и аеродинамички ефекти - утицај животне средине на возило и утицај возила на животну средину (укључујући и аеродинамичке услове, интерфејсе између возила и пружног дела железничког система и између возила и спољног окружења);

7) спољашња упозорења, ознаке, захтеви по питању функционисања и интегритета софтвера, укључујући и пренос информација кроз воз;

8) уграђени извори напајања енергијом и контролни системи - погонски, енергетски и управљачки системи, интерфејси између возила и постројења за снабдевање енергијом и сви видови електромагнетске компатибилности;

9)уграђене инсталације, интерфејси, радни услови и окружење особља (укључујући и управљачнице, интерфејс машиновођа-машина);

10) противпожарна заштита и евакуација;

11) уграђене инсталације и интерфејси и за сервисирање;

12) контрола, управљање и сигнализација на возу - сва опрема на возу која служи за безбедност, управљање и контролу кретања воза и њен утицаји на пружни део железничког система;

13) специфични захтеви везани за експлоатацију возила (укључујући отежане услове, отклањање сметњи на возилима, и др.);

14) компоненте везане за робу - захтеви и окружење специфично за робу (укључујући компоненте које се посебно захтевају за опасну робу).

**7. Исправе о усаглашености**

Члан 29.

Исправе о усаглашености за чиниоце интероперабилности, елементе структурних подсистема и структурне подсистеме које издају тела за оцену усаглашености и произвођачи, у зависности од примењених модула, дате су у Прилогу 11, који је одштампан уз овај правилник и чини његов саставни део.

**8. Прелазне и завршне одредбе**

Започети поступци

Члан 30.

Поступци за издавање дозвола за коришћење који су покренути пре ступања на снагу овог правилника окончаће се по прописима који су важили до дана ступања на снагу овог правилника.

Престанак важења прописа

Члан 31.

Даном ступањем на снагу овог правилника престаје да важи Правилник о оцењивању усаглашености чинилаца интероперабилности и елемената структурних подсистема, верификацији структурних подсистема и издавању дозвола за коришћење структурних подсистема („Службени гласник РС”, број 5/16).

Ступање на снагу

Члан 32.

Овај правилник ступа на снагу наредног дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србијеˮ.

Број 340-282/2022

У Београду, 11. март 2022. године

в.д. Директора

Лазар Мосуровић

**Прилог 1**

**ЧИНИОЦИ ИНТЕРОПЕРАБИЛНОСТИ И ЕЛЕМЕНТИ СТРУКТУРНИХ ПОДСИСТЕМА КОЈИ ПОДЛЕЖУ ОЦЕНИ УСАГЛАШЕНОСТИ И**

**ОЦЕНИ ПОГОДНОСТИ ЗА УПОТРЕБУ И ПРИМЕЊИВИ МОДУЛИ**

**ПОДСИСТЕМ ИНФРАСТРУКТУРА**

|  |  |
| --- | --- |
| **Подлежу оцењивању** | **Mодули** |
| шине | CA\* или СН\*  или  CB+ CD или CB+CF или CH1  и CV\*\* |
| прагови  .  . | CA или CH  и CV\*\* |
| причврсни прибор | CA или CH  и CV\*\* |

\*) Модули СА и СН могу се користити само у случају производа стављених на тржиште пре ступања на снагу овог правилника, под условом да произвођач докаже да су ранија испитивања и верификација производа спроведени успешно под сличним условима и да је производ усаглашен са захтевима ТСИ, односно националних железничких техничких прописа који су на снази. У супротном, примењује се поступак оцене усаглашености прописан овим правилником.

\*\*) Оцена погодности за употребу применом модула CV, уколико није прописана ТСИ или нaциoнaлним жeлeзничким тeхничким прoписимa, није обавезна, већ се спроводи на захтев произвођача.

**ПОДСИСТЕМ ЕНЕРГИЈА**

|  |  |
| --- | --- |
| **Послежу оцењивању** | **Модули** |
| Возни вод | CA\* или CH\* или  CB+CC или CH1  и CV\*\* |

\*) Модули СА и СН могу се користити само у случају производа стављених на тржиште пре ступања на снагу овог правилника, под условом да произвођач докаже да су ранија испитивања и верификација производа спроведени успешно под сличним условима и да је производ усаглашен са захтевима ТСИ, односно националних железничких техничких прописа који су на снази. У супротном, примењује се поступак оцене усаглашености прописан овим правилником.

\*\*) Оцена погодности за употребу применом модула CV, уколико није прописана ТСИ или нaциoнaлним жeлeзничким тeхничким прoписимa, није обавезна, већ се спроводи на захтев произвођача.

**ПОДСИСТЕМ КОНТРОЛА, УПРАВЉАЊЕ И СИГНАЛИЗАЦИЈА**

**А. Интероперабилни подсистем**

**1) Пружни део**

|  |  |
| --- | --- |
| **Подлежу оцењивању** | **Модули** |

|  |  |
| --- | --- |
| Радио блок центар | CB +CD или CB+CF или CH1 |
| Еуробализа | CB +CD или CB+CF или CH1 |
| Еуропетља | CB +CD или CB+CF или CH1 |
| ЛЕУ евробализа | CB +CD или CB+CF илиCH1 |
| ЛЕУ европетља | CB +CD или CB+CF или CH1 |
| Radio in – fill unit ( јединица радио везe) | CB +CD или CB+CF или CH1 |

**2) Део на возилима**

|  |  |
| --- | --- |
| **Подлежу оцењивању** | **Модули** |
| ERTMS/ETCS на возилу | CB+CD или CB+CF или CH1 |
| Опрема за одометрију | CB+CD или CB+CF или CH1 |
| Интерфејс екстерног специфичног преносног модула (Specific Transmission Module – STM) | CB+CD или CB+CF или CH1 |
| GSM-R за пренос говора | CB+CD или CB+CF или CH1 |
| GSM-R за пренос података | CB+CD или CB+CF или CH1 |
| GSM-R SIM картица | CA |

За све чиниоце интероперабилности наведене у горњим табелама важи следеће:

1) испитивање типа применом модула СВ мора се спровести комбинацијом типа производње и типа пројекта (видети Прилог 2, модул СВ, тачка 2., друга алинеја) и

2) код примене модула CF није допуштена статистичка провера усаглашености, већ се сваки чинилац мора индивидуално испитати (видети Прилог 2, модул CF, тачка 4.).

**Б. Подсистем на који се примењују национални железнички технички прописи**

**1) Сигнално-сигурносни уређаји**

|  |  |
| --- | --- |
| **Подлежу оцењивању** | **Модули** |
| Релејни и електронски станични сигнално-сигурносни уређаји | CA\* или CB+CC  и CV\*\* |
| Скретничке поставне справе | CA\* или CB+CC  и CV\*\* |
| Сигналне светиљке | CA\* или CB+CC |
| Шинска струјна кола | CA\* или CB+CC  и CV\*\* |
| Бројачи осовина | CA\* или CB+CC  и CV\*\* |
| Детектори точка | CA\* или CB+CC  и CV\*\* |
| Уређаји аутоматског пружног блока | CA\* или CB+CC  и CV\*\* |
| Уређаји међустаничне зависности | CA\* или CB+CC  и CV\*\* |
| Уређаји телекоманде саобраћаја | CA\* или CB+CC  и CV\*\* |
| Уређаји за мерење прегрејаности осовина | CA\* или CB+CC |
| Пружни део аутостоп уређаја | CA\* или CB+CC  и CV\*\* |
| Локомотивски део аутостоп уређаја | CA\* или CB+CC  и CV\*\* |
| Командно-контролни део уређаја путног прелаза | CA\* или CB+CC  и CV\*\* |
| Поставна справа полубраника/браника путног прелаза | CA\* или CB+CC  и CV\*\* |

\*) Модули СА и СН могу се користити само у случају производа стављених на тржиште пре ступања на снагу овог правилника, под условом да произвођач докаже да су ранија испитивања и верификација производа спроведени успешно под сличним условима и да је производ усаглашен са захтевима националних железничких техничких прописа који су на снази. У супротном, примењује се поступак оцене усаглашености прописан овим правилником.

\*\*) Оцена погодности за употребу применом модула CV није обавезна, већ се спроводи на захтев произвођача.

**2) Телекомуникациони уређаји**

|  |  |
| --- | --- |
| **Подлежу оцењивању** | **М о д у л и** |
| Диспечерски телекомуникациони системи | CA\* или CB+CС  и CV\*\* |
| Радио-комуникациони системи:  - системи УКТ веза,  - системи радио диспечерских веза | CA\* или CB+CС  и CV\*\* |

\*) Модули СА и СН могу се користити само у случају производа стављених на тржиште пре ступања на снагу овог правилника, под условом да произвођач докаже да су ранија испитивања и верификација производа спроведени успешно под сличним условима и да је производ усаглашен са захтевима националних железничких техничких прописа који су на снази. У супротном, примењује се поступак оцене усаглашености прописан овим правилником.

\*\*) Оцена погодности за употребу применом модула CV није обавезна, већ се спроводи на захтев произвођача.

**ПОДСИСТЕМ ЖЕЛЕЗНИЧКА ВОЗИЛА**

**1) Путничка кола**

|  |  |
| --- | --- |
| **Подлежу оцењивању** | **Модули** |
| Аутоматско централно квачило | CA1\* или CA2\* или CH\* или CB+CD или CB+CF или CH1 |
| Кука, завојно квачило и вучни уређај | CA1\* или CA2\* или CH\*  или CB+CD или CB+CF или CH1 |
| Вучни уређај за спашавање | CA1\* или CA2\* или CH\*  или CB+CD или CB+CF или CH1 |
| Точкови | CA1\* или CA2\* или CH\* или CB+CD или CB+CF или CH1 и CV\*\* |
| Противклизна заштита | CA1\* или CA2\* или CH\* или CB+CD или CB+CF или CH1 и CV\*\* |
| Сигнали на задњој страни кола | CA1\* или CA2\* или CH\*  или CB+CC или CB+CD или CH1 |
| Прикључак за пражњење резервоара тоалета (фекалног резервоара) | CA или CB+CC или CH |
| Прикључак за допуну резервоара за воду | CA или CB+CC или CH |

\*) Модули CA1, CA2 или CH могу се користити само у случају производа који су били развијени и стављени на тржиште пре ступања на снагу овог правилника, под условом да произвођач докаже телу за оцену усаглашености да су испитивање пројекта и испитивање типа били спроведени у сличним условима, и да је тип усаглашен са ТСИ, односно националним железничким техничким прописима који су на снази. Ово доказивање мора бити документовано и сматра се да пружа једнаке доказе као испитивање типа по модулу CB или испитивање пројекта по модулу CH1.

\*\*) Оцена погодности за употребу применом модула CV, уколико није прописана ТСИ или нaциoнaлним жeлeзничким тeхничким прoписимa, није обавезна, већ се спроводи на захтев произвођача.

**2) Теретна кола**

|  |  |
| --- | --- |
| **Подлежу оцењивању** | **Модули** |
| Трчећи строј | CA1\*или СА2\* или СН\*  или CB+CD или CB+CF или CH1 |
| Осовински склоп | CA1\*или СА2\* или СН\*  или CB+CD или CB+CF или CH1 |
| Точкови | CA1\*или СА2\* или СН\*  или CB+CD или CB+CF или CH1  и CV\*\* |
| Осовине | CA1\*или СА2\* или СН\*  или CB+CD или CB+CF или CH1 |
| Тарни елемент кочне папуче | CA1\*или СА2\* или СН\*  или CB+CD или CB+CF или CH1  и CV\*\*\* |
| Завршни сигнал | CA1 или CA2 или CH |

\*) Модули CA1, CA2 или CH могу се користити само у случају производа који су били развијени и стављени на тржиште пре ступања на овог правилника, под условом да произвођач докаже телу за оцену усаглашености да су испитивање пројекта и испитивање типа били спроведени у сличним условима, и да је тип усаглашен са ТСИ, односно националним железничким техничким прописима који су на снази. Ово доказивање мора бити документовано и сматра се да пружа једнаке доказе као испитивање типа по модулу CB или испитивање пројекта по модулу CH1.

\*\*) Оцена погодности за употребу применом модула CV, уколико није прописана ТСИ или нaциoнaлним жeлeзничким тeхничким прoписимa, није обавезна, већ се спроводи на захтев произвођача.

\*\*\*) Moдул CV кoристи сe у случajу кaдa прoизвoђaч тaрнoг eлeмeнтa кочне папуче нeмa дoвoљнo повратног искуствa (прeмa влaститoj оцени) зa прeдлoжeни прojeкт.

**3) Електро локомотиве и електромоторни возови**

|  |  |
| --- | --- |
| **Подлежу оцењивању** | **Модули за оцену усаглашености** |
| Аутоматско централно квачило | CA1\* или CA2\* или CH\*  или CB+CD или CB+CF или CH1 |
| Кука, завојно квачило и вучни уређај | CA1\* или CA2\* или CH\*  или CB+CD или CB+CF или CH1 |
| Вучни уређај за спашавање | CA1\* или CA2\* или CH\*  или CB+CD или CB+CF или CH1 |
| Точкови | CA1\* или CA2\* или CH\*  или CB+CD или CB+CF или CH1  и CV\*\* |
| Противклизна заштита точкова | CA1\* или CA2\* или CH\*  или CB+CD или CB+CF или CH1  и CV\*\* |
| Предња светла | CA1\* или CA2\* или CH\*  или CB+CC или CB+CD или CH1 |
| Позициона светла | CA1\* или CA2\* или CH\*  или CB+CC или CB+CD или CH1 |
| Задња светла | CA1\* или CA2\* или CH\*  или CB+CC или CB+CD или CH1 |
| Сирене | CA1\* или CA2\* или CH\*  или CB+CC или CB+CD или CH1 |
| Пантограф | CA1\* или CA2\* или CH\*  или CB+CD или CB+CF или CH1 |
| Клизачи пантографа | CA1\* или CA2\* или CH\*  или CB+CD или CB+CF или CH1  и CV\*\* |
| Главни прекидач струјног кола | CA1\* или CA2\* или CH\*  или CB+CD или CB+CF или CH1 |
| Седиште машиновође | CA1\* или CA2\* или CH\*  или CB+CD или CB+CF или CH1 |
| Прикључак за пражњење резервоара тоалета | CA или CB+CC или CH |
| Прикључак за допуну резервоара за воду | CA или CB+CC или CH |

**\*)** Модули CA1, CA2 или CH могу се користити само у случају производа који су били развијени и стављени на тржиште пре ступања на снагу овог правилника, под условом да произвођач докаже телу за оцену усаглашености да су испитивање пројекта и испитивање типа били спроведени у сличним условима, и да је тип усаглашен са ТСИ, односно националним железничким техничким прописима који су на снази. Ово доказивање мора бити документовано и сматра се да пружа једнаке доказе као испитивање типа по модулу CB или испитивање пројекта по модулу CH1.

\*\*) Оцена погодности за употребу применом модула CV, уколико није прописана ТСИ или нaциoнaлним жeлeзничким тeхничким прoписимa, није обавезна, већ се спроводи на захтев произвођача.

**4) Дизел локомотиве, дизел-моторни возови и вучна возила за посебне намене**

|  |  |
| --- | --- |
| **Подлежу оцењивању** | **Модули за оцену усаглашености** |
| Аутоматско централно квачило | CA1\* или CA2\* или CH\*  или CB+CD или CB+CF или CH1 |
| Кука, завојно квачило и вучни уређај | CA1\* или CA2\* или CH\*  или CB+CD или CB+CF или CH1 |
| Вучни уређај за спашавање | CA1\* или CA2\* или CH\*  или CB+CD или CB+CF или CH1 |
| Точкови | CA1\* или CA2\* или CH\*  или CB+CD или CB+CF или CH1  и CV\*\* |
| Противклизна заштита точкова | CA1\* или CA2\* или CH\*  или CB+CD или CB+CF или CH1  и CV\*\* |
| Предња светла | CA1\* или CA2\* или CH\*  или CB+CC или CB+CD или CH1 |
| Позициона светла | CA1\* или CA2\* или CH\*  или CB+CC или CB+CD или CH1 |
| Задња светла | CA1\* или CA2\* или CH\*  или CB+CC или CB+CD или CH1 |
| Сирене | CA1\* или CA2\* или CH\*  или CB+CC или CB+CD или CH1 |
| Седиште машиновође | CA1\* или CA2\* или CH\*  или CB+CD или CB+CF или CH1 |
| Прикључак за пражњење резервоара тоалета (фекалног резервоара) | CA или CB+CC или CH |
| Прикључак за допуну резервоара за воду | CA или CB+CC или CH |

\*) Модули CA1, CA2 или CH могу се користити само у случају производа који су били развијени и стављени на тржиште пре ступања на снагу овог правилника, под условом да произвођач докаже телу за оцену усаглашености да су испитивање пројекта и испитивање типа били спроведени у сличним условима, и да је тип усаглашен са ТСИ, односно националним железничким техничким прописима који су на снази. Ово доказивање мора бити документовано и сматра се да пружа једнаке доказе као испитивање типа по модулу CB или испитивање пројекта по модулу CH1.

\*\*) Оцена погодности за употребу применом модула CV, уколико није прописана ТСИ или нaциoнaлним жeлeзничким тeхничким прoписимa, није обавезна, већ се спроводи на захтев произвођача.

**Прилог 2**

{0>**MODULES FOR CONFORMITY ASSESSMENT OF INTEROPERABILITY CONSTITUENTS**<}0{>**МОДУЛИ ЗА ОЦЕНУ УСАГЛАШЕНОСТИ ЧИНИЛАЦА НТЕРОПЕРАБИЛНОСТИ, ОДНОСНО ЕЛЕМЕНАТА СТРУКТУРНИХ ПОДСИСТЕМА**

<0}

**{0>Module CA.<}96{>Moдул CA.<0} {0>Internal production control<}96{>Унутрашња контрола производње**

**<0}**

1. {0>Internal production control is the conformity assessment procedure whereby the manufacturer fulfils the obligations laid down in points 2, 3 and 4, and ensures and declares on his sole responsibility that the interoperability constituents concerned satisfy the requirements of the technical specification for interoperability (TSI) that apply to them.<}0{>Унутрашња контрола производње је поступак оцене усаглашености где произвођач испуњава обавезе из тачака 2, 3. и 4. и обезбеђује и изјављује на своју искључиву одговорност да чинилац интероперабилности/елемент структурног подсистема задовољава захтеве ТСИ, односно националних техничких прописа који се на њих примењују.
2. {0>Technical documentation<}0{>Техничка документација<0}

{0>The manufacturer shall establish the technical documentation.<}0{>Произвођач припрема техничку документацију.<0} {0>The documentation shall make it possible to assess the interoperability constituent’s conformity with the requirements of the TSI.<}0{>Документација омогућава оцењивање усаглашености чиниоца интероперабилности/елемента структурног подсистема са захтевима ТСИ, односно националних железничких техничких прописа.<0} {0>The technical documentation shall specify the applicable requirements and cover, as far as relevant for the assessment, the design, manufacture, maintenance and operation of the interoperability constituent.<}0{>Техничка документација дефинише важеће захтеве и, у мери потребној за оцењивање, обухвата пројектовање, производњу, одржавање и рад чиниоца интероперабилности /елемента структурног подсистема . <0}

{0>Wherever applicable, the technical documentation shall give evidence that the design of the interoperability constituent, already accepted before the implementation of the applicable TSI is in accordance with the TSI and that the interoperability constituent has been used in service in the same area of use.<}0{>Кад је то могуће, техничка документација доказује да је пројекат чиниоца интероперабилности који је већ прихваћен пре примене важећег ТСИ, у складу са ТСИ и да се чинилац интероперабилности користи у истој области употребе.

<0}{0>The technical documentation shall contain, wherever applicable, at least the following elements:<}0{>Техничка документација садржи, кад је то могуће, најмање следеће елементе:<0}

-{0>- a general description of the interoperability constituent,<}0{> општи опис чиниоца интероперабилности/елемента структурног подсистема;<0}

{0>- conceptual design and manufacturing drawings and schemes of components, sub-assemblies, circuits, etc.,<}0{>- идејни пројекат и производне нацрте и планове компоненти, подсклопова, кола, итд.;<0}

{0>- descriptions and explanations necessary for the understanding of those drawings and schemes and of the operation (including conditions for use) and maintenance of the interoperability constituent,<}0{>- описе и објашњења потребне за разумевање цртежа и планова, као и функционисања (укључујући услове коришћења) и одржавања чиниоца интероперабилности /елемента структурног подсистема;<0}

{0>- conditions of integration of the interoperability constituent in its system environment (sub-assembly, assembly, subsystem) and the necessary interface conditions,<}0{>- услове интегрисања чиниоца интероперабилности/елемента структурног подсистема у његово системско окружење (подсклоп, склоп, подсистем) и потребне услове интерфејса;<0}

{0>- a list of the harmonised standards and/or other relevant technical specifications the references of which have been published in the Official Journal of the European Union, applied in full or in part, and descriptions of the solutions adopted to meet the requirements of the TSI where those harmonised standards have not been applied.<}0{>- списак примењених националних железничких техничких прописа;

-- списак признатих стандарда и других меродавних техничких спецификација, који се примењују у целости или делимично, као и описе решења усвојених у циљу испуњавања захтева из ТСИ/националних железничких техничких прописа, уколико признати стандарди нису примењени. У случају делимично примењених признатих стандарда, у техничкој документацији наводе се делови коју су били примењени;

{0>- results of design calculations made, examinations carried out, etc., and<}0{>- резултате пројектних прорачуна, извршених прегледа, итд, и<0}

{0>- test reports.<}0{>- извештаје о тестирању.

<0}

3. {0>Manufacturing<}0{>Производња

<0}

{0>The manufacturer shall take all measures necessary so that the manufacturing process and its monitoring ensure compliance of the interoperability constituents with the technical documentation referred to in point 2 and with the requirements of the TSI that apply to them.<}0{>Произвођач предузима све потребне мере да се производним процесом и његовим праћењем обезбеди сагласност чиниоца интероперабилности/елемента структурног подсистема са техничком документацијом из тачке 2. и са захтевима ТСИ, односно националних железничких техничких прописа који се на њих примењују.

4. Декларација о усаглашености

<0}

{0>The manufacturer shall draw up a written EC declaration of conformity for the interoperability constituent and keep it together with the technical documentation at the disposal of the national authorities for the period defined in the relevant TSI and, where the TSI does not define this period, for 10 years after the last interoperability constituent has been manufactured.<}0{>Произвођач саставља писмену декларацију о усаглашености за чинилац интероперабилности/елемент структурног подсистема и чува је са техничком документацијом на располагању националним органима у временском периоду од десет година по производњи последњег чиниоца интероперабилности/елемента структурног подсистема.

<0}{0>The EC declaration of conformity shall identify the interoperability constituent for which it has been drawn up.<}0{>Декларација о усаглашености идентификује чинилац интероперабилности за који је састављена.

{0>A copy of the EC declaration of conformity shall be made available to the relevant authorities upon request.<}0{>Примерак Примерак декларације о усаглашености обезбеђује се на захтев надлежних органа.

<0}

5. {0>Authorised representative<}0{>Овлашћени заступник<0}

{0>The manufacturer’s obligations set out in point 4 may be fulfilled by his authorised representative, on his behalf and under his responsibility, provided that they are specified in the mandate.<}0{>Обавезе произвођача из тачке 4. може испунити његов овлашћени заступник у његово име и на његову одговорност, под условом да су оне наведене у овлашћењу.

<0}

**{0>Module CA1.<}96{>Moдул CA1.<0} {0>Internal production control plus product verification by individual examination<}96{>Унутрашња контрола производње и верификација производа појединачним испитивањем**

**<0}**

1. {0>Internal production control plus product verification by individual examination is the conformity assessment procedure whereby the manufacturer fulfils the obligations laid down in points 2, 3, 4, and 6, and ensures and declares on his sole responsibility that the interoperability constituents concerned satisfy the requirements of the technical specification for interoperability (TSI) that apply to them.<}83{>Унутрашња контрола производње и верификација производа појединачним испитивањем је поступак оцене усаглашености где произвођач испуњава обавезе из тачака 2, 3, 4. и 6. и обезбеђује и изјављује на своју искључиву одговорност да чинилац интероперабилности/елемент структурног подсистема задовољава захтеве ТСИ, односно националних железничких техничких прописа који се на њих примењују.
2. <0}{0>Technical documentation<}96{>Техничка документација

<0}{0>The manufacturer shall establish the technical documentation.<}96{>Произвођач припрема техничку документацију.<0} {0>The documentation shall make it possible to assess the interoperability constituent’s conformity with the requirements of the TSI.<}96{>Документација омогућава оцењивање усаглашености чиниоца интероперабилности/елемента структурног подсистема са захтевима ТСИ, односно националних железничких техничких прописа.<0}

{0>The technical documentation shall specify the applicable requirements and cover, as far as relevant for the assessment, the design, manufacture, maintenance and operation of the interoperability constituent.<}96{>Техничка документација дефинише важеће захтеве и, у мери потребној за оцењивање, обухвата пројектовање, производњу, одржавање и рад чиниоца интероперабилности/елемента структурног подсистема. <0}

Кад{0>Wherever applicable, the technical documentation shall also give evidence that the design of the interoperability constituent, already accepted before the implementation of the applicable TSI is in accordance with the TSI and that the interoperability constituent has been used in service in the same area of use.<}95{>КАД је то могуће, техничка документација такође доказује да је пројекат чиниоца интероперабилности који је већ прихваћен пре примене важеће ТСИ, у складу са ТСИ и да се чинилац интероперабилности користи у истој области употребе.<0}

{0>The technical documentation shall contain, wherever applicable, at least the following elements:<}96{>Техничка документација садржи, кад је то могуће, најмање следеће елементе:<0}

{0>- a general description of the interoperability constituent,<}96{>- општи опис чиниоца интероперабилности/елемента структурног подсистема;<0}

{0>- conceptual design and manufacturing drawings and schemes of components, sub-assemblies, circuits, etc.,<}96{>- идејни пројекат и производне нацрте и планове компоненти, подсклопова, кола, итд.;<0}

{0>- descriptions and explanations necessary for the understanding of those drawings and schemes and of the operation (including conditions for use) and maintenance of the interoperability constituent,<}96{>- описе и објашњења потребна за разумевање цртежа и планова, и функционисања (укључујући услове коришћења) и одржавања чиниоца интероперабилности /елемента структурног подсистема; <0}

{0>- conditions of integration of the interoperability constituent in its system environment (sub-assembly, assembly, subsystem) and the necessary interface conditions,<}96{>- услове интегрисања чиниоца интероперабилности/елемента структурног подсистема у његово системско окружење (подсклоп, склоп, подсистем) и потребне услове интерфејса;

<0}{0>- a list of the harmonised standards and/or other relevant technical specifications the references of which have been published in the Official Journal of the European Union, applied in full or in part, and descriptions of the solutions adopted to meet the requirements of the TSI where those harmonised standards have not been applied.<}96{>- списак примењених националних железничких техничких прописа;

-- списак признатих стандарда и других меродавних техничких спецификација, који се примењују у целости или делимично, као и описе решења усвојених у циљу испуњавања захтева из ТСИ/националних железничких техничких прописа, уколико признати стандарди нису примењени. У случају делимично примењених признатих стандарда, у техничкој документацији наводе се делови коју су били примењени;

{0>- results of design calculations made, examinations carried out, etc., and<}96{>- резултате пројектних прорачуна, извршених прегледа, итд, и<0}

{0>- test reports.<}96{>- извештаје о тестирању.

<0}

1. {0>Manufacturing<}96{>Производња

<0}

{0>The manufacturer shall take all measures necessary so that the manufacturing process and its monitoring ensure compliance of the interoperability constituents with the technical documentation referred to in point 2 and with the requirements of the TSI that apply to them.<}96{>Произвођач предузима све потребне мере да се производним процесом и његовим праћењем обезбеди сагласност чиниоца интероперабилности/елемента структурног подсистема са техничком документацијом из тачке 2. и са захтевима ТСИ, односно националних железничких техничких прописа који се на њих примењују.

4. {0>Product checks<}0{>ProverПровере производа

<0}{0>For each individual product manufactured, one or more tests on one or more specific aspects of the interoperability constituent shall be carried out in order to verify conformity with the type described in the technical documentation and the requirements of the TSI.<}0{>За сваки појединачни производ изводи се један или више тестова једног или више специфичних аспеката чиниоца интероперабилности/елемента структурног подсистема у циљу потврде усаглашености са типом описаним у техничкој документацији и захтевима ТСИ, односно националних железничких техничких прописа.<0} {0>At the choice of the manufacturer, the tests are carried out either by an accredited in-house body or under the responsibility of a notified body chosen by the manufacturer.<}0{>По избору произвођача, тестове изводи акредитовани интерни орган или се изводе под одговорношћу тела за оцену усаглашености које је изабрао произвођач.

5. {0>EC certificate of conformity<}71{>Сертификат о усаглашености<0}

{0>The notified body shall issue an EC certificate of conformity in respect of the examinations and tests carried out.<}0{>ТТТТело за оцену усаглашености на основу извршених прегледа и провера издаје сертификат о усаглашености.<0}

{0>The manufacturer shall keep the EC certificates of conformity available for inspection by the national authorities for the period defined in the relevant TSI and, where the TSI does not define this period, for 10 years after the last interoperability constituent has been manufactured.<}0{>Произвођач чува сертификате о усаглашености који су доступни за инспекцијски преглед националних органа у периоду од десет година по производњи последњег чиниоца интероперабилности.

6. {0>EC declaration of conformity<}96{> Декларација о усаглашености<0}

{0>The manufacturer shall draw up a written EC declaration of conformity for the interoperability constituent and keep it together with the technical documentation at the disposal of the national authorities for the period defined in the relevant TSI and, where the TSI does not define this period, for 10 years after the last interoperability constituent has been manufactured.<}96{>Произвођач саставља писмену декларацију о усаглашености за чинилац интероперабилности/елемент структурног подсистема и чува је са техничком документацијом на располагању националним органима у временском периоду од десет година по производњи последњег чиниоца интероперабилности/елемента структурног подсистема.<0} Декларација о услаглашености идентификује чинилац интероперабилности за који је састављена.

Примерак декларације о усаглашености обезбеђује се на захтев надлежних органа.

<0}

7. {0>Authorised representative<}96{>Овлашћени заступник

<0}

{0>The manufacturer’s obligations set out in point 6 may be fulfilled by his authorised representative, on his behalf and under his responsibility, provided that they are specified in the mandate.<}96{>Обавезе произвођача из тачке 6. може испунити његов овлашћени заступник у његово име и на његову одговорност, под условом да су оне наведене у овлашћењу.

<0}

**{0>Module CA2.<}96{>Moдул CA2.<0} {0>Internal production control plus product verification at random intervals<}96{>Унутрашња контрола производње плус верификација производа у случајним интервалима**

**<0}**

1. {0>Internal production control plus product verification at random intervals is the conformity assessment procedure whereby the manufacturer fulfils the obligations laid down in points 2, 3, 4, and 6, and ensures and declares on his sole responsibility that the interoperability constituents concerned satisfy the requirements of the technical specification for interoperability (TSI) that apply to them.<}92{>Унутрашња контрола производње плус верификација производа у случајним интервалима је поступак оцене усаглашености где произвођач испуњава обавезе из тачака 2, 3, 4. и 6. и обезбеђује и изјављује на своју искључиву одговорност да ти чиниоци интероперабилности/елементи структурног подсистема задовољавају захтеве ТСИ, односно националних железничких техничких прописа који се на њих примењују.

<0}2. {0>Technical documentation<}96{>Техничка документација

<0}{0>The manufacturer shall establish the technical documentation.<}96{>Произвођач припрема техничку документацију.<0} {0>The documentation shall make it possible to assess the interoperability constituent’s conformity with the requirements of the TSI.<}96{>Документација омогућава оцењивање усаглашености чиниоца интероперабилности/елемента структурног подсистема са захтевима ТСИ, односно националних железничких техничких прописа.<0} {0>The technical documentation shall specify the applicable requirements and cover, as far as relevant for the assessment, the design, manufacture, maintenance and operation of the interoperability constituent.<}96{>Техничка документација дефинише важеће захтеве и, у мери потребној за оцењивање, обухвата пројектовање, производњу, одржавање и рад чиниоца интероперабилности/елемента структурног подсистема.

Кад{0>Wherever applicable, the technical documentation shall also give evidence that the design of the interoperability constituent, already accepted before the implementation of the applicable TSI is in accordance with the TSI and that the interoperability constituent has been used in service in the same area of use.<}96{>Кад је то могуће, техничка документација такође доказује да је пројекат чиниоца интероперабилности/елемента структурног подсистема који је већ прихваћен пре примене важећег ТСИ, у складу са ТСИ и да се чинилац интероперабилности/елемент структурног подсистема користи у истој области употребе.<0}

{0>The technical documentation shall contain, wherever applicable, at least the following elements:<}96{>Техничка документација садржи, кад је то могуће, најмање следеће елементе:<0}

{0>- a general description of the interoperability constituent,<}96{>- општи опис чиниоца интероперабилности/елемента структурног подсистема;<0}

{0>- conceptual design and manufacturing drawings and schemes of components, sub-assemblies, circuits, etc.,<}96{>- идејни пројекат и производне нацрте и планове компоненти, подсклопова, кола, итд.;

<0}{0>- descriptions and explanations necessary for the understanding of those drawings and schemes and of the operation (including conditions for use) and maintenance of the interoperability constituent,<}96{>- описе и објашњења потребна за разумевање цртежа и планова, као и функ-ционисања (укључујући услове коришћења) и одржавања чиниоца интероперабилности/елемента структурног подсистема;<0}

{0>- conditions of integration of the interoperability constituent in its system environment (sub-assembly, assembly, subsystem) and the necessary interface conditions,<}96{>- услове интегрисања чиниоца интероперабилности/елемента структурног подсистема у његово системско окружење (подсклоп, склоп, подсистем) и потребне услове интерфејса;<0}

{0>- a list of the harmonised standards and/or other relevant technical specifications the references of which have been published in the Official Journal of the European Union, applied in full or in part, and descriptions of the solutions adopted to meet the requirements of the TSI where those harmonised standards have not been applied.<}96{>- списак примењених националних железничких техничких прописа;

-- списак признатих стандарда и других меродавних техничких спецификација, који се примењују у целости или делимично, као и описе решења усвојених у циљу испуњавања захтева из ТСИ/националних железничких техничких прописа, уколико признати стандарди нису примењени. У случају делимично примењених признатих стандарда, у техничкој документацији наводе се делови коју су били примењени;

{0>- results of design calculations made, examinations carried out, etc., and<}96{>- резултате пројектних прорачуна, извршених прегледа, итд. и<0}

{0>- test reports.<}96{>- извештаје о тестирању.

3. {0>Manufacturing<}96{>Производња

<0}

{0>The manufacturer shall take all measures necessary so that the manufacturing process and its monitoring ensure compliance of the interoperability constituents with the technical documentation referred to in point 2 and with the requirements of the TSI that apply to them.<}96{>Произвођач предузима све потребне мере да се производним процесом и његовим праћењем обезбеди сагласност чиниоца интероперабилности/елемента структурног подсистема са техничком документацијом из тачке 2. и са захтевима ТСИ, односно националних железничких техничких прописа који се на њих примењују.

<0}

4. Провере производа{0>Product checks<}96{> <0}

4.1. {0>At the choice of the manufacturer, either an accredited in-house body or a notified body, chosen by the manufacturer, shall carry out product checks or have them carried out at random intervals.<}0{>По избору произвођача, акредитовани интерни орган или тело за оцену усаглашености које је изабрао произвођач изводи или налаже провере прoизвода у случајним интервалима.<0}

4.2. {0>The manufacturer shall present his products in the form of homogeneous lots and shall take all measures necessary in order that the manufacturing process ensures the homogeneity of each lot produced.<}0{>Произвођач представља својe производe у виду хомогених партија и предузима све потребне мере да се производним процесом обезбеди хомогеност сваке произведене партије.<0}

4.3. {0>All interoperability constituents shall be available for verification in the form of homogeneous lots.<}0{>Сви чиниоци интероперабилности/елементи структурног подсистема доступни су за верификацију у виду хомогених партија.<0} {0>A random sample shall be drawn from each lot.<}0{>Из сваке партије узима се случајни узорак.<0} {0>All interoperability constituents in a sample shall be individually examined and appropriate tests shall be carried out to ensure the product conformity with the type described in the technical documentation and the requirements of the TSI that apply to it and to determine whether the lot is accepted or rejected.<}0{>Сви чиниоци интероперабилности/елементи структурног подсистема у узорку се појединачно прегледају и изводе се одговарајући тестови да би се обезбедила усаглашеност производа са типом описаним у техничкој документацији и захтевима ТСИ, односно националних железничких техничких прописа који се на њега примењују и да би се одредило да ли је партија прихваћена или одбијена.

5. {0>EC certificate of conformity<}96{> Сертификат о усаглашености

<0}{0>The notified body shall issue an EC certificate of conformity in respect of the examinations and tests carried out.<}96{>Тело на основу извршених прегледа и тестова издаје сертификат о усаглашености.<0}

{0>The manufacturer shall keep the EC certificates of conformity available for inspection by the national authorities for the period defined in the relevant TSI and, where the TSI does not define this period, for 10 years after the last interoperability constituent has been manufactured.<}96{>Произвођач чува сертификате о усаглашености који је доступни за инспекцијски преглед националних органа у периоду од десет година по производњи последњег чиниоца интероперабилности/елемента структурног подсистема.

6. {0>EC declaration of conformity<}96{> Декларација о усаглашености*<0}*

{0>The manufacturer shall draw up a written EC declaration of conformity for the interoperability constituent and keep it together with the technical documentation at the disposal of the national authorities for the period defined in the relevant TSI and, where the TSI does not define this period, for 10 years after the last interoperability constituent has been manufactured.<}96{>Произвођач саставља писмену декларацију о усаглашености за чинилац интероперабилности/елемент структурног подсистема и чува је са техничком документацијом на располагању националним органима у временском периоду од десет година по производњи последњег чиниоца интероперабилности/елемента структурног подсистема.

<0}{0>The EC declaration of conformity shall identify the interoperability constituent for which it has been drawn up.<}96{>Декларација о усаглашености идентификује чинилац интероперабилности/елемент структурног подсистема за који је састављена.<0}

{0>A copy of the EC declaration of conformity shall be made available to the relevant authorities upon request.<}96{>Примерак Декларација о усаглашености обезбеђује се на захтев надлежних органа.

<0}

7. {0>Authorised representative<}96{>Овлашћени заступник

<0}{0>The manufacturer’s obligations set out in point 6 may be fulfilled by his authorised representative, on his behalf and under his responsibility, provided that they are specified in the mandate.<}96{>Обавезе произвођача из тачке 6. може испунити његов овлашћени заступник у његово име и на његову одговорност, под условом да су оне наведене у овлашћењу.

<0}

**{0>Module CB.<}96{>Moдул CB.<0} И{0>EC-type examination<}96{>ИИИИспитивање типа**

**<0}**

1. {0>EC-type examination is the part of a conformity assessment procedure in which a notified body examines the technical design of an interoperability constituent and verifies and attests that the technical design of the interoperability constituent meets the requirements of the technical specification for interoperability (TSI) that apply to it.<}0{> Испитивање типа је део поступка оцене усаглашености у коме тело за оцену усаглашености прегледа технички пројекат чиниоца интероперабилности/елемента структурног подсистема и верификује и атестира да технички пројекат чиниоца интероперабилности/елемента структурног подсистема испуњава услове ТСИ, односно националних железничких техничких прописа који се на њега примењују.

<0}

2. И{0>EC-type examination may be carried out in either of the following manners:<}0{> спитивање типа може се извршити на један од следећих начина:<0}

{0>- examination of a specimen, representative of the production envisaged, of the interoperability constituent (production type),<}0{>- испитивање узорка чиниоца интероперабилности/елемента структурног подсистема, репрезентативног за предвиђену производњу (тип производње);<0}

{0>- assessment of the adequacy of the technical design of the interoperability constituent through examination of the technical documentation and supporting evidence referred to in point 3, plus examination of specimens, representative of the production envisaged, of one or more critical parts of the interoperability constituent (combination of production type and design type),<}0{>- оцена техничког пројекта чиниоца интероперабилности/елемента структурног подсистема кроз преглед техничке документације и пратећих доказа из тачке 3. и испитивање узорака једног или више критичних делова чиниоца интероперабилности/елемента структурног подсистема, репрезентативних за предвиђену производњу (комбинација типа производње и типа пројекта) или <0}

{0>- assessment of the adequacy of the technical design of the interoperability constituent through examination of the technical documentation and supporting evidence referred to in point 3, without examination of a specimen (design type).<}0{>- оцена адекватности техничког пројекта чиниоца интероперабилности/елемента структурног подсистема кроз преглед техничке документације и пратећих доказа из тачке 3, без испитивања узорка (тип пројекта).

3. {0>The manufacturer shall lodge an application for EC-type examination with a notified body of his choice.<}0{>Произвођач подноси захтев за испитивање типа телу за оцену усаглашености по избору.<0}

{0>The application shall include:<}0{>Захтев садржи:<0}

{0>- the name and address of the manufacturer and, if the application is lodged by the authorised representative, his name and address as well,<}0{>- име и адресу произвођача, а уколико је захтев поднео овлашћени заступник, и његово име и адресу;<0}

{0>- a written declaration that the same application has not been lodged with any other notified body,<}0{>- писмену изјаву да исти захтев није поднет код другог тела за оцену усаглашености;<0}

{0>- the technical documentation.<}0{>- техничку документацију која<0} омогућава оцењивање усаглашености чиниоца интероперабилности/елемента структурног подсистема са важећим захтевима ТСИ, односно националних железничких техничких прописа и стандарда.<0} {0>The technical documentation shall specify the applicable requirements and cover, as far as relevant for the assessment, the design, manufacture, maintenance and operation of the interoperability constituent.<}96{>Техничка документација дефинише важеће захтеве и, у мери потребној за оцењивање, обухвата пројектовање, производњу, одржавање и рад чиниоца интероперабилности/елемента структурног подсистема. <0} {0>The technical documentation shall contain, wherever applicable, at least the following elements:<}96{>Техничка документација садржи, кад је то могуће, најмање следеће елементе:<0}

* + - {0>- a general description of the interoperability constituent,<}96{>општи опис чиниоца интероперабилности/елемента структурног подсистема<0};
    - {0>- conceptual design and manufacturing drawings and schemes of components, sub-assemblies, circuits, etc.,<}96{>идејни пројекат и производне нацрте и планове компоненти, подсклопова, кола, итд.<0};
    - {0>- descriptions and explanations necessary for the understanding of those drawings and schemes and the operation (including conditions for use) and maintenance of the interoperability constituent,<}91{>описе и објашњења потребна за разумевање цртежа и планова, као и функционисања (укључујући услове коришћења) и одржавања чиниоца интероперабилности/елемента структурног подсистема; <0}
    - {0>- conditions of integration of the interoperability constituent in its system environment (sub-assembly, assembly, subsystem) and the necessary interface conditions,<}96{>услове интегрисања чиниоца интероперабилности/елемента структурног подсистема у његово системско окружење (подсклоп, склоп, подсистем) и потребне услове интерфејса;<0}
    - {0>- a list of the harmonised standards and/or other relevant technical specifications the references of which have been published in the Official Journal of the European Union, applied in full or in part, and descriptions of the solutions adopted to meet the requirements of the TSI where those harmonised standards have not been applied.<}96{>списак примењених националних железничких техничких прописа;
    - списак признатих стандарда и других меродавних техничких спецификација, који се примењују у целости или делимично, као и описе решења усвојених у циљу испуњавања захтева из ТСИ/националних железничких техничких прописа, уколико признати стандарди нису примењени. У случају делимично примењених признатих стандарда, у техничкој документацији наводе се делови коју су били примењени;
    - {0>- results of design calculations made, examinations carried out, etc., and<}96{>резултате пројектних прорачуна, извршених испитивања, итд, и
    - <0}{0>- test reports,<}88{>извештаје о тестирању;<0}

{0>- the specimens representative of the production envisaged.<}0{>- узорке репрезентативне за предвиђену производњу. <0} Т{0>The notified body may request further specimens if needed for carrying out the test programme,<}0{>ТТТело за оцену усаглашености може тражити додатне узорке за извођење програма тестирања уколико је потребно и<0}

{0>- the supporting evidence for the adequacy of the technical design solution.<}0{>- пратеће доказе за адекватност решења техничког пројекта.<0} {0>This supporting evidence shall mention any documents that have been used, in particular where the relevant harmonised standards and/or technical specifications have not been applied in full.<}0{>KaoKКаоКао пратећи докази помињу се сви коришћени документи, посебно када релевантни технички прописи и стандарди нису примењени у целости.<0} {0>The supporting evidence shall include, where necessary, the results of tests carried out by the appropriate laboratory of the manufacturer, or by another testing laboratory on his behalf and under his responsibility.<}0{>Пратећи докази по потреби обухватају резултате тестирања која је извршила одговарајућа лабораторија произвођача или друга лабораторија у његово име и на његову одговорност.

4. Т{0>The notified body shall:<}0{>Тело за оцену усаглашености:<0}

{0>For the interoperability constituent:<}0{>за чинилац интероперабилности:

<0}

4.1. {0>examine the technical documentation and supporting evidence to assess the adequacy of the technical design of the interoperability constituent with the requirements of the relevant TSI.<}0{>прегледа техничку документацију и пратеће доказе да процени адекватност техничког пројекта чиниоца интероперабилности/елемента структурног подсистема са захтевима одговарајућег ТСИ, односно националних железничких техничких прописа.

<0}{0>For the specimen(s):<}0{>за узорак:

<0}

4.2. {0>verify that the specimen(s) have been manufactured in conformity with the requirements of the TSI and the technical documentation, and identify the elements which have been designed in accordance with the applicable provisions of the relevant harmonised standards and/or technical specifications, as well as the elements which have been designed without applying the relevant provisions of those standards;<}0{>потврђује да је узорак произведен у сагласности са захтевима ТСИ, односно националних железничких техничких прописа и техничком документацијом и идентификује елементе који су пројектовани у складу са важећим одредбама одговарајућих признатих стандарда и/или техничких спецификација, као и елементе који су пројектовани без примене одговарајућих одредби тих стандарда;

<0}

4.3. {0>carry out appropriate examination and test, or have them carried out, to check whether requirements of the TSI have been applied correctly;<}0{>обављљобављизводи изводи или наручује извођење одговарајућих испитивања и тестова да провери да ли су захтеви ТСИ, односно националних железничких техничких прописа правилно примењени;<0}

4.4. {0>carry out appropriate examinations and tests, or have them carried out, to check whether, where the manufacturer has chosen to apply the solutions in the relevant harmonised standards and/or technical specifications, these have been applied correctly;<}0{>изводи изводи или наручује извођење одговарајућих испитивања и тестова да провери, уколико је произвођач одлучио да примени решења из одговарајућих признатих стандарда и/или техничких спецификација, да ли су они правилно примењени;<0}

4.5. {0>carry out appropriate examinations and tests, or have them carried out, to check whether, where the solutions in the relevant harmonised standards and/or technical specifications have not been applied, the solutions adopted by the manufacturer meet the corresponding requirements of the TSI;<}0{>изводиизводиизводи или наручује извођење одговарајућих испитивања и тестова да провери, уколико је произвођач одлучио да не примени решења из одговарајућих признатих стандарда и/или техничких спецификација, да ли решења која је применио произвођач испуњавају одговарајуће захтеве ТСИ, односно националних железничких техничких прописа;

4.6. {0>agree with the manufacturer on a location where the examinations and tests will be carried out.<}0{>договара се са произвођачем о месту одржавања испитивања и тестова.

<0}5. Тело за оцену усаглашености саставља извештај о процени у коме наводи активности предузете у складу са тачком 4. и њихове резултате.<0} {0>Without prejudice to its obligations vis-à vis the notifying authorities, the notified body shall release the content of that report, in full or in part, only with the agreement of the manufacturer.<}0{>Оно садржај таквог извештаја објављује, у целости или делимично, само уз сагласност произвођача.<0}

6. {0>Where the type meets the requirements of the TSI that apply to the interoperability constituent concerned, the notified body shall issue an EC-type examination certificate to the manufacturer.<}0{>Када тип испуњава захтеве ТСИ, односно националних железничких техничких прописа који важе за предметни чинилац интероперабилности, тело за оцену усаглашености издаје произвођачу сертификат о испитивању типа.<0} {0>The certificate shall contain the name and address of the manufacturer, the conclusions of the examination, the conditions (if any) for its validity and the necessary data for identification of the approved type.<}0{>Сертификат садржи име и адресу произвођача, закључке испитивања, услове (ако их има) за његово важење и потребне податке за идентификацију одобреног типа.<0} С{0>The certificate may have one or more annexes attached.<}0{>ертификат може да има један или више анекса.<0}

С{0>The certificate and its annexes shall contain all relevant information to allow the conformity of interoperability constituents with the examined type to be evaluated.<}0{>ертификат и његови анекси садрже све одговарајуће информације за оцену усаглашености чиниоца интероперабилности/елемента структурног подсистема са прегледаним типом. <0}

{0>Where the type does not satisfy the requirements of the TSI, the notified body shall refuse to issue an EC-type examination certificate and shall inform the applicant accordingly, giving detailed reasons for its refusal.<}0{>Када тип не испуњава захтеве ТСИ, односно националних железничких техничких прописа, тело за оцену усаглашености одбија да изда сертификат о испитивању типа и о томе обавештава подносиоца захтева, уз детаљно образложење за одбијање.

<0}

7. {0>The manufacturer shall inform the notified body that holds the technical documentation relating to the EC-type examination certificate of all modifications to the approved type that may affect the conformity of the interoperability constituent with the requirements of the TSI or the conditions for validity of the certificate.<}0{>Произвођач обавештава тело за оцену усаглашености које поседује техничку документацију за сертификат о испитивању типа о свим изменама одобреног типа које могу утицати на услаглашеност чиниоца интероперабилности/елемента структурног подсистема са захтевима ТСИ, односно националних железничких техничких прописа или са условима важења сертификата.<0} {0>Such modifications shall require additional approval in the form of an addition to the original EC-type examination certificate.<}0{>Такве измене захтевају додатно одобрење у виду додатка оригиналном сертификату о испитивању типа.<0} {0>Only those examinations and tests that are relevant and necessary to the changes shall be performed.<}0{>Извод Изводе се само испитивања и тестови који су битни и потребни за извршене промене. <0}

8. {0>Each notified body shall inform its notifying authorities concerning the EC-type examination certificates and/or any additions thereto which it has issued or withdrawn, and shall, periodically or upon request, make available to its notifying authorities the list of certificates and/or any additions thereto refused, suspended or otherwise restricted.<}0{>Свако пријављено тело обавештава своје органе за пријављивање о сертификатима о испитивању типа и/или њиховим додацима које је издало или повукло и периодично или на захтев ставља на располагање својим органима за пријављивање списак сертификата и/или њихових додатака који су одбијени, суспендовани или на други начин ограничени. <0}

{0>Each notified body shall inform the other notified bodies concerning the EC-type examination certificates and/or any additions thereto which it has refused, withdrawn, suspended or otherwise restricted, and, upon request, concerning the certificates and/or additions thereto which it has issued.<}0{>Свако пријављено тело обавештава друга пријављена тела о сертификатима о испитивању типа и/или свим његовим додацима које је одбило, повукло, суспендовало или на други начин ограничило и, на захтев, о сертификатима и/или њиховим додацима које је издало.<0}

OTIF и{0>The Commission, the Member States and the other notified bodies may, on request, obtain a copy of the EC-type examination certificates and/or additions thereto.<}0{>OTIFии државе уговорнице OTIF и друга пријављена тела могу на захтев добити примерак сертификата о испитивању типа и/или његових додатака.<0} {0>On request, the Commission and the Member States may obtain a copy of the technical documentation and the results of the examinations carried out by the notified body.<}0{> OTIF {0>The Commission, the Member States and the other notified bodies may, on request, obtain a copy of the EC-type examination certificates and/or additions thereto.<}0{>OTIFииии и државе уговорнице OTIF могу на захтев добити примерак техничке документације и резултате испитивања које је извршило пријављено тело. <0}

Тело за оцену усаглашености{0>The notified body shall keep a copy of the EC-type examination certificate, its annexes and additions, including the documentation submitted by the manufacturer, until the expiry of the validity of the certificate.<}0{> чува примерак сертификата о испитивању типа, његове анексе и додатке, укључујући документацију коју је доставио произвођач, све до истека важења сертификата.<0}

9. {0>The manufacturer shall keep a copy of the EC-type examination certificate, its annexes and additions together with the technical documentation at the disposal of the national authorities for the period defined in the relevant TSI and, where the TSI does not define this period, for 10 years after the last interoperability constituent has been manufactured.<}76{>Произвођач чува примерак сертификата о испитивању типа, његове анексе и додатке заједно са техничком документацијом на располагању националним органима у временском периоду од десет година по производњи последњег чиниоца интероперабилности/елемента структурног подсистема. <0}

10. {0>The manufacturer’s authorised representative may lodge the application referred to in point 3 and fulfil the obligations set out in points 7 and 9, provided that they are specified in the mandate.<}0{>Овлашћени заступник произвођача може поднети захтев из тачке 3. и извршити обавезе из тачака 7. и 9., под условом да су оне дефинисане у овлашћењу.

<0}

**{0>Module CC.<}96{>Moдул CC.<0} {0>Conformity to type based on internal production control.<}83{>Усаглашеност са типом на основу унутрашње контроле производње**

<0}

1. {0>Conformity to type based on internal production control is the part of a conformity assessment procedure whereby the manufacturer fulfils the obligations laid down in points 2 and 3, and ensures and declares on his sole responsibility that the interoperability constituents concerned are in conformity with the type described in the EC-type examination certificate and satisfy the requirements of the technical specification for interoperability (TSI) that apply to them.<}0{>Усаглашеност са типом на основу унутрашње контроле производње је део поступка оцене усаглашености где произвођач испуњава обавезе утврђене у тачкама 2. и 3, и потврђује и изјављује на своју одговорност да је предметни чинилац интероперабилности/елемент структурног подсистема усаглашен са типом описаним у сертификату о испитивању типа и да испуњава захтеве ТСИ, односно националних железничких техничких прописа који се на њих примењују. <0}

2. {0>Manufacturing<}96{>Производња

<0}

{0>The manufacturer shall take all measures necessary so that the manufacturing process and its monitoring ensure conformity of the interoperability constituents with the approved type described in the EC-type examination certificate and with the requirements of the TSI that apply to them.<}75{>Произвођач предузима све потребне мере да се производним процесом и његовим праћењем обезбеди сагласност чиниоца интероперабилности/елемента структурног подсистема са одобреним типом описаним у сертификату о испитивању типа и са захтевима ТСИ, односно националних железничких техничких прописа који се на њих примењују. <0}

3. {0>EC declaration of conformity<}96{>Декларација о усаглашености<0}

3.1. {0>The manufacturer shall draw up a written EC declaration of conformity for the interoperability constituent and keep it at the disposal of the national authorities for the period defined in the relevant TSI and, where the TSI does not define this period, for 10 years after the last interoperability constituent has been manufactured.<}87{>Произвођач саставља писмену декларацију о усаглашености за чинилац интероперабилности/елемент структурног подсистема и чува је и ставља на располагање националним органима у временском периоду од десет година након производње последњег чиниоца интероперабилности. <0} {0>The EC declaration of conformity shall identify the interoperability constituent for which it has been drawn up. A copy of the EC declaration of conformity shall be made available to the relevant authorities upon request.<}0{>Декларација о усаглашености идентификује чинилац интероперабилности/елемент структурног подсистема за који је састављена.

Примерак декларације о усаглашености обезбеђује се на захтев одговарајућих органа.<0}

{0>The certificate to be referred to is:<}0{>Сертификат на који се декларација позива је сертификат о испитивању типа и његови додаци.<0}

{0>- the EC type-examination certificate and its additions.<}0{>

4. {0>Authorised representative<}96{>Овлашћени заступник<0}

{0>The manufacturer’s obligations set out in point 3 may be fulfilled by his authorised representative, on his behalf and under his responsibility, provided that they are specified in the mandate.<}96{>Обавезе произвођача из тачке 3. може испунити његов овлашћени заступник у његово име и на његову одговорност, под условом да су оне наведене у овлашћењу.

<0}

**{0>Module CD.<}96{>Moдул CD.<0} {0>Conformity to type based on quality management system of the production process<}96{>Усаглашеност са типом на основу система управљања квалитетом производног процеса**

**<0}**

1. {0>Conformity to type based on quality management system of the production process is the part of a conformity assessment procedure whereby the manufacturer fulfils the obligations laid down in points 2 and 5, and ensures and declares on his sole responsibility that the interoperability constituent concerned are in conformity with the type described in the EC-type examination certificate and satisfy the requirements of the technical specification for interoperability (TSI) that apply to it.<}85{>Усаглашеност са типом на основу система управљања квалитетом производног процеса је део поступка оцене усаглашености где произвођач испуњава обавезе утврђене у тачкама 2. и 5. и потврђује и изјављује на своју одговорност да је предметни чинилац интероперабилности/елемент структурног подсистема усаглашен са типом описаним у сертификату о испитивању типа и да испуњава захтеве ТСИ, односно националних железничких техничких прописа који се на њих примењују.

1. <0}

2. {0>Manufacturing<}96{>Производња<0}

{0>The manufacturer shall operate an approved quality management system for production, final product inspection and testing of the interoperability constituents concerned as specified in point 3, and shall be subject to surveillance as specified in point 4.<}0{>Произвођач примењује одобрени систем управљања квалитетом за производњу, коначну контролу и тестирање предметних чинилаца интероперабилности/елемената структурног подсистема како је дефинисано у тачки 3. и подлеже надзору дефинисаном у тачки 4.

3. {0>Quality management system<}0{>Систем управљања квалитетом

<0}

3.1. {0>The manufacturer shall lodge an application for assessment of his quality management system with the notified body of his choice, for the interoperability constituents concerned.<}0{>Произвођач подноси захтев за оцену свог система управљања квалитетом за предметне чиниоце интероперабилности/елементе структурног подсистема телу за оцену усаглашености по избору.<0}

{0>The application shall include:<}96{>Захтев садржи:<0}

{0>- the name and address of the manufacturer and, if the application is lodged by the authorised representative, his name and address as well,<}96{> - име и адресу произвођача и, уколико је захтев поднео овлашћени заступник, његово

име и адресу;

<0}{0>- a written declaration that the same application has not been lodged with any other notified body,<}96{>- писмену изјаву да исти захтев није поднет код другог тела за оцену усаглашености;<0}

{0>- all relevant information for the interoperability constituent category envisaged,<}0{>- све одговарајуће информације за предвиђену категорију чиниоца интероперабилности/елемента структурног подсистема;<0}

{0>- the documentation concerning the quality management system,<}0{>- документацију о систему управљања квалитетом и<0}

{0>- the technical documentation of the approved type and a copy of the EC-type examination certificate.<}0{>- техничку документацију одобреног типа и примерак сертификата о испитивању типа.

<0}

3.2. {0>The quality management system shall ensure that the interoperability constituents are in conformity with the type described in the EC-type examination certificate and comply with the requirements of the TSI that apply to them.<}0{>Систем управљања квалитетом обезбеђује да су чиниоци интероперабилности/еле-менти структурног подсистема усаглашени са типом описаним у сертификату о испитивању типа и да испуњавају захтеве ТСИ, односно националних железничких техничких прописа који се на њих примењују. <0}

{0>All the elements, requirements and provisions adopted by the manufacturer shall be documented in a systematic and orderly manner in the form of written policies, procedures and instructions.<}0{>Сви елементи, захтеви и одредбе које је усвојио произвођач документују се систематски и организовано у форми писаних политика, поступака и упутстава. <0} {0>The quality management system documentation shall permit a consistent interpretation of the quality programmes, plans, manuals and records.<}0{>Документација за систем управљања квалитетом омогућава доследно тумачење програма, планова, приручника и евиденција о квалитету а п{0>It shall, in particular, contain an adequate description of:<}0{>осебно садржи описе:<0}<0}

{0>- the quality objectives and the organisational structure, responsibilities and powers of the management with regard to product quality,<}0{>- циљева квалитета и организационе структуре, одговорности и овлашћења руководства у погледу квалитета производа;

<0}{0>- the corresponding manufacturing, quality control and quality management system techniques, processes and systematic actions that will be used,<}0{>- одговарајућих техника, процеса и систематских акција које се користе у производњи, контроли квалитета и управљању квалитетом;<0}

{0>- the examinations and tests that will be carried out before, during and after manufacture, and the frequency with which they will be carried out,<}0{>- испитивања и тестова који се изводе пре, за време и после производње и учесталост њиховог извођења;<0}

{0>- the quality records, such as inspection reports and test data, calibration data, qualification reports on the personnel concerned, etc., and<}0{>- евиденције о квалитету као што су извештаји о проверама и подаци о тестирању, подаци о баждарењу, извештаји о стручној спреми особља, итд. и<0}

{0>- the means of monitoring the achievement of the required product quality and the effective operation of the quality management system.<}0{>- начина праћења постизања жељеног квалитета пројекта и производа и делотворности система управљања квалитетом.

<0}

3.3. {0>The notified body shall assess the quality management system to determine whether it satisfies the requirements referred to in point 3.2.<}0{>Тело за оцену усаглашености оцењује систем управљања квалитетом да би утврдило да ли он испуњава захтеве из тачке 3.2. <0}

{0>It shall presume conformity with those requirements in respect of the elements of the quality management system that comply with the corresponding specifications of the national standard that implements the relevant quality management standard, harmonised standard and/or technical specification.<}0{>Оно претпоставља усаглашеност са тим захтевима у погледу елемената система управљања квалитетом који су у складу са одговарајућим спецификацијама националног стандарда којим се имплементира меродавни стандард управљања квалитетом, признатим стандардима и/или техничким спецификацијама.<0}

{0>When the manufacturer operates a certified quality management system certified by an accredited certification body, for the manufacturing of the relevant interoperability constituent, the notified body shall take this into account in the assessment.<}0{>Када произвођач у производњи одговарајућег чиниоца интероперабилности/елемента структурног подсистема користи систем управљања квалитетом који је сертификовало акредитовано сертификационо тело, тело за оцену усаглашености приликом оцењивања узима то у обзир.<0} {0>In this case, the notified body will make a detailed assessment of quality management system specific documents and records of the interoperability constituent only.<}0{>У том случају, тело за оцену усаглашености врши детаљну процену специфичне документације и евиденција о систему управљања квалитетом за тај чинилац интероперабилности/елемент структурног подсистема.<0} Т{0>The notified body shall not assess again the entire quality manual and all the procedures already assessed by the quality management system certification body.<}0{>ТТТело за оцену усаглашености не оцењује поново цео приручник за квалитет и све поступке које је већ оценило сертификационо тело за систем управљања квалитетом.<0}

{0>In addition to experience in quality management systems, the auditing team shall have at least one member with experience of evaluation in the relevant interoperability constituent field and product technology concerned, and knowledge of the requirements of the TSI.<}0{>Поред искуства у систему управљања квалитетом, тим који обавља проверу има најмање још једног члана са искуством процене у области датог чиниоца интероперабилности/елемента структурног подсистема и технологије конкретног производа и захтева ТСИ, односно националних железничких техничких прописа и стандарда.<0} Провера {0>The audit shall include an assessment visit to the manufacturer’s premises.<}0{>КонтролаКукључује посету пословних просторија произвођача ради оцењивања. Тим<0} {0>The auditing team shall review the technical documentation referred to in point 3.1, second paragraph, fifth indent, to verify the manufacturer’s ability to identify the requirements of the TSI and to carry out the necessary examinations with a view to ensuring compliance of the interoperability constituent with those requirements.<}0{>ТТ ТТТ који обавља проверу прегледа техничку документацију из тачке 3.1., други став, пета алинеја, ради провере произвођачеве способности да препозна захтеве ТСИ, односно националних железничких техничких прописа и изврши потребнa испитивања у циљу обезбеђења сагласности чиниоца интероперабилности/елемента структурног подсистема са тим захтевима. <0}

{0>The decision shall be notified to the manufacturer.<}0{>Произвођач се обавештава о одлуци.<0} {0>The notification shall contain the conclusions of the audit and the reasoned assessment decision.<}0{>Обавештење садржи закључке провере и образложену одлуку оцене.<0} {0>Where the assessment of the quality management system provided satisfying evidence that the requirements referred to in point 3.2 are met, the notified body shall issue a quality management system approval to the applicant.<}0{>Када оцена система управљања квалитетом пружа задо-вољавајући доказ да су захтеви из тачке 3.2. испуњени, тело за оцену усаглашености издаје подносиоцу захтева одобрење система управљања квалитетом.

<0}

3.4. {0>The manufacturer shall undertake to fulfil the obligations arising out of the quality management system as approved and to maintain it so that it remains adequate and efficient.<}0{>Произвођач се обавезује да испуни обавезе које произилазе из одобреног система управљања квалитетом, као и да ће га одржавати да остане адекватан и ефикасан. <0}

3.5. {0>The manufacturer shall keep the notified body that has approved the quality management system informed of any intended change to the quality management system having impact on the interoperability constituent, including changes of quality management system certificate.<}0{>Произвођач обавештава тело за оцену усаглашености које је одобрило систем управљања квалитетом о планираним променама у систему управљања квалитетом које утичу на чинилац интероперабилности/елемент структурног подсистема, укључујући промене око сертификата за систем управљања квалитетом.<0}

T{0>The notified body shall evaluate any proposed changes and decide whether the modified quality management system will continue to satisfy the requirements referred to in point 3.2 or whether a reassessment is necessary.<}0{>ело за оцену усаглашености оцењује предложене промене и одлучује да ли ће измењени систем управљања квалитетом и даље испуњавати захтеве из тачке 3.2. или је потребно поновно оцењивање. <0}{0>It shall notify the manufacturer of its decision.<}0{>Произвођач се обавештава о његовој одлуци.<0} {0>The notification shall contain the conclusions of the examination and the reasoned assessment decision.<}90{>Обавештење садржи закључке прегледа и образложену одлуку оцене.

<0}

4. {0>Surveillance under the responsibility of the notified body<}0{>Надзор у надлежности тела за оцену усаглашености<0}

4.1. {0>The purpose of surveillance is to make sure that the manufacturer duly fulfils the obligations arising out of the approved quality management system.<}0{>Сврха надзора је да се потврди да произвођач прописно испуњава обавезе које произилазе из одобреног система управљања квалитетом.<0}

4.2. {0>The manufacturer shall, for periodic audits purposes, allow the notified body access to the manufacture, inspection, testing and storage sites and shall provide it with all necessary information, in particular:<}0{>Произвођач, у циљу периодичних провера, омогућава телу за оцену усаглашености приступ местима производње, коначних провера, тестирања и складиштења и обезбеђује све потребне информације, а посебно:<0}

{0>- the quality management system documentation,<}0{>- документацију за систем управљања квалитетом и<0}

{0>- the quality records, such as inspection reports and test data, calibration data, qualification reports on the personnel concerned, etc.<}91{>- евиденције о квалитету, као што су извештаји о проверама и подаци о тестирању, подаци о баждарењу, извештаји о стручној спреми особља, итд.<0}

4.3. Т{0>The notified body shall carry out periodic audits to make sure that the manufacturer maintains and applies the quality management system and shall provide the manufacturer with an audit report.<}0{>ело за оцену усаглашености врши периодичне провере како би се уверило да произвођач одржава и примењује систем управљања квалитетом, и доставља произвођачу извештај о ревизији.<0}

{0>The frequency of the periodic audits shall be at least once every 2 years.<}0{>Периодичне провере врше се најмање једном у две године.<0}{0>When the manufacturer operates a certified quality management system, the notified body shall take this into account during the periodic audits.<}0{> Ако произвођач примењује сертификовани систем управљања квалитетом, тело за оцену усаглашености то узима у обзир приликом периодичних провера.

<0}

4.4. {0>In addition, the notified body may pay unexpected visits to the manufacturer.<}0{>Осим тога, тело за оцену усаглашености може непланирано посећивати произвођача. <0} {0>During such visits the notified body may, if necessary, carry out interoperability constituent tests, or have them carried out, in order to verify that the quality management system is functioning correctly.<}0{>За време таквих посета, тело за оцену усаглашености може, по потреби, тестирати чинилац интероперабилности/елемент структурног подсистема или наложити његово тестирање да би проверило да систем управљања квалитетом правилно функционише. <0} Т{0>The notified body shall provide the manufacturer with a visit report and, if tests have been carried out, with a test report.<}0{>ело за оцену усаглашености доставља произвођачу извештај о посети и, уколико су изведена тестирања, извештај о тестирању.

5. {0>EC declaration of conformity<}96{>Декларација о усаглашености*<0}*

5.1. {0>The manufacturer shall draw up a written EC declaration of conformity for the interoperability constituent and keep it at the disposal of the national authorities for the period defined in the relevant TSI and, where the TSI does not define this period, for 10 years after the last interoperability constituent has been manufactured.<}96{>Произвођач саставља писмену декларацију о усаглашености за чинилац интероперабилности/елемент структурног подсистема и чува је на располагању националним органима у временском периоду од десет година по производњи последњег чиниоца интероперабилности/елемента структурног подсистема.{0>The EC declaration of conformity shall identify the interoperability constituent for which it has been drawn up.<}96{> Декларација о усаглашености идентификује чинилац интероперабилности/елемент структурног подсистема за који је састављена.<0}

{0>A copy of the EC declaration of conformity shall be made available to the relevant authorities upon request.<}96{>ПримеракПримерак декларације о усаглашености обезбеђује се на захтев надлежних органа.

5.2. <0}

{0>The certificates to be referred to are:<}78{>Сертификати на које се позива декларација о усаглашености су:<0}

{0>- the quality management system approval indicated in point 3.3 and audit reports indicated in point 4.3, if any,<}0{>- одобрење система управљања квалитетом из тачке 3.3. и извештаји о провери из тачке 4.3, ако постоје, и<0}

{0>- the EC type-examination certificate and its additions.<}96{>- сертификат о испитивању типа и његови додаци.

6. {0>The manufacturer shall, for the period defined in the relevant TSI and, where the TSI does not define this period, for a period ending at least 10 years after the last interoperability constituent has been manufactured, keep at the disposal of the national authorities:<}0{>Произвођач у временском периоду од десет година по производњи последњег чиниоца интероперабилности/елемента структурног подсистема, чува на располагању националним органима:<0}

{0>- the documentation referred to in point 3.1,<}0{>- документацију из тачке 3.1.,<0}

{0>- the change referred to in point 3.5, as approved,<}0{>- измену из тачке 3.5, како је одобрена,<0}

{0>- the decisions and reports of the notified body referred to in points 3.5, 4.3 and 4.4.<}0{>- одлуке и извештаје тела за оцену усаглашености тачака 3.5., 4.3. и 4.4.

7. {0>Each notified body shall inform its notifying authorities of quality management system approvals issued or withdrawn, and shall, periodically or upon request, make available to its notifying authorities the list of quality management system approvals refused, suspended or otherwise restricted.<}0{>Свако пријављено тело обавештава своје органе за пријављивање о издатим или повученим одобрењима система управљања квалитетом, и периодично или на захтев, ставља на располагање својим пријављеним органима списак одбијених, суспендованих или на други начин оганичених одобрења система управљања квалитетом. <0}

{0>Each notified body shall inform the other notified bodies of quality management system approvals which it has refused, suspended, withdrawn or otherwise restricted, and, upon request, of quality management system approvals which it has issued.<}0{>Свако пријављено тело обавештава друга пријављена тела о одобрењима система управљања квалитетом која је одбило, суспендовало, повукло или на други начин ограничило и, на захтев, о одобрењима система управљања квалитетом која је издало.

<0}

8. {0>Authorised representative<}96{>Овлашћени заступник<0}

{0>The manufacturer’s obligations set out in points 3.1, 3.5, 5 and 6 may be fulfilled by his authorised representative, on his behalf and under his responsibility, provided that they are specified in the mandate.<}85{>Обавезе произвођача из тачака 3.1, 3.5, 5. и 6. може испунити његов овлашћени заступник у његово име и на његову одговорност, под условом да су оне наведене у овлашћењу.

<0}

**{0>Module CF. Conformity to type based on product verification<}96{>Moдул CF. Усаглашеност са типом на основу верификације производа**

**<0}**

1. {0>Conformity to type based on product verification is the part of a conformity assessment procedure whereby the manufacturer fulfils the obligations laid down in points 2, 5.1 and 6, and ensures and declares on his sole responsibility that the interoperability constituents concerned, which have been subject to the provisions of point 3, are in conformity with the type described in the EC-type examination certificate and satisfy the requirements of the technical specification for interoperability (TSI) that apply to them.<}80{>Усаглашеност са типом на основу верификације производа је део поступка оцене усаглашености где произвођач испуњава обавезе утврђене у тачкама 2, 5.1. и 6. и потврђује и изјављује на своју одговорност да су предметни чиниоци интероперабилности/елементи структурног подсистема, који подлежу одредбама тачке 3. усаглашени са типом описаним у сертификату о испитивању типа и да испуњавају захтеве ТСИ, односно националних железничких техничких прописа који се на њих примењују.

2. {0>Manufacturing<}96{>Производња<0}

{0>The manufacturer shall take all measures necessary so that the manufacturing process and its monitoring ensure conformity of the interoperability constituents with the approved type described in the EC-type examination certificate and with the requirements of the TSI that apply to them.<}96{>Произвођач предузима све потребне мере да се производним процесом и његовим праћењем обезбеди сагласност чиниоца интероперабилности/елемента структурног подсистема са одобреним типом описаним у сертификату о испитивању типа и са захтевима ТСИ, односно националних железничких техничких прописа који се на њих примењују.

<0}

3. {0>Verification<}0{>Верификација

{0>Verification<}0{><0}

{0>A notified body chosen by the manufacturer shall carry out appropriate examinations and tests in order to check the conformity of the interoperability constituents with the approved type described in the EC-type examination certificate and with the requirements of the TSI.<}0{>ТТ ТтТ ТТТТело за оцену усаглашености које је изабрао произвођач обавља одговарајућа испитивања и тестове ради провере усаглашености чиниоца интероперабилности/елемента структурног подсистема са одобреним типом описаним у сертификату о испитивању типа и са захтевима ТСИ, односно националних железничких техничких прописа.<0}

Испитивања{0>The examinations and tests to check the conformity of the interoperability constituents with the requirements of the TSI shall be carried out, at the choice of the manufacturer either by examination and testing of every interoperability constituent as specified in point 4 or by examination and testing of the interoperability constituents on a statistical basis as specified in point 5.<}0{>Испитивања и тестови за проверу усаглашености чиниоца интероперабилности /елемента структурног подсистема са захтевима ТСИ, односно националних железничких техничких прописа обављају се, по избору произвођача, испитивањем и тестирањем сваког чиниоца интероперабилности/елемента структурног подсистема, како је наведено у тачки 4. или испитивањем и тестирањем чиниоца интероперабилности/елемента структурног подсистема на статистичкој основи, како је наведно у тачки 5.

<0}

4.{0>Verification of conformity by examination and testing of every interoperability constituent.<}0{>Верификација {0>Verification of conformity by examination and testing of every interoperability constituent.<}0{>ПППП усаглашености испитивањем и тестирањем сваког чиниоца

интероперабилности/елемента структурног подсистема <0}

4.1. {0>All interoperability constituents shall be individually examined and appropriate tests set out in the relevant TSI, harmonised standard(s) and/or technical specifications, or equivalent tests, shall be carried out in order to verify conformity with the approved type described in the EC-type examination certificate and with the requirements of the TSI.<}0{>Сви чиниоци интероперабилности/елементи структурног подсистема појединачно се испитују и обављају се одговарајући тестови утврђени у ТСИ, односно националним железничким техничким прописима и признатим стандардима и/или техничким спецификацијама, или еквивалентни тестови, да би се проверила усаглашеност са одобреним типом описаним у сертификату о испитивању типа и са захтевима ТСИ, односно националних железничких техничких прописа. <0} {0>When a test is not set out in the TSI, harmonised standard(s) and technical specification(s), the appropriate tests to be carried out shall be decided between the manufacturer and the notified body concerned.<}0{>Када тест није утврђен у ТСИ, односно националним железничким техничким прописима, признатим стандардима и/или техничким спецификацијама, о тестовима који ће се обављати одлучују произвођач и тело за оцену усаглашености. <0}

4.2. {0>The notified body shall issue an EC certificate of conformity in respect of the examinations and tests carried out.<}96{>Тело Тело за оцену усаглашености издаје сертификат о усаглашености на основу извршених испитивања и тестова.<0}

{0>The manufacturer shall keep the EC certificates of conformity available for inspection by the national authorities for the period defined in the relevant TSI and, where the TSI does not define this period, for 10 years after the last interoperability constituent has been manufactured.<}96{>Произвођач чува сертификат о усаглашености који је доступан за преглед националним органима у периоду од десет година по производњи последњег чиниоца интероперабилности/елемента структурног подсистема.

<0}

5. {0>Statistical verification of conformity<}0{>Статистичка провера усаглашености<0}

5.1. {0>The manufacturer shall take all measures necessary so that the manufacturing process and its monitoring ensure the homogeneity of each lot produced, and shall present his interoperability constituents for verification in the form of homogeneous lots.<}0{>Произвођач предузима све потребне мере да производни процес и његово праћење обезбеде хомогеност сваке произведене партије и подноси своје чиниоце интероперабилности/елементе структурног подсистема за верификацију у виду хомогених партија.

<0}

5.2. {0>A random sample shall be taken from each lot according to the requirements of the TSI.<}0{>Из сваке партије узима се случајни узорак у складу са захтевима ТСИ, односно националних железничких техничких прописа.<0} {0>All interoperability constituents in a sample shall be individually examined and appropriate tests set out in the relevant TSI, harmonised standard(s) and/or technical specifications, or equivalent tests, shall be carried out in order to ensure their conformity with the requirements of the TSI and to determine whether the lot is accepted or rejected.<}0{>Сви чиниоци интероперабилности/елементи структурног подсистема у узорку појединачно се прегледају и обављају се одговарајући тестови утврђени у ТСИ, односно националним железничким техничким прописима, признатим стандардима и/или техничким спецификацијама, или еквивалентни тестови, да би се потврдила усаглашеност са захтевима ТСИ, односно националних железничких техничких прописа и одредило да ли се партија прихвата или одбија. <0} {0>When a test is not set out in the relevant TSI, harmonised standard(s) and/or technical specification(s), the appropriate tests to be carried out shall be decided between the manufacturer and the notified body concerned.<}92{>Када тест није одређен у ТСИ, односно националним железничким техничким прописима, признатим стандардима и/или техничким спецификацијама, о тестовима који ће се обављати одлучују произвођач и тело за оцену усаглашености. <0}

5.3. {0>If a lot is accepted, all interoperability constituents of the lot shall be considered approved, except for those interoperability constituents from the sample that have been found not to satisfy the tests.<}0{>Уколико је партија прихваћена, сматра се да су сви чиниоци интероперабилности /елементи структурног подсистема у партији одобрени, осим оних чинилаца интероперабилности/елемената структурног подсистема из узорка за које је утврђено да не задовољавају тестове.<0}

Т{0>The notified body shall issue an EC certificate of conformity in respect to the examinations and tests carried out.<}91{>ТТТело за оцену усаглашености издаје сертификат о усаглашености на основу извршених испитивања и тестова. <0}{0>The manufacturer shall keep the EC certificates of conformity at the disposal of the national authorities for the period defined in the relevant TSI and, where the TSI does not define this period, for 10 years after the last interoperability constituent has been manufactured.<}88{>Произвођач чува сертификат о усаглашености који је доступан националним органима у периоду од десет година по производњи последњег чиниоца интероперабилности/елемента структурног подсистема.

<0}

5.4. {0>If a lot is rejected, the notified body or the competent authority shall take appropriate measures to prevent that lot is being placed on the market.<}0{>Уколико је партија одбијена, тело за оцену усаглашености или надлежни орган предузима одговарајуће мере да спречи стављање такве партије у промет. <0} {0>In the event of the frequent rejection of lots the notified body may suspend the statistical verification and take appropriate measures.<}0{>У случају честог одбијања партија, тело за оцену усаглашености може обуставити статистичку проверу и предузети одговарајуће мере. <0}

6. Д{0>EC declaration of conformity<}96{>ДДекларација о усаглашености<0}

6.1. {0>The manufacturer shall draw up a written EC declaration of conformity for the interoperability constituent and keep it at the disposal of the national authorities, for the period defined in the relevant TSI and, where the TSI does not define this period, for 10 years after the last interoperability constituent has been manufactured.<}95{>Произвођач саставља писмену декларацију о усаглашености за чинилац интероперабилности/елемент структурног подсистема и чува је на располагању националним органима у временском периоду од десет година након производње последњег чиниоца интероперабилности/елемента структурног подсистема. <0} {0>The EC declaration of conformity shall identify the interoperability constituent for which it has been drawn up.<}96{>ДекларацијадЕДДекларација о усаглашености идентификује чинилац интероперабилности/елемент структурног подсистема за који је састављена.<0}

{0>A copy of the EC declaration of conformity shall be made available to the relevant authorities upon request.<}96{>Примерак Примерак декларације о усаглашености обезбеђује се на захтев надлежних органа.

<0}

6.2. {0>The EC declaration of conformity shall meet the requirements of Article 13(3) and point 3 of Annex IV to Directive 2008/57/EC.<}96{> {0>The certificates to be referred to are:<}96{>Сертификати на које се позива декларација о усаглашености су:

{0>- the EC type-examination certificate and its additions,<}93{>- сертификат о испитивању типа и његови додаци,<0}

{0>- the EC certificate of conformity referred to in point 4.2 or point 5.3.<}0{>- сертификат о усаглашености из тачке 4.2. или тачке 5.3.<0}

7. {0>Authorised representative<}96{>Овлашћени заступник<0}

{0>The manufacturer’s obligations may be fulfilled by his authorised representative, on his behalf and under his responsibility, provided that they are specified in the mandate.<}79{>Обавезе произвођача може испунити његов овлашћени заступник у његово име и на његову одговорност, под условом да су оне наведене у овлашћењу.<0} {0>An authorised representative may not fulfil the manufacturer’s obligations set out in points 2, 5.1 and 5.2.<}0{>Овлашћени заступник не може извршавати обавезе произвођача из тачака 2, 5.1. и 5.2.

<0}

**{0>Module CH. Conformity based on full quality management system<}96{>Модул CH. Усаглашеност на основу потпуног система управљања квалитетом**

**<0}**

1. {0>Conformity based on full quality management system is the conformity assessment procedure whereby the manufacturer fulfils the obligations laid down in points 2 and 5, and ensures and declares on his sole responsibility that the interoperability constituents concerned satisfy the requirements of the technical specification for interoperability (TSI) that apply to them.<}81{>Усаглашеност на основу потпуног система управљања квалитетом је поступак оцене усаглашености где произвођач испуњава обавезе из тачака 2. и 5., обезбеђује и изјављује на своју искључиву одговорност да чиниоци интероперабилности/елементи структурног подсистема задовољавају захтеве ТСИ, односно националних железничких техничких прописа који се на њих примењују.

2. {0>Manufacturing<}96{>Производња<0}

{0>The manufacturer shall operate an approved quality management system for design, manufacture and final product inspection and testing of the interoperability constituents concerned as specified in point 3 and shall be subject to surveillance as specified in point 4.<}89{>Произвођач примењује одобрени систем управљања квалитетом за пројектовање, производњу, коначну контролу производа и тестирање предметних чинилаца интероперабилности/елемената структурног подсистема, како је дефинисано у тачки 3. и који подлеже надзору дефинисаном у тачки 4.

3. {0>Quality management system<}96{>Систем управљања квалитетом

<0}

3.1. {0>The manufacturer shall lodge an application for assessment of his quality management system with the notified body of his choice, for the interoperability constituents concerned.<}96{>Произвођач подноси захтев телу за оцену усаглашености по избору за оцену свог система управљања квалитетом за предметне чиниоце интероперабилности/елементе структурног подсистема. <0}

{0>The application shall include:<}96{>Захтев садржи:<0}

{0>- the name and address of the manufacturer and, if the application is lodged by the authorised representative, his name and address as well,<}96{>- име и адресу произвођача, и уколико је захтев поднео овлашћени заступник, и његово име и адресу;<0}

{0>- the technical documentation for one model of each category of interoperability constituents intended to be manufactured.<}0{>- техничку документацију за један модел из сваке категорије чинилаца интероперабилности/елемената структурног подсистема чија се производња планира. <0} {0>The technical documentation shall, wherever applicable, contain at least the following elements:<}92{>Техничка документација садржи, где је то могуће, најмање следеће елементе:

* + - <0}{0>- a general description of the interoperability constituent,<}96{>општи опис чиниоца интероперабилности/елемента структурног подсистема;<0}
    - {0>- conceptual design and manufacturing drawings and schemes of components, sub-assemblies, circuits, etc.,<}96{>идејни пројекат и производне нацрте и шеме компоненти, подсклопова, кола, итд.;<0}
    - {0>- descriptions and explanations necessary for the understanding of those drawings and schemes and of the operation (including conditions for use) and maintenance of the interoperability constituent,<}96{>описе и објашњења потребна за разумевање цртежа и шема, и рада (укључујући услове коришћења) и одржавања чиниоца интероперабилности/елемента структурног подсистема; <0}
    - {0>- conditions of integration of the interoperability constituent in its system environment (sub-assembly, assembly, subsystem) and the necessary interface conditions,<}96{>услове интегрисања чиниоца интероперабилности/елемента структурног подсистема у његово системско окружење (подсклоп, склоп, подсистем) и потребне услове интерфејса;<0}
    - {0>- a list of the harmonised standards and/or other relevant technical specifications the references of which have been published in the Official Journal of the European Union, applied in full or in part, and descriptions of the solutions adopted to meet the requirements of the TSI where those harmonised standards have not been applied.<}96{>списак примењених националних железничких техничких прописа;
* списак признатих стандарда и других меродавних техничких спецификација, који се примењују у целости или делимично, као и описе решења усвојених у циљу испуњавања захтева из ТСИ, односно националних железничких техничких прописа, уколико признати стандарди нису примењени. У случају делимично примењених признатих стандарда, у техничкој документацији наводе се делови коју су били примењени;
  + - {0>- results of design calculations made, examinations carried out, etc., and<}96{>резултате пројектних прорачуна, извршених испитивања, итд. и<0}
    - {0>- test reports,<}96{>извештаје о тестирању;

<0}{0>- the documentation concerning the quality management system, and<}88{>- документацију о систему управљања квалитетом и<0}

{0>- a written declaration that the same application has not been lodged with any other notified body.<}95{>- писмену изјаву да исти захтев није поднет код другог тела за оцену усаглашености.

<0}

3.2. {0>The quality management system shall ensure compliance of the interoperability constituents with the requirements of the TSI that apply to them.<}0{>Систем управљања квалитетом обезбеђује сагласност чинилаца интероперабилности /елемената структурног подсистема са захтевима ТСИ, односно националних железничких техничких прописа који се на њих примењују.<0}

{0>All the elements, requirements and provisions adopted by the manufacturer shall be documented in a systematic and orderly manner in the form of written policies, procedures and instructions.<}96{>Сви елементи, захтеви и одредбе које је произвођач усвојио документују се систематски и организовано у форми писаних политика, поступака и упутстава. <0} {0>The quality management system documentation shall permit a consistent interpretation of the quality programmes, plans, manuals and records.<}96{>Документација за систем управљања квалитетом омогућава доследно тумачење програма, планова, приручника и евиденција о квалитету, а п{0>It shall, in particular, contain an adequate description of:<}96{>осебно садржи описе:<0}<0}

{0>- the quality objectives and the organisational structure, responsibilities and powers of the management with regard to design and product quality,<}89{>- циљева квалитета и оранизационе структуре, одговорности и овлашћења руководства у погледу квалитета пројекта и производа;<0}

{0>- the technical design specifications, including standards, that will be applied and, where the relevant harmonised standards and/or technical specifications will not be applied in full, the means that will be used to ensure that the requirements of the TSI that apply to the interoperability constituents will be met,<}0{>- техничких спецификација пројекта, укључујући стандарде које ће се примењивати;

<0}{0>- the design control and design verification techniques, processes and systematic actions that will be used when designing the interoperability constituents pertaining to the product category covered,<}0{>- техника, поступака и систематских акција које ће се користити за контролу и проверу пројекта када се ради о пројектовању чинилаца интероперабилности /елемената структурног подсистема који припадају обухваћеној категорији производа;<0}

{0>- the corresponding manufacturing, quality control and quality management system techniques, processes and systematic actions that will be used,<}96{>- одговарајућих техника, процеса и систематских акција које ће се користити у производњи, контроли квалитета и управљању квалитетом;<0}

{0>- the examinations and tests that will be carried out before, during and after manufacture, and the frequency with which they will be carried out,<}96{>- испитивања и тестова који се изводе пре, за време и после производње и учесталост њиховог извођења; <0}

{0>- the quality records, such as inspection reports and test data, calibration data, qualification reports on the personnel concerned, etc., and<}96{>- евиденција о квалитету као што су извештаји о проверама и подаци о тестирању, подаци о баждарењу, извештаји о стручној спреми особља, итд, и<0}

{0>- the means of monitoring the achievement of the required design and product quality and the effective operation of the quality management system.<}89{>- начина праћења постизања жељеног квалитета производа и делотворности система управљања квалитетом.<0}

3.3. Тело за оцену усаглашености{0>The notified body shall assess the quality management system to determine whether it satisfies the requirements referred to in point 3.2.<}96{>тело оцењује систем управљања квалитетом како би утврдило да ли он испуњава захтеве из тачке 3.2.

{0>It shall presume conformity with those requirements in respect of the elements of the quality management system that comply with the corresponding specifications of the national standard that implements the relevant quality management standard, harmonised standard and/or technical specification.<}0{>Оно претпоставља усаглашеност са тим захтевима у погледу елемената система управљања квалитетом који су у складу са одговарајућим спецификацијама националног стандарда којим се имплементира меродавни стандард управљања квалитетом, признатим стандардима и/или техничким спецификацијама.<0}

{0>When the manufacturer operates a certified quality management system certified by an accredited certification body, for the design and manufacturing of the relevant interoperability constituent, the notified body shall take this into account in the assessment.<}92{>Када произвођач у пројектовању и производњи одговарајућег чиниоца интероперабилности/елемента структурног подсистема користи систем управљања квалитетом који је сертификовало акредитовано сертификационо тело, тело за оцену усаглашености то узима у обзир приликом оцењивања.<0} {0>In this case, the notified body will make a detailed assessment of quality management system specific documents and records of the interoperability constituent only.<}96{>У том случају, тело за оцену усаглашености врши детаљну процену посебне документације и записа о систему управљања квалитетом само за тај чинилац интероперабилности.<0} {0>The notified body shall not assess again the entire quality manual and all the procedures already assessed by the quality management system certification body.<}96{>Тело за оцену усаглашености Тело за оцену усаглашености не оцењује поново цео приручник за квалитет и све поступке које је већ оценило сертификационо тело за систем управљања квалитетом.<0}

{0>In addition to experience in quality management systems, the auditing team shall have at least one member experienced as an assessor in the relevant interoperability constituent field and product technology concerned, and knowledge of the requirements of the TSI.<}88{>Поред искуства у систему управљања квалитетом, тим који обавља проверу има најмање још једног члана са искуством оцењивача у области одговарајућег чиниоца интероперабилности/елемента структурног подсистема и технологији одређеног производа и познавање захтева ТСИ, односно националних железничких техничких прописа.<0} Провера {0>The audit shall include an assessment visit to the manufacturer’s premises.<}96{>Контрола укључује посету пословних просторија произвођача ради оцењивања.<0} {0>The auditing team shall review the technical documentation referred to in point 3.1, second indent, to verify the manufacturer’s ability to identify the requirements of the TSI and to carry out the necessary examinations with a view to ensuring compliance of the interoperability constituent with those requirements.<}91{> Тим који обавља проверу прегледа техничку документацију из тачке 3.1., друга алинеја, ради провере способности произвођача да препозна захтеве ТСИ, односно националних железничких техничких прописа и изврши потребнa испитивања у циљу обезбеђења сагласности чиниоца интероперабилности/елемента структурног подсистема са тим захтевима. <0}{0>The manufacturer or his authorised representative shall be notified of the decision.<}0{>Произвођач или његов овлашћени заступник обавештавају се о одлуци.<0}

{0>The notification shall contain the conclusions of the audit and the reasoned assessment decision.<}96{>Обавештење садржи закључке провере и образложену одлуку оцене.<0} {0>Where the assessment of the quality management system provided satisfying evidence that the requirements referred to in point 3.2 are met, the notified body shall issue a quality management system approval to the applicant.<}0{>Уколико је оцена система управљања квалитетом обезбедила задовољавајући доказ да су захтеви из тачке 3.2. испуњени, тело за оцену усаглашености подносиоцу захтева издаје одобрење система управљања квалитетом.

<0}

3.4. {0>The manufacturer shall undertake to fulfil the obligations arising out of the quality management system as approved and to maintain it so that it remains adequate and efficient.<}96{>Произвођач се обавезује да испуни обавезе које произилазе из одобреног система управљања квалитетом, као и да ће систем остати адекватан и ефикасан. <0}

3.5. {0>The manufacturer shall keep the notified body that has approved the quality management system informed of any intended change to the quality management system having impact on the interoperability constituent, including changes of quality management system certificate.<}96{>Произвођач обавештава тело за оцену усаглашености које је одобрило систем управљања квалитетом, о планираним променама у систему управљања квалитетом које утичу на чинилац интероперабилности/елемент подистема, укључујући промене у сертификату за систем управљања квалитетом.

Т<0}{0>The notified body shall evaluate any proposed changes and decide whether the modified quality management system will continue to satisfy the requirements referred to in point 3.2 or whether a reassessment is necessary.<}96{>ТТело за оцену усаглашености оцењује предложене промене и одлучује да ли ће измењени систем управљања квалитетом и даље испуњавати захтеве из тачке 3.2. или је потребно поновно оцењивање.<0}

{0>It shall notify the manufacturer of its decision.<}96{>Произвођач се обавештава о његовој одлуци.<0} {0>The notification shall contain the conclusions of the examination and the reasoned assessment decision.<}96{>Обавештење садржи закључке прегледа и образложену одлуку о оцени.

<0}

4. {0>Surveillance under the responsibility of the notified body<}96{>Надзор у надлежности тела за оцену усаглашености<0}

4.1. {0>The purpose of surveillance is to make sure that the manufacturer duly fulfils the obligations arising out of the approved quality management system.<}96{>Сврха надзора је да се потврди да произвођач прописно испуњава обавезе које произилазе из одобреног система управљања квалитетом.<0}

4.2. {0>The manufacturer shall, for periodic audits purposes, allow the notified body access to the design, manufacture, inspection, testing and storage sites, and shall provide it with all necessary information, in particular:<}92{>Произвођач, у циљу периодичних провера, омогућава телу за оцену усаглашености приступ местима производње, инспекцијских прегледа, тестирања и складиштења и обезбеђује све потребне информације, а посебно:<0}

{0>- the quality management system documentation,<}96{>- документацију за систем управљања квалитетом,<0}

{0>- the quality records as provided for by the design part of the quality management system, such as results of analyses, calculations, tests, etc., and<}0{>- евиденције о квалитету, предвиђене у делу система управљања квалитетом који се односи на пројекат, као што су резултати анализа, прорачуни, тестови, итд. и

<0}{0>- the quality records as provided for by the manufacturing part of the quality management system, such as inspection reports and test data, calibration data, qualification reports on the personnel concerned, etc.<}0{>- евиденције о квалитету, предвиђене у делу система управљања квалитетом који се односи на производњу, као што су извештаји о инспекцијским прегледима и подаци о тестирању, подаци о баждарењу, извештаји о стучној спреми особља, итд.

<0}

4.3. Т{0>The notified body shall carry out periodic audits to make sure that the manufacturer maintains and applies the quality management system and shall provide the manufacturer with an audit report.<}96{>ТТТело за оцену усаглашености врши периодичне провере да се увери да произвођач одржава и примењује систем управљања квалитетом, и доставља произвођачу извештај о провери.<0}

{0>The frequency of the periodic audits shall be at least once every 2 years.<}96{>Периодичне провере изводе се најмање једном у две године.<0}

{0>When the manufacturer operates a certified quality management system, the notified body shall take this into account during the periodic audits.<}96{> Ако произвођач примењује сертификовани систем управљања квалитетом, тело за оцену усаглашености то узима у обзир током периодичних провера.

<0}

4.4. {0>In addition, the notified body may pay unexpected visits to the manufacturer.<}96{>Осим тога, тело за оцену усаглашености може непланирано посећивати произвођача. <0} {0>During such visits, the notified body may, if necessary, carry out interoperability constituent tests, or have them carried out, in order to check the proper functioning of the quality management system.<}78{>За време таквих посета, тело за оцену усаглашености може, по потреби, изводити тестирања чиниоца интероперабилности/елемента структурног подсистема или наложити њихово извођење да би се проверило правилно функционисање система управљања квалитетом. <0}Т{0>It shall provide the manufacturer with a visit report and, if tests have been carried out, with a test report.<}83{>ТТело за оцену усаглашености доставља произвођачу извештај о посети и, уколико су изведена тестирања, извештај о тестирању.

5. Д{0>EC declaration of conformity<}96{>ДДДДекларација о усаглашености

<0}

5.1. {0>The manufacturer shall draw up a written EC declaration of conformity for the interoperability constituent and keep it at the disposal of the national authorities for the period defined in the relevant TSI and, where the TSI does not define this period, for 10 years after the last interoperability constituent has been manufactured.<}96{>Произвођач саставља писмену декларацију о усаглашености за чинилац интероперабилности/елемент структурног подсистема и чува је на располагању националним органима у временском периоду од десет година од производње последњег чиниоца интероперабилности/елемента структурног подсистема.<0} Д{0>The EC declaration of conformity shall identify the interoperability constituent for which it has been drawn up.<}96{>ДДекларација о усаглашености идентификује чинилац интероперабилности/елемента структурног подсистема за који је састављена.<0}

{0>A copy of the EC declaration of conformity shall be made available to the relevant authorities upon request.<}96{>Примерак Примерак декларације о усаглашености обезбеђује се на захтев надлежних органа.

<0}

5.2. {0>The EC declaration of conformity shall meet the requirements of Article 13(3) and point 3 of Annex IV to Directive 2008/57/EC.<}96{> {0>The certificate to be referred to is:<}96{>Сертификат на који се позива декларација о усаглашености је:<0}

{0>- the quality management system approval indicated in point 3.3 and audit reports indicated in point 4.3, if any.<}95{>- одобрење система управљања квалитетом из тачке 3.3. и извештаји о провери из тачке 4.3, ако постоје.

<0}

6. {0>The manufacturer shall, for the period defined in the relevant TSI and, where the TSI does not define this period, for a period ending at least 10 years after the last interoperability constituent has been manufactured, keep at the disposal of the national authorities:<}96{>Произвођач у временском периоду од најмање десет година од производње последњег чиниоца интероперабилности, чува на располагању националним органима:

<0}{0>- the technical documentation referred to in point 3.1,<}88{>- техничку документацију из тачке 3.1.,<0}

{0>- the documentation concerning the quality management system referred to in point 3.1,<}0{>- документацију која се односи на систем управљања квалитетом из тачке 3.1.;<0}

{0>- the change referred to in point 3.5, as approved, and<}90{>- промену из тачке 3.5, како је одобрена, и <0}

{0>- the decisions and reports of the notified body referred to in points 3.5, 4.3 and 4.4.<}96{>- одлуке и извештаје тела за оцену усаглашености из тачака 3.5., 4.3. и 4.4.

<0}

7. {0>Each notified body shall inform its notifying authorities of quality management system approvals issued or withdrawn, and shall, periodically or upon request, make available to its notifying authorities the list of quality management system approvals refused, suspended or otherwise restricted.<}96{>Свако пријављено тело обавештава своје органе за пријављивање о издатим или повученим одобрењима система управљања квалитетом, и периодично или на захтев, ставља на располагање својим органима за пријављивање списак одбијених, суспендованих или на други начин ограничених система управљања квалитетом. <0}

{0>Each notified body shall inform the other notified bodies of quality management system approvals which it has refused, suspended or withdrawn, and, upon request, of quality management system approvals which it has issued.<}89{>Свако пријављено тело обавештава друга пријављена тела о одобрењима система управљања квалитетом која је одбило, суспендовало или повукло и, на захтев, о одобрењима система управљања квалитетом која је издало.

8. {0>Authorised representative<}96{>Овлашћени заступник<0}

{0>The manufacturer’s obligations set out in points 3.1, 3.5, 5 and 6 may be fulfilled by his authorised representative, on his behalf and under his responsibility, provided that they are specified in the mandate.<}96{>Обавезе произвођача из тачака 3.1., 3.5., 5. и 6. може испунити његов овлашћени заступник у његово име и на његову одговорност, под условом да су оне наведене у овлашћењу.<0}

{0>**Module CH1.**<}96{>**Moдул CH1.**<0}{0>**Conformity based on full quality management system plus design examination**<}87{>**Усаглашеност на основу потпуног система управљања квалитетом и испитивања пројекта**

1. {0>Conformity based on full quality management system plus design examination is the conformity assessment procedure whereby the manufacturer fulfils the obligations laid down in points 2 and 6, and ensures and declares on his sole responsibility that the interoperability constituents concerned satisfy the requirements of the technical specification for interoperability (TSI) that apply to them.<}90{>Усаглашеност на основу потпуног система управљања квалитетом и испитивања пројекта је поступак оцене усаглашености где произвођач испуњава обавезе из тачака 2. и 6. и потврђује и изјављује на своју искључиву одговорност да чиниоци интероперабилности/елементи структурног подсистема елементи подсистема задовољавају захтеве ТСИ, односно националних железничких техничких прописа који се на њих примењују.

2. {0>Manufacturing<}96{>Производња<0}

{0>The manufacturer shall operate an approved quality management system for design, manufacture and final product inspection and testing of the interoperability constituents concerned as specified in point 3 and shall be subject to surveillance as specified in point 5. The adequacy of the technical design of the interoperability constituents shall have been examined in accordance with point 4.<}0{>Произвођач примењује одобрени систем управљања квалитетом за пројектовање, производњу, коначну контролу производа и тестирање чинилаца интероперабилности /елемената структурног подсистема, како је дефинисано у тачки 3. и који подлеже надзору из тачке 5. Адекватност техничког пројекта чинилаца интероперабилности/елемената структурног подсистема прегледа се у складу са тачком 4.

{0>Quality management system<}96{>3. Систем управљања квалитетом

1. <0}

3.1. {0>The manufacturer shall lodge an application for assessment of his quality management system with the notified body of his choice, for the interoperability constituents concerned.<}96{>Произвођач подноси захтев телу за оцену усаглашености по избору за оцену свог система управљања квалитетом за предметне чиниоце интероперабилности/елементе структурног подсистема. <0}

{0>The application shall include:<}96{>Захтев садржи:<0}

{0>- the name and address of the manufacturer and, if the application is lodged by the authorised representative, his name and address as well,<}96{>- име и адресу произвођача, и уколико је захтев поднео овлашћени заступник, и његово име и адресу;<0}

{0>- all relevant information for the interoperability constituent category envisaged,<}96{>- све одговарајуће информације за предвиђену категорију чиниоца интероперабилности/ елемената структурног подсистема;<0}

{0>- the documentation concerning the quality management system, and<}96{>- документацију о систему управљања квалитетом и<0}

{0>- a written declaration that the same application has not been lodged with any other notified body.<}96{>- писмену изјаву да исти захтев није поднет код другог тела за оцену усаглашености.

<0}

3.2. {0>The quality management system shall ensure compliance of the interoperability constituents with the requirements of the TSI that apply to them.<}96{>Систем управљања квалитетом обезбеђује сагласност чинилаца интероперабилности /елемената структурног подсистема са захтевима ТСИ, односно националних железничких техничких прописа који се на њих примењују.<0}

{0>All the elements, requirements and provisions adopted by the manufacturer shall be documented in a systematic and orderly manner in the form of written policies, procedures and instructions.<}96{>Сви елементи, захтеви и одредбе које је произвођач усвојио документују се систематски и организовано у форми писаних политика, поступака и упутстава. <0} {0>The quality management system documentation shall permit a consistent interpretation of the quality programmes, plans, manuals and records.<}96{>Документација за систем управљања квалитетом омогућава доследно тумачење програма, планова, приручника и евиденција о квалитету, а посебно садржи описе:

{0>- the quality objectives and the organisational structure, responsibilities and powers of the management with regard to design and product quality,<}96{>- циљева квалитета и оранизационе структуре, одговорности и овлашћења руководства у погледу квалитета пројекта и производа; <0}

{0>- the technical design specifications, including standards, that will be applied and, where the relevant harmonised standards and/or technical specifications will not be applied in full, the means that will be used to ensure that the requirements of the TSI that apply to the interoperability constituents will be met,<}96{>- техничких спецификација пројекта укључујући стандарде који ће се примењивати, и, уколико се меродавни признати стандарди и/или техничке спецификације не примењују у потпуности, опис решења која ће се користити како би се обезбедило испуњавање захтева из ТСИ, односно националних железничких техничких прописа који се примењују на чинилац интероперабилности/елемент структурног подсистема;

{0>- the design control and design verification techniques, processes and systematic actions that will be used when designing the interoperability constituents pertaining to the product category covered,<}96{>- техника, поступака и систематских акција које ће се користити за контролу и верификацију пројекта када се ради о пројектовању чинилаца интероперабилности који припадају обухваћеној категогији производа;<0}

{0>- the corresponding manufacturing, quality control and quality management system techniques, processes and systematic actions that will be used,<}96{>- одговарајућих техника, процеса и систематских акција које ће се користити у производњи, контроли квалитета и управљању квалитетом;<0}

{0>- the examinations and tests that will be carried out before, during and after manufacture, and the frequency with which they will be carried out,<}96{>- испитивања и тестова који се изводе пре, за време и после производње, и учесталост њиховог извођења; <0}

{0>- the quality records, such as inspection reports and test data, calibration data, qualification reports on the personnel concerned, etc., and<}96{>- евиденције о квалитету као што су извештаји о инспекцијским прегледима и подаци о тестирању, подаци о баждарењу, извештаји о стручној спреми особља, итд. и

<0}{0>- the means of monitoring the achievement of the required design and product quality and the effective operation of the quality management system.<}96{>- начина праћења постизања жељеног квалитета производа и делотворности система управљања квалитетом.

<0}

3.3. Тело за оцену усаглашености {0>The notified body shall assess the quality management system to determine whether it satisfies the requirements referred to in point 3.2.<}96{> за зоцењује систем управљања квалитетом да би утврдило да ли он испуњава захтеве из тачке 3.2. <0}

{0>It shall presume conformity with those requirements in respect of the elements of the quality management system that comply with the corresponding specifications of the national standard that implements the relevant quality management standard, harmonised standard and/or technical specification.<}0{>Оно претпоставља усаглашеност са тим захтевима у погледу елемената система управљања квалитетом који су у складу са одговарајућим спецификацијама националног стандарда којим се имплементира меродавни стандард управљања квалитетом, признатим стандардима и/или техничким спецификацијама.<0}

{0>When the manufacturer operates a certified quality management system certified by an accredited certification body, for the design and manufacturing of the relevant interoperability constituent, the notified body shall take this into account in the assessment.<}96{>Када произвођач у пројектовању и производњи одговарајућег чиниоца интероперабилности/елемента структурног подсистема користи систем управљања квалитетом који је сертификовало акредитовано сертификационо тело, тело за оцену усаглашености приликом оцењивања то узима у обзир.<0} {0>In this case, the notified body will make a detailed assessment of quality management system specific documents and records of the interoperability constituent only.<}96{>У том случају, тело за оцену усаглашености врши детаљну процену посебне документације и евиденција о систему управљања квалитетом само за чинилац интероперабилности/елемент структурног подсистема.<0} Т{0>The notified body shall not assess again the entire quality manual and all the procedures already assessed by the quality management system certification body. In addition to experience in quality management systems, the auditing team shall have at least one member experienced as an assessor in the relevant interoperability constituent field and product technology concerned, and knowledge of the requirements of the TSI.<}0{>ТТело не оцењује поново цео приручник за квалитет и све поступке које је већ оценило сертификционо тело за систем управљања квалитетом. Поред искуства у систему управљања квалитетом, тим који обавља проверу има најмање још једног члана са искуством оцењивача у области одговарајућег чиниоца интероперабилности/елемента структурног подсистема и технологији одређеног производа и познавање захтева ТСИ, односно националних железничких техничких прописа.<0} Провера{0>The audit shall include an assessment visit to the manufacturer’s premises.<}96{>Контрола укључује посету пословних просторија произвођача ради оцењивања.<0}

{0>The manufacturer or his authorised representative shall be notified of the decision.<}96{>Произвођач или његов овлашћени заступник обавештавају се о одлуци.<0}

{0>The notification shall contain the conclusions of the audit and the reasoned assessment decision.<}96{>Обавештење садржи закључке контроле и образложену одлуку о оцени.<0} {0>Where the assessment of the quality management system provided satisfying evidence that the requirements referred to in point 3.2 are met, the notified body shall issue a quality management system approval to the applicant.<}96{>Уколико је оцена система управљања квалитетом обезбедила задовољавајући доказ да су захтеви из тачке 3.2. испуњени, тело за оцену усаглашености подносиоцу захтева издаје одобрење система управљања квалитетом.

<0}

3.4. {0>The manufacturer shall undertake to fulfil the obligations arising out of the quality management system as approved and to maintain it so that it remains adequate and efficient.<}96{>Произвођач се обавезује да испуни обавезе које произилазе из одобреног система управљања квалитетом, као и да ће систем остати адекватан и ефикасан. <0}

3.5. {0>The manufacturer shall keep the notified body that has approved the quality management system informed of any intended change to the quality management system having impact on the interoperability constituent, including changes of quality management system certificate.<}96{>Произвођач обавештава тело за оцену усаглашености које је одобрило систем управљања квалитетом о планираним променама у систему управљања квалитетом које утичу на чинилац интероперабилности, укључујући промене у сертификату за систем управљања квалитетом.

Т<0}{0>The notified body shall evaluate any proposed changes and decide whether the modified quality management system will continue to satisfy the requirements referred to in point 3.2 or whether a reassessment is necessary.<}96{>ТТТТело за оцену усаглашености оцењује предложене промене и одлучује да ли ће измењени систем управљања квалитетом и даље испуњавати захтеве из тачке 3.2. или је потребно поновно оцењивање.<0}

{0>It shall notify the manufacturer of its decision.<}96{>Произвођач се обавештава о његовој одлуци.<0} {0>The notification shall contain the conclusions of the examination and the reasoned assessment decision.<}96{>Обавештење садржи закључке прегледа и образложену одлуку о оцени.<0}

3.6. {0>Each notified body shall inform its notifying authorities of quality management system approvals issued or withdrawn, and shall, periodically or upon request, make available to its notifying authorities the list of quality management system approvals refused, suspended or otherwise restricted.<}96{>Свако пријављено тело обавештава своје органе за пријављивање о издатим или повученим одобрењима система управљања квалитетом, и периодично или на захтев, ставља на располагање својим органима за пријављивање списак одбијених, суспендованих или на други начин ограничених система управљања квалитетом. <0}

{0>Each notified body shall inform the other notified bodies of quality management system approvals which it has refused, suspended or withdrawn, and, upon request, of quality management system approvals which it has issued.<}96{>Свако пријављено тело обавештава друга пријављена тела о одобрењима система управљања квалитетом која је одбило, суспендовало или повукло и, на захтев, о одобрењима система управљања квалитетом која је издало.

<0}

4. Испитивање{0>Design examination<}0{>Испитивање пројекта<0}

4.1. {0>The manufacturer shall lodge an application for examination of the design with the notified body referred to in point 3.1.<}0{>Произвођач телу за оцену усаглашености из тачке 3.1. подноси захтев за испитивање пројекта.<0}

4.2. {0>The application shall make it possible to understand the design, manufacture, maintenance and operation of the interoperability constituent, and to assess the conformity with the requirements of the TSI that apply to it.<}0{>Захтев омогућава да се разуме пројектовање, производња, одржавање и рад чиниоца интероперабилности/елемента структурног подсистема и да се процени усаглашеност са захтевима ТСИ, односно националних железничких техничких прописа који за њега важе.<0} {0>It shall include:<}0{>З Захтев садржи:<0}

{0>- the name and address of the manufacturer,<}0{>- име и адресу произвођача;<0}

{0>- a written declaration that the same application has not been lodged with any other notified body,<}96{>- писмену изјаву да исти захтев није поднет код другог тела за оцену усаглашености;<0}

{0>- the technical documentation.<}96{>- техничку документацију. <0}{0>The technical documentation shall make it possible to assess the interoperability constituent’s conformity with the requirements of the relevant TSI.<}87{>Техничка документација омогућава оцењивање усаглашености чинилаца интероперабилности/елемената структурног подсистема са захтевима ТСИ, односно националних железничких техничких прописа.<0} {0>The technical documentation shall specify the requirements and cover, as far as relevant for the assessment, the design and operation of the interoperability constituent.<}84{>Техничка документација дефинише захтеве и, у мери потребној за оцењивање, обухвата пројектовање и рад чиниоца интероперабилности/елемента структурног подсистема. <0} {0>The technical documentation shall, wherever applicable, contain at least the following elements:<}0{>Техничка документација , где је то могуће, садржи најмање следеће елементе:<0}

* + - {0>- a general description of the interoperability constituent,<}96{>општи опис чиниоца интероперабилности/елемента структурног подсистема;<0}
    - {0>- conceptual design and manufacturing drawings and schemes of components, sub-assemblies, circuits, etc.,<}96{>идејни пројекат и производне нацрте и шеме компоненти, подсклопова, кола, итд.;<0}
    - {0>- descriptions and explanations necessary for the understanding of those drawings and schemes and of the operation (including conditions for use) and maintenance of the interoperability constituent,<}96{>описе и објашњења потребна за разумевање цртежа и шема, и рада (укључујући услове коришћења) и одржавања чиниоца интероперабилности/елемента структурног подсистема; <0}
    - {0>- conditions of integration of the interoperability constituent in its system environment (sub-assembly, assembly, subsystem) and the necessary interface conditions,<}96{>услове интегрисања чиниоца интероперабилности/елемента структурног подсистема у његово системско окружење (подсклоп, склоп, подсистем) и потребне услове интерфејса;<0}
    - {0>- a list of the harmonised standards and/or other relevant technical specifications the references of which have been published in the Official Journal of the European Union, applied in full or in part, and descriptions of the solutions adopted to meet the requirements of the TSI where those harmonised standards have not been applied.<}96{>списак примењених националних железничких техничких прописа;
    - списак признатих стандарда и/или других меродавних техничких спецификација који се примењују у целости или делимично, као и описе решења усвојених у циљу испуњавања захтева из ТСИ, односно националних железничких техничких прописа, уколико признати стандарди нису примењени. У случају делимично примењених признатих стандарда, у техничкој документацији наводе се делови коју су били примењени;
    - {0>- results of design calculations made, examinations carried out, etc., and<}96{>резултате пројектних прорачуна, извршених испитивања, итд. и
    - <0}{0>- test reports,<}96{>извештаје о тестирању;<0}

{0>- the supporting evidence for the adequacy of the technical design.<}87{>- пратеће доказе о адекватности техничког пројекта.<0} {0>This supporting evidence shall mention any documents that have been used, in particular where the relevant harmonised standards and/or technical specifications have not been applied in full.<}96{>као Као пратећи докази помињу се сви коришћени документи, посебно када релевантни ТСИ, односно национални железнички технички прописи, признати стандарди и техничке спецификације нису примењени у целости.<0} {0>The supporting evidence shall include, where necessary, the results of tests carried out by the appropriate laboratory of the manufacturer, or by another testing laboratory on his behalf and under his responsibility.<}96{>Пратећи докази по потреби обухватају резултате тестирања која је извршила одговарајућа лабораторија произвођача или друга лабораторија у његово име и на његову одговорност.

<0}

4.3. {0>The notified body shall examine the application, and where the design meets the requirements of the TSI that apply to the interoperability constituent it shall issue an EC design examination certificate to the manufacturer.<}0{>ТТТТТело за оцену усаглашености прегледа захтев и уколико пројекат испуњава захтеве ТСИ, односно националних железничких техничких прописа, који се односе на чинилац интероперабилности, издаје произвођачу сертификат о испитивању пројекта.<0} {0>The certificate shall give the name and address of the manufacturer, the conclusions of the examination, the conditions (if any) for its validity and the data necessary for identification of the approved design and if relevant, a description of the product’s functioning.<}71{>Сертификат садржи име и адресу произвођача, закључке прегледа, услове (ако их има) за његово важење и потребне податке за идентификацију одобреног пројекта, а уколико је потребно и опис функционисања производа. <0} {0>The certificate may have one or more annexes attached.<}96{>Сертификат може да има један или више анекса.<0}

{0>The certificate and its annexes shall contain all relevant information to allow the conformity of interoperability constituent s with the examined design to be evaluated.<}88{>Сертификат и његови анекси садрже све одговарајуће информације за оцену усаглашености чиниоца интероперабилности/елемента структурног подсистема са прегледаним пројектом.

<0}{0>Where the design does not satisfy the requirements of the TSI, the notified body shall refuse to issue a design examination certificate and shall inform the applicant accordingly, giving detailed reasons for its refusal.<}85{>Када пројекат не испуњава услове ТСИ, односно националних железничких техничких прописа, тело за оцену усаглашености одбија да изда сертификат о прегледу пројекта и о томе обавештава подосиоца захтева, уз детаљно образложење за одбијање.

<0}

4.4. {0>The manufacturer shall keep the notified body that has issued the EC design examination certificate informed of any modification to the approved design that may affect the conformity with the requirements of the TSI or the conditions for validity of the certificate until the expiry of the validity of the certificate.<}0{>Произвођач до истека важења сертификата обавештава тело за оцену усаглашености које је издало сертификат о прегледу пројекта о свим променама одобреног пројекта које могу утицати на усаглашеност са захтевима ТСИ, односно националних железничких техничких прописа или условима важења сертификата.<0} {0>Such modifications shall require additional approval — from the notified body that issued the EC design examination certificate — in the form of an addition to the original EC design examination certificate.<}0{>Такве измене захтевају додатно одобрење од тела за оцену усаглашености које је издало сертификат о прегледу пројекта у виду додатка оригиналном сертификату о прегледу пројекта. <0} {0>Only those examinations and tests that are relevant and necessary to the changes shall be performed.<}96{>Изводе Изводе се само прегледи и тестови који су битни и потребни за извршене промене. <0}

4.5. {0>Each notified body shall inform its notifying authorities of the EC design examination certificates and/or any additions thereto which it has issued or withdrawn, and shall, periodically or upon request, make available to its notifying authorities the list of certificates and/or any additions thereto refused, suspended or otherwise restricted.<}93{>Свако пријављено тело обавештава своје органе за пријављивање о сертификатима о прегледу пројекта и/или њиховим додацима које је издало или повукло, и периодично или на захтев, ставља на располагање својим органима за пријављивање списак сертификата и/или њихових додатака који су одбијени, суспендовани или на други начин ограничени.

<0}{0>Each notified body shall inform the other notified bodies of the EC design examination certificates and/or any additions thereto which it has refused, withdrawn, suspended or otherwise restricted, and, upon request, of the certificates and/or additions thereto which it has issued.<}90{>Свако пријављено тело обавештава друга пријављена тела о сертификатима о прегледу пројекта и/или свим његовим додацима које је одбило, повукло, суспендовало или на други начин ограничило и, на захтев, о сертификатима и/или њиховим додацима које је издало.<0}

ОТИФ,{0>The Commission, the Member States and the other notified bodies may, on request, obtain a copy of the EC design examination certificates and/or additions thereto.<}93{>ОТИФ државе уговорнице ОТИФ и друга пријављена тела могу на захтев добити примерак сертификата о прегледу пројекта и/или његових додатака.<0} {0>On request, the Commission and the Member States may obtain a copy of the technical documentation and of the results of the examinations carried out by the notified body.<}93{> ОТИФ и{0>The Commission, the Member States and the other notified bodies may, on request, obtain a copy of the EC design examination certificates and/or additions thereto.<}93{>ОТИФ државе уговорнице ОТИФ могу на захтев добити примерак техничке документације и резултате прегледа које је извршило пријављено тело. <0}

Т{0>The notified body shall keep a copy of the EC design examination certificate, its annexes and additions, as well as the technical file including the documentation submitted by the manufacturer until the expiry of the validity of the certificate.<}76{>ело за оцену усаглашености све до истека важења сертификата чува примерак сертификата о прегледу пројекта, његове анексе и додатке као и техничку документацију, укључујући документацију коју је доставио произвођач.

<0}

4.6. {0>The manufacturer shall keep a copy of the EC design examination certificate, its annexes and additions together with the technical documentation at the disposal of the national authorities for the period defined in the relevant TSI and, where the TSI does not define this period, for 10 years after the last interoperability constituent has been manufactured.<}95{>Произвођач чува примерак сертификата о прегледу пројекта, његових анекса и додатака заједно са техничком документацијом на располагању националним органима у временском периоду дефинисаном од десет година од производње последњег чиниоца интероперабилности/елемента структурног подсистема.

5. {0>Surveillance under the responsibility of the notified body<}96{>Надзор у надлежности тела за оцену усаглашености<0}

5.1. {0>The purpose of surveillance is to make sure that the manufacturer duly fulfils the obligations arising out of the approved quality management system.<}96{>Сврха надзора је да се потврди да произвођач прописно испуњава обавезе које произилазе из одобреног система управљања квалитетом.

<0}

5.2. {0>The manufacturer shall, for periodic audits purposes, allow the notified body access to the design, manufacture, inspection, testing and storage sites, and shall provide it with all necessary information, in particular:<}96{>Произвођач, у циљу периодичних провера, омогућава телу за оцену усаглашености приступ местима производње, инспекцијских прегледа, тестирања и складиштења и обезбеђује све потребне информације, а посебно:<0}

{0>- the quality management system documentation,<}96{>- документацију за систем управљања квалитетом;<0}

{0>- the quality records as provided for by the design part of the quality management system, such as results of analyses, calculations, tests, etc.,<}93{>- евиденције о квалитету, предвиђене у делу система управљања квалитетом који се односи на пројекат, као што су резултати анализа, прорачуни, тестови, итд. и<0}

{0>- the quality records as provided for by the manufacturing part of the quality management system, such as inspection reports and test data, calibration data, qualification reports on the personnel concerned, etc.<}96{>- евиденције о квалитету, предвиђене у делу система управљања квалитетом који се односи на производњу, као што су извештаји о инспекцијским прегледима и подаци о тестирању, подаци о баждарењу, извештаји о стручној спреми особља, итд.

<0}

5.3. Тело за {0>The notified body shall carry out periodic audits to make sure that the manufacturer maintains and applies the quality management system and shall provide the manufacturer with an audit report.<}96{>oцену усаглашености врши периодичне провере да се увери да произвођач одржава и примењује систем управљања квалитетом, и доставља произвођачу извештај о провери.<0}

{0>The frequency of the periodic audits shall be at least once every 2 years.<}96{>Периодичне провере врше се најмање једном у две године.<0}

{0>When the manufacturer operates a certified quality management system, the notified body shall take this into account during the periodic audits.<}96{> Ако произвођач примењује сертификовани систем управљања квалитетом, тело за оцену усаглашености то узима у обзир у току периодичних ревизија.

<0}

5.4. {0><}96{>Осим тога, тело за оцену усаглашености може непланирано посећивати произвођача. <0} {0><}96{>За време таквих посета, тело за оцену усаглашености може, по потреби, изводити тестове чиниоца инероперабилности/елемента структурног подсистема или наложити њихово извођење да би се проверило правилно функционисање система управљања квалитетом. Т<}96{>Тело за оцену усаглашености доставља произвођачу извештај о посети и, уколико су изведена тестирања, извештај о тестирању.<0}

6. {0>EC declaration of conformity<}96{>Декларација о усаглашености<0}

6.1. {0>The manufacturer shall draw up a written EC declaration of conformity for the interoperability constituent and keep it at the disposal of the national authorities for the period defined in the relevant TSI and, where the TSI does not define this period, for 10 years after the last interoperability constituent has been manufactured.<}96{>Произвођач саставља писмену декларацију о усаглашености за чинилац интероперабилности/елемент структурног подсистема и чува је на располагању националним органима у временском периоду дефинисаном од десет година од производње последњег чиниоца интероперабилности/елемента структурног подсистема. <0}Д{0>The EC declaration of conformity shall identify the interoperability constituent for which it has been drawn up and shall mention the number of the design examination certificate.<}0{>ДДекларација о усаглашености идентификује чинилац интероперабилности/елемент структурног подсистема за који је састављена и наводи број сертификата о испитивању пројекта.

<0}{0>A copy of the EC declaration of conformity shall be made available to the relevant authorities upon request.<}96{>Примерак Примерак декларације о усаглашености обезбеђује се на захтев надлежних органа.

<0}

6.2. {0>The EC declaration of conformity shall meet the requirements of Article 13(3) and point 3 of Annex IV to Directive 2008/57/EC.<}96{> {0>The certificates to be referred to are:<}96{>Сертификати на које се позива декларација о усаглашености су:<0}

{0>- the quality management system approval indicated in point 3.3 and audit reports indicated in point 5.3, if any,<}96{>- одобрење система управљања квалитетом из тачке 3.3. и извештаји о ревизији из тачке 5.3, ако постоје, и <0}

{0>- the EC design examination certificate indicated in point 4.3 and its additions.<}0{>- сертификат о испитивању пројекта наведен у тачки 4.3. и његови додаци.

7. {0>The manufacturer shall, for the period defined in the relevant TSI and, where the TSI does not define this period, for a period ending at least 10 years after the last interoperability constituent has been manufactured, keep at the disposal of the national authorities:<}96{>Произвођач у временском периоду од најмање десет година од производње последњег чиниоца интероперабилности/елемента структурног подсистема, чува на располагању националним органима:

<0}{0>- the documentation concerning the quality management system referred to in point 3.1,<}96{>- документацију која се односи на систем управљања квалитетом из тачке 3.1.;<0}

{0>- the change referred to in point 3.5, as approved, and<}96{>- промену из тачке 3.5. како је одобрена и <0}

{0>- the decisions and reports of the notified body referred to in points 3.5, 5.3 and 5.4.<}96{>- одлуке и извештаје тела за оцену усаглашености из тачака 3.5., 5.3. и 5.4.

8. {0>Authorised representative<}96{>Овлашћени заступник<0}

{0>The manufacturer’s authorised representative may lodge the application referred to in points 4.1 and 4.2 and fulfil the obligations set out in points 3.1, 3.5, 4.4, 4.6, 6 and 7, on his behalf and under his responsibility, provided that they are specified in the mandate.<}0{>Овлашћени заступник произвођача може поднети захтев из тачака 4.1. и 4.2. и испунити обавезе из тачака 3.1, 3.5, 4.4., 4.6., 6. и 7. у његово име и на његову одговорност, под условом да су оне наведене у овлашћењу.<0}

**МОДУЛИ ЗА ОЦЕНУ ПОГОДНОСТИ ЗА УПОТРЕБУ ЧИНИЛАЦА ИНТЕРОПЕРАБИЛНОСТИ, ОДНОСНО ЕЛЕМЕНАТА СТРУКТУРНИХ ПОДСИСТЕМА**

<0}

**{0>Module CV.<}96{>Moдул CV.<0} {0>Type validation by in-service experience (suitability for use)<}96{>Валидација типа на основу испитивања у експлоатацији**

**(погодност за употребу)**

**<0}**

1. {0>Type validation by in-service experience is the part of assessment procedure in which a notified body ascertains and attests that a specimen, representative of the production envisaged meets the requirements for suitability for use of the technical specification for interoperability (TSI) that apply to it.<}0{>Валидација типа на основу испитивања у експлоатацији је део поступка оцене у коме тело за оцену усаглашености установљава и потврђује да узорак који је репрезентативан за предвиђену производњу, испуњава захтеве погодности за употребу ТСИ, односно националних железничких техничких прописа који се на њега примењују.

<0}

2. {0>The manufacturer shall lodge an application for type validation by in-service experience with a notified body of his choice.<}71{>Произвођач подноси захтев за валидацију типа на основу испитивања у експлоатацији телу за оцену усаглашености по избору.<0}

{0>The application shall include:<}96{>Захтев садржи:<0}

{0>- the name and address of the manufacturer and, if the application is lodged by the authorised representative, his name and address as well,<}96{>- име и адресу произвођача, и уколико је захтев поднео овлашћени заступник, и његово име и адресу;<0}

{0>- a written declaration that the same application has not been lodged with any other notified body,<}96{>- писмену изјаву да исти захтев није поднет код другог тела за оцену усаглашености;<0}

{0>- the technical documentation referred to in point 3,<}96{>- техничку документацију из тачке 3.;<0}

{0>- the programme for validation by in-service experience, as described in point 4,<}0{>- програм за валидацију на основу испитивања у експлоатацији, како је описано у тачки 4.; <0}

{0>- the name and address of the company(ies) (infrastructure managers and/or railway undertaking), with which the applicant has obtained an agreement to contribute to a suitability for use assessment by in-service experience:<}0{>- име и адресу предузећа (управљача инфраструктуре и/или железничког превозника) са којом је подносилац захтева склопио споразум о учешћу у oцењивању погодности за употребу на основу испитивања у експлоатацији:<0}

* + - {0>- by operating the interoperability constituent in service,<}0{>коришћењем чиниоца интеропрабилности/елемента структурног подсистема;<0}
    - {0>- by monitoring the in-service behaviour, and<}0{>праћењем понашања у току рада и
    - <0}{0>- by issuing a report about in-service experience,<}0{>објављивањем извештаја о испитивању у експлоатацији; <0}

{0>- the name and the address of the company undertaking the maintenance of the interoperability constituent during the time period or running distance required for in-service experience, and<}0{>- име и адресу предузећа која преузима одржавање чиниоца интероперабилности/елемента структурног подсистема у току временског периода или пређеног растојања потребног за испитивање у експлоатацији,<0}

{0>- the EC type examination certificate when module CB was used for design phase, or EC design examination certificate when module CH1 was used for design phase.<}0{>- сертификат о испитивању типа када је коришћен модул CB за фазу пројектовања, или сертификат о испитивању пројекта када је коришћен модул CH1 за фазу пројектовања. <0}

{0>The manufacturer shall place at the disposal of the company(ies), undertaking the operation of the interoperability constituent in service, a specimen or a sufficient number of specimens, representative of the production envisaged and hereinafter called "type".<}0{>Произвођач ставља на располагање организацији која је преузела чинилац интероперабилности/елемент структурног подсистема у експлоатацију, узорак или довољан број узорака који су репрезентативни за планирану производњу и који се у даљем тексту називају „тип”. <0} {0>A type may cover several versions of the interoperability constituent provided that the differences between the versions are all covered by EC certificates as mentioned above.<}0{>Тип може обухватити неколико верзија чиниоца интероперабилности /елемента структурног подсистема, под условом да су све разлике међу верзијама обухваћене горе поменутим сертификатима. <0}

Тело за оцену усаглашености{0>The notified body may request further specimens if needed for carrying out the validation by in-service experience.<}0{>оцену оцену може тражити додатне узорке уколико је то потребно за вршење валидације на основу испитивања у експлоатацији.

<0}

3. {0>The technical documentation shall make it possible to assess the interoperability constituent’s conformity with the requirements of the TSI.<}93{>Техничка документација треба да омогући оцењивање усаглашености чиниоца интероперабилности/елемента структурног подсистема са захтевима ТСИ, односно националних железничких техничких прописа.<0} {0>The technical documentation shall cover the design, manufacturing, maintenance and operation of the interoperability constituent.<}0{>Техничка документација обухвата пројектовање, производњу, одржавање и рад чиниоца интероперабилности/елемента структурног подсистема.<0}

{0>The technical documentation shall contain the following elements:<}0{>Техничка документација садржи следеће елементе:<0}

{0>- the technical documentation specified in point 9 of Module CB or in point 4.6 of Module CH1,<}0{>- техничку документацију наведену у тачки 9. Модула CB или у тачки 4.6. Модула CH1 и<0}

{0>- conditions for use and maintenance of the interoperability constituent (e.g. restrictions of running time or distance, wear limits, etc.).<}0{>- услове за коришћење и одржавање чиниоца интероперабилности/елемента структурног подсистема (нпр. граничне вредности времена вожње или растојања, граничне вредности хабања, итд.).<0}

{0>If the TSI requires further information for the technical documentation, this shall be included.<}0{>Уколико ТСИ, односно национални железнички технички прописи захтевају додатне информације у техничкој документацији, оне ће бити укључене у њу.

4. {0>The programme for the validation by in-service experience shall include:<}0{>Програм за валидацију на основу испитивања у експлоатацији укључује:<0}

{0>- the required performance or behaviour in service of the interoperability constituent under trial,<}0{>- тражене радне перформансе или понашање чиниоца интероперабилности/елемента структурног подсистема током пробног рада; <0}

{0>- the installation arrangements,<}0{>- припреме за уградњу;

<0}{0>- the duration of the programme — either time or distance,<}0{>- трајање програма - време или растојање;<0}

{0>- the operating conditions and the service programme expected,<}0{>- очекиване условe и програм рада;<0}

{0>- the maintenance programme,<}0{>- програм одржавања;<0}

{0>- the special in-service tests, if any, to be performed,<}0{>- посебне тестове који ће се извршити у току рада, ако постоје; <0}

{0>- the batch size of the specimens — if more than one,<}0{>- величину серије узорака – ако има више од једног;<0}

{0>- the inspection programme (nature, number and frequency of inspections, documentation),<}0{>- програм контроле (врста, број и учесталост контрола, документација);<0}

{0>- criteria for tolerable defects and their impact on the programme,<}0{>- критеријуме за дозвољене недостатке и њихов утицај на програм и <0}

{0>- the information to be included in the report of the company(ies) operating the interoperability constituent in service (see point 2, fifth indent).<}0{>- информације које ће се наћи у извештају организације која користи чинилац интероперабилности/елемента структурног подсистема (види тачку 2. пета алинеја).

5. {0>Type validation by in-service experience<}0{>Валидација типа на основу испитивања у експлоатацији <0}

Tело за оцену усаглашености{0>The notified body shall:<}96{>:<0}

5.1. {0>examine the technical documentation and the programme for validation by in-service experience;<}0{>прегледа техничку документацију и програм за валидацију на основу испитивања у експлоатацији;<0}

5.2. {0>verify that the type is representative and has been manufactured in conformity with the technical documentation;<}0{>проверава да ли је тип репрезентативан и произведен у сагласности са техничком документацијом;<0}

5.3. {0>verify that the programme for validation by in-service experience is well adapted to assess the required performance and in-service behaviour of the interoperability constituents;<}0{>проверава да ли је програм за валидацију на основу испитивања у експлоатацији добро прилагођен за оцену захтеваних перформанси и понашања у употреби чиниоца интероперабилности/елемента структурног подсистема;<0}

5.4. {0> agree with the applicant and the company(ies) undertaking the operation of the interoperability constituent referred to in point 2 the programme and the location where the inspections will be carried out and if necessary, the test(s) and the body performing the test(s);<}0{>договара се са подносиоцем захтева и организацијом која је преузела експлоатацију чиниоца интероперабилности/елемента структурног подсистема из тачке 2. о програму и месту где ће се обављати контроле и, ако је потребно, о тестовима и телу које изводи тестове;<0}

5.5. {0>monitor and inspect the progress of in-service running, operation and maintenance of the interoperability constituent;<}0{>прати и контролише понашање чиниоца интероперабилности/елемента структурног подсистема током експлоатације и одржавања;<0}

5.6. {0>assess the report, to be issued by the company(ies) undertaking the operation the interoperability constituent referred to in point 2, and all other documentation and information, collected during the procedure (test reports, maintenance experience etc.);<}0{>оцењује извештај који објављује организација која је преузела експлоатацију чиниоца интероперабилности/елемента структурног подсистема из тачке 2. и сву другу документацију и информације прикупљене у току поступка (извештаји о тестовима, искуство у одржавању, итд.);<0}

5.7. {0>evaluate whether the in-service behaviour results meet the requirements of the TSI.<}0{>процењује да ли резултати понашања у раду испуњавају захтеве ТСИ, односно националних железничких техничких прописа.

6. {0>Where the type meets the requirements of the TSI that apply to the interoperability constituent concerned, the notified body shall issue an EC certificate of suitability for use to the manufacturer.<}84{>Када тип испуњава захтеве ТСИ, односно националних железничких техничких прописа који се примењују на предметни чинилац интероперабилности/елемент структурног подсистема, тело за оцену усаглашености издаје произвођачу сертификат о погодности за употребу.<0} {0>The certificate shall contain the name and address of the manufacturer, the conclusions of the validation, the conditions (if any) for its validity and the necessary data for identification of the approved type.<}94{>Сертификат садржи име и адресу произвођача, закључке валидације, услове (ако их има) за његово важење и потребне податке за идентификацију одобреног типа.<0} {0>The certificate may have one or more annexes attached. <}0{>Сертификат може да има један или више анекса.<0}

{0>A list of the relevant parts of the technical documentation shall be annexed to the EC certificate of suitability for use and a copy kept by the notified body.<}0{>Списак одговарајућих делова техничке документације даје се у анексу уз сертификат о погодности за употребу, а примерак чува тело за оцену усаглашености.

{0>Where the type does not satisfy the requirements of the TSI, the notified body shall refuse to issue an EC certificate of suitability for use and shall inform the applicant accordingly, giving detailed reasons for its refusal.<}86{>Када тип не испуњава услове ТСИ, односно националних железничких техничких прописа, тело за оцену усаглашености одбија да изда сертификат о погодности за употребу и о томе обавештава подосиоца захтева, уз детаљно образложење за одбијање.

7. {0>The manufacturer shall inform the notified body that holds the technical documentation relating to the EC certificate of suitability for use of all modifications to the approved type that may affect the suitability for use of the interoperability constituent or the conditions for validity of the certificate.<}0{>Произвођач обавештава тело за оцену усаглашености које чува техничку документацију у вези са сертификатом о погодности за употребу о свим изменама одобреног типа које могу утицати на погодност за употребу чиниоца интероперабилности/елемента структурног подсистема или на услове важења сертификата. <0} {0>Such modifications shall require additional approval in the form of an addition to the original EC certificate of suitability for use.<}77{>Такве измене захтевају додатно одобрење у виду додатка оригиналном сертификату о погодности за употребу.<0} {0>Only those examinations and tests that are relevant and necessary to the changes shall be performed.<}96{>Извод Изводе се само испитивања и тестови који су битни и потребни за извршене измене.

<0}

8. {0>Each notified body shall inform its notifying authorities concerning the EC certificate of suitability for uses and/or any additions thereto which it has issued or withdrawn, and shall, periodically or upon request, make available to its notifying authorities the list of certificates and/or any additions thereto refused, suspended or otherwise restricted.<}86{>Свако пријављено тело обавештава своје органе за пријављивање о сертификатима о погодности за употребу и/или њиховим додацима које је издало или повукло, и периодично или на захтев ставља на располагање својим органима за пријављивање списак сертификата и/или њихових додатака који су одбијени, суспендовани или на други начин ограничени.

9. {0>Each notified body shall inform the other notified bodies concerning the EC certificate of suitability for uses and/or any additions thereto which it has refused, withdrawn, suspended or otherwise restricted, and, upon request, concerning the certificates and/or additions thereto which it has issued.<}85{>Свако пријављено тело обавештава друга пријављена тела о сертификатима о погодности за употребу и/или свим његовим додацима које је одбило, повукло, суспендовало или на други начин ограничило и, на захтев, о сертификатима и/или њиховим додацима које је издало.

10. ОТИФ,{0>The Commission, the Member States and the other notified bodies may, on request, obtain a copy of the EC certificate of suitability for uses and/or additions thereto.<}83{>ОТИФ државе уговорнице ОТИФ и друга пријављена тела могу на захтев добити примерак сертификата о погодности за употребу и/или његове додатке.<0} {0>On request, the Commission and the Member States may obtain a copy of the technical documentation and the results of the examinations carried out by the notified body.<}96{> ОТИФ и{0>The Commission, the Member States and the other notified bodies may, on request, obtain a copy of the EC certificate of suitability for uses and/or additions thereto.<}83{>ОТИФ државе уговорнице ОТИФ могу на захтев добити примерак техничке документације и резултате испитивања које је извршило пријављено тело.

Тело за оцену усаглашености<0} {0>The notified body shall keep a copy of the EC certificate of suitability for use, its annexes and additions, until the expiry of the validity of the certificate.<}0{> чува примерак сертификата о погодности за употребу, његове анексе и додатке све до истека важења сертификата.

<0}

11. Д{0>EC declaration of suitability for use<}0{>ДДДдекларација о погодности за употребу

<0}

11.1. {0>The manufacturer shall draw up a written EC declaration of suitability for use for an interoperability constituent and keep it at the disposal of the national authorities for the period defined in the relevant TSI and, where the TSI does not define this period, for 10 years after the last interoperability constituent has been manufactured.<}90{>Произвођач саставља писмену декларацију о погодности за употребу за чинилац интероперабилности/елемент структурног подсистема и чува је на располагању националним органима у временском периоду од десет година од производње последњег чиниоца интероперабилности/елемента структурног подсистема. <0}Д{0>The EC declaration of suitability for use shall identify the interoperability constituent for which it has been drawn up.<}82{>ДДекларацијаД о погодности за употребу идентификује чинилац интероперабилности/елемент структурног подсистема за који је састављена.<0}

{0>A copy of the EC declaration of suitability for use shall be made available to the relevant authorities upon request.<}83{>Примерак Примерак декларације о погодности за употребу обезбеђује се на захтев надлежних органа.<0}

11.2. {0>The EC declaration of suitability for use shall meet the requirements of Article 13(3) and point 3 of Annex IV to Directive 2008/57/EC.<}88{> {0>The certificate to be referred to is:<}96{>Сертификат на који се позива декларација о погодности за употребу је:<0}

{0>- EC certificate of suitability for use.<}0{>- сертификат о погодности за употребу.

<0}

11.3. {0>The interoperability constituent may be placed on the market only after the following EC declarations have been drawn up:<}0{> Чинилац интероперабилности/елемент структурног подсистема може се ставити на тржиште тек након састављања следећих декларација:

<0}{0>- EC declaration of suitability for use referred to in point 11.1, and<}0{>- декларације о погодности за употребу из тачке 11.1. и <0}

{0>- EC declaration of conformity.<}90{>- декларације о усаглашености.

<0}

12. {0>Authorised representative<}96{>Овлашћени заступник<0}

{0>The manufacturer’s obligations set out in points 2, 7 and 11.1 may be fulfilled by his authorised representative, on his behalf and under his responsibility, provided that they are specified in the mandate.<}90{>Обавезе произвођача из тачака 2., 7. и 11.1. може испунити његов овлашћени заступник у његово име и на његову одговорност, под условом да су оне наведене у овлашћењу.

**Прилог 3**

**ДЕКЛАРАЦИЈА О УСАГЛАШЕНОСТИ**

**ЧИНИОЦА ИНТЕРОПЕРАБИЛНОСТИ/ЕЛЕМЕНТА СТРУКТУРНОГ ПОДСИСТЕМА**

CC/RRRRRRRRRRRRRR/YYYY/NNNNNN – *Број декларације\**

**Подносилац захтева:** **Овлашћени заступник:**

*Пословно име Пословно име*

*Пуна адреса Пуна адреса*

**Подносиоца захтева:**

*Пословно име*

*Пуна адреса*

**Изјављујемо уз потпуну одговорност да је чинилац интероперабилности/елемента структурног подсистема:**

*Назив/тип/ознака/опис чиниоца интероперабилности/елементаструктурног подсистема*

**на који се ова декларација односи усаглашен са следећим законима и техничким прописима:**

*Назив(и)закона и техничких прописа*

**оцењен од тела за оцену усаглашености:**

*Пословно име*

*Пуна адреса*

**следећим одобрењем(има) и/или сертификатом(има):**

*Број(еви) сертификата, датум издавања*

**под следећим ограничењима и условима употребе:**

*Списак ограничења и услова*

**Следећи поступци су примењени у циљу издавања декларације о усаглашености:**

*Модули које је одабрао произвођач за оцену усаглашености чиниоца интероперабилности /елемента структурног подсистема*

**Упућивање на стандарде:**

*Списак стандарда*

**Списак прилога:**

*Наслови прилога (техничка документација)*

**Важи до:** *датум ДД/ММ/ГГГГ* (у случају привремене декларације)

**У**: *Место*

**Дана:** *датум ДД/ММ/ГГГГ*

**Подносилац захтева:****Овлашћени заступник:**

**Име и презиме** *Потпис* **Име и презиме** *Потпис*

*Печат Печат*

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\*) CC – код државе (два слова) према стандарду ISO 3166; за Републику Србију то је RS;

RRRRRRRRRRRRRR – матични број предузећа (14-цифрени број); ако је матични број краћи, прве цифре су 0;

YYYY – година издавања (четири цифре) и

NNNNNN – бројач (шест цифара) који се повећава за једну јединицу са сваком издатом декларацијом и односи се на лице које је издало декларацију; сваке године бројач поново почиње од нуле.

**ДЕКЛАРАЦИЈА О ПОГОДНОСТИ ЗА УПОТРЕБУ**

**ЧИНИОЦА ИНТЕРОПЕРАБИЛНОСТИ/ЕЛЕМЕНТА СТРУКТУРНОГ ПОДСИСТЕМА**

CC/RRRRRRRRRRRRRR/YYYY/NNNNNN – *Број декларације\**

**Подносилац захтева:** **Овлашћени заступник:**

*Пословно име Пословно име*

*Пуна адреса Пуна адреса*

**Подносиоца захтева:**

*Пословно име*

*Пуна адреса*

**Изјављујемо уз потпуну одговорност да је чинилац интероперабилности/елемент структурног подсистема:**

*Назив/тип/ознака/ опис чиниоца интероперабилности/елемента структурног подсистема*

**на који се ова декларација односи усаглашен са следећим законима и техничким прописима:**

*Назив(и) закона и техничких прописа*

**оцењен од тела за оцену усаглашености:**

*Пословно име*

*Пуна адреса*

**следећим сертификатом о погодности за употребу:**

*Број сертификата, датум издавања*

**под следећим ограничењима и условима употребе:**

*Списак ограничења и услова*

**Следећи поступци су примењени у циљу издавања декларације о погодности за употребу:**

*Модули које је одабрао произвођач за оцену погодности за употребу чиниоца интероперабилности /елемента структурног подсистема*

**Декларација о усаглашености предметног чиниоца интероперабилности/елемента структурног подсистема:**

*Број декларације о усаглашености*

**Списак прилога:**

*Наслови прилога (техничка документација)*

**Важи до:** *датум ДД/ММ/ГГГГ* (у случају привремене декларације)

**У**: *Место*

**Дана:** *датум ДД/ММ/ГГГГ*

**Подносилац захтева:****Овлашћени заступник:**

**Име и презиме**  *Потпис* **Име и презиме** *Потпис*

*Печат Печат*

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\*) CC – код државе (два слова) према стандарду ISO 3166; за Републику Србију то је RS;

RRRRRRRRRRRRRR – матични број предузећа (14-цифрени број); ако је матични број краћи, прве цифре су 0;

YYYY – година издавања (четири цифре) и

NNNNNN – бројач (шест цифара) који се повећава за једну јединицу са сваком издатом декларацијом и односи се на лице које је издало декларацију; сваке године бројач поново почиње од нуле.

**Прилог 4**

**СТРУКТУРНИ ПОДСИСТЕМИ И МОДУЛИ КОЈИ СЕ МОГУ ПРИМЕНИТИ**

**ЗА ЊИХОВУ ВЕРИФИКАЦИЈУ**

1. **Подсистем инфраструктура:**

Модул SG - Верификација на основу верификације јединице или

Модул SH1 - Верификација на основу потпуног система управљања квалитетом са

испитивањем пројекта

1. **Подсистем енергија:**

Модул SG - Верификација на основу верификације јединице или

Модул SH1 - Верификација на основу потпуног система управљања квалитетом са

испитивањем пројекта

1. **Подсистем контрола, управљање и сигнализација – пружни део:**

Модул SG - Верификација на основу верификације јединице или

Модул SB + SD - Испитивање типа + Верификација на основу система управљања квалитетом производног процеса или

Модул SB + SF - Испитивање типа + верификација на основу верификације производа или

Модул SH1 - Верификација на основу потпуног система управљања квалитетом са

испитивањем пројекта

<0}

{0>Module SD.<}0{> <0}

1. **Подсистем контрола, управљање и сигнализација – део на возилима:**

Модул SB + SD - испитивање типа + верификација на основу система управљања квалитетом производног процеса или

Модул SB + SF - испитивање типа + верификација на основу верификације производа или

Модул SH1 - Верификација на основу потпуног система управљања квалитетом са

испитивањем пројекта

**5) Подсистем железничка возила:**

Модул SB + SD - испитивање типа + верификација на основу система управљања квалитетом производног процеса или

Модул SB + SF - испитивање типа + верификација на основу верификације производа или

Модул SH1 - Верификација на основу потпуног система управљања квалитетом са

испитивањем пројекта

**Прилог 5**

**МОДУЛИ ЗА ВЕРИФИКАЦИЈУ СТРУКТУРНИХ ПОДСИСТЕМА**

**<0}**

**{0>Module SB.<}96{>Moдул SB.<0} И{0>EC-type examination<}96{>ИИИИИи спитивање типа**

**<0}**

1. И{0>EC-type examination is the part of an EC verification procedure whereby a notified body examines the technical design of a subsystem and verifies and attests that the technical design of the subsystem meets the requirements of the relevant TSI(s) as well as any other regulations deriving from the Treaty that apply to it.<}0{> спитивање типа је део поступка верификације у коме тело за оцену усаглашености прегледа технички пројекат подсистема и проверава и потврђује да технички пројекат подсистема испуњава захтеве одговарајућих ТСИ, односно националних железничких техничких прописа и свих других прописа који се на њега примењују.

2. И{0>EC-type examination shall be carried out by:<}0{>И спитивање типа врши се:<0}

{0>- assessment of the adequacy of the technical design of the subsystem through examination of the technical documentation and supporting evidence referred to in point 3 (design type), and<}0{>- оценом адекватности техничког пројекта подсистема кроз преглед техничке документације и пратећих доказа из тачке 3. (тип пројекта) и <0}

{0>- examination of a specimen, representative of the production envisaged, of the complete subsystem (production type).<}85{>- испитивањем узорка репрезентативног за предвиђену производњу целокупног подсистема (тип производње).

<0}{0>A type may cover several versions of the subsystem provided that the differences between the versions do not affect the provisions of the relevant TSI(s).<}0{>Тип може обухватити неколико верзија подсистема, под условом да разлике између верзија не утичу на одредбе одговарајућих ТСИ, односно националних железничких техничких прописа.

<0}

3. {0>The applicant shall lodge an application for EC-type examination with a notified body of his choice.<}91{>Подносилац захтева подноси захтев за испитивање типа телу за оцену усаглашености по избору.

<0}{0>The application shall include:<}96{>Захтев садржи:<0}

{0>- the name and address of the applicant and, if the application is lodged by the authorised representative, his name and address as well,<}96{>- име и адресу подносиоца захтева, и уколико је захтев поднео овлашћени заступник, и његово име и адресу,<0}

{0>- a written declaration that the same application has not been lodged with any other notified body,<}96{>- писмену изјаву да исти захтев није поднет код другог тела за оцену усаглашености;<0}

{0>- the technical documentation.<}96{>- техничку документацију. <0}{0>The technical documentation shall make it possible to assess the subsystem’s conformity with the requirements of the relevant TSI(s).<}96{>Техничка документација омогућава оцењивање усаглашености подсистема са захтевима одговарајућих ТСИ, односно националних железничких техничких прописа.<0} У т{0>The technical documentation shall specify the requirements of the relevant TSI(s) and cover, as far as relevant for the EC-type examination procedure, the design, manufacture and operation of the subsystem.<}96{>ехничкој документацији наводе се захтеви одговарајућих ТСИ, односно националних железничких техничких прописа и обухвата пројектовање, производњу и рад подсистема, у мери битној за поступак испитивања типа. <0} {0>The technical documentation shall contain the following elements:<}96{>Техничка документација садржи следеће елементе:<0}

* + - {0>- a general description of the subsystem, its overall design and structure,<}96{>општи опис подсистема, његов целокупан пројекат и структуру,<0}
    - {0>- documents necessary for the compilation of the technical file as described in point 4 of Annex VI to Directive 2008/57/EC,<}96{>документацију потребну за формирање техничке документације прописане чланом 17. овог правилника,
    - <0}{0>- a separate file with the set of data required by the TSI(s) for each relevant register provided for in Articles 34 and 35 of Directive 2008/57/EC,<}96{>посебну датотеку са скупом података које захтевају ТСИ/национални железнички технички прописи за сваки одговарајући регистар предвиђен законом којим се уређује безбедност и интероперабилност железнице,<0}
    - {0>- copy of EC declaration(s) of intermediate statement of verification (hereinafter referred to as ISV) issued for the subsystem according to point 2 of Annex VI to Directive 2008/57/EC, if any,<}96{>примерак декларације о прелазној изјави о верификацији (у даљем тексту: ПИВ) која се издаје за подсистем, ако постоји, <0}
    - {0>- if relevant, descriptions and explanations necessary for the understanding of the operation and maintenance of the subsystem,<}96{>описе и објашњења потребна за разумевање рад и одржавања подсистема, по потреби,<0}
    - {0>- conditions of integration of the subsystem in its system environment and the necessary interface conditions,<}96{>услове интегрисања подсистема у његово системско окружење и потребне услове интерфејса, <0}
    - {0>- a list of the harmonised standards and/or other relevant technical specifications the references of which have been published in the Official Journal of the European Union, applied in full or in part, and descriptions of the solutions adopted to meet the requirements of the relevant TSI(s) where those harmonised standards have not been applied.<}96{>списак примењених националних железничких техничких прописа,
    - списак признатих стандарда и других меродавних техничких спецификација, који се примењују у целости или делимично, као и описе решења усвојених у циљу испуњавања захтева из ТСИ/националних железничких техничких прописа, уколико признати стандарди нису примењени. У случају делимично примењених признатих стандарда, у техничкој документацији наводе се делови коју су били примењени,

* + - {0>- results of design calculations made, examinations carried out, etc.,<}96{>резултате изведених пројектних прорачуна, извршених испитивања итд,<0}
    - {0>- test programme and reports,<}96{>програм тестирања и извештаје о тестирању,
    - <0}{0>- evidence of conformity with other regulations deriving from the Treaty (including certificates, if any),<}96{>доказе о усаглашености са другим прописима (укључујући сертификате, ако постоје), <0}
    - {0>- supporting documentation regarding the manufacture and the assembly of the subsystem,<}96{>пратећу документација о производњи и склапању подсистема, <0}
    - {0>- a list of manufacturers involved in the subsystem’s design, manufacturing, assembly and installation,<}96{>списак произвођача који су учествовали у пројектовању, производњи, склапању и инсталaцији подсистема, <0}
    - {0>- conditions for use of the subsystem (restrictions of running time or distance, wear limits etc.),<}96{>услове за коришћење подсистема (граничне вредности времена рада или пређеног растојања, граничне вредности хабања, итд.), <0}
    - {0>- conditions for maintenance and technical documentation on maintenance of the subsystem,<}96{>услове за одржавање и техничку документацију о одржавању подсистема, <0}
    - {0>- any technical requirement specified in the relevant TSI(s) that shall be taken into account during production, maintenance or operation of the subsystem,<}96{>све техничке захтеве дефинисане одговарајућим ТСИ/националним железничким техничким прописима које је потребно узети у обзир током производње, одржавања или рада подсистема, <0}
    - {0>- all other appropriate technical evidences, which demonstrate that previous checking or tests have been successfully performed, under comparable conditions, by competent bodies, and<}96{>све друге одговарајуће техничке доказе који показују да су претходне провере или тестове успешно извршила надлежна тела под сличним условима и
    - <0}{0>- any further information, if required by the relevant TSI(s),<}96{>све додатне информације, ако су предвиђене одговарајућим ТСИ/националним железничким техничким прописима;<0}

{0>- the specimens representative of the production envisaged.<}96{>- узорке који су репрезентативни за предвиђену производњу. <0} Тело за оцену усаглашености {0>The notified body may request further specimens if needed for carrying out the test programme,<}96{> може тражити додатне узорке ако су потребни за извођење програма тестирања,<0}

{0>- a specimen or specimens of a sub-assembly or assembly or a specimen of the subsystem in a pre-assembled condition shall be provided, if so required for specific test or examination methods and specified in the relevant TSI(s),<}96{>- потребно је обезбедити узорак или узорке подсклопа или склопа или узорак подсистема у стању пре склапања, уколико је то потребно за одређене тестове или методе испитивања и дефинисано одговарајућим ТСИ/националним железничким техничким прописима, <0}

{0>- the supporting evidence for the adequacy of the technical design solution.<}96{>- пратеће доказе о адекватности техничког пројектног решења.<0} {0>This supporting evidence shall mention any documents that have been used, in particular where the relevant harmonised standards and/or technical specifications have not been applied in full.<}96{>У овим пратећим доказима наводи се сва коришћена документација, посебно када одговарајући признати стандарди и/или техничке спецификације нису примењени у целости.<0} {0>The supporting evidence shall include, where necessary, the results of tests carried out by the appropriate testing body of the applicant, or by another testing body on his behalf and under his responsibility.<}96{>Пратећи докази по потреби обухватају резултате тестирања која је извршило одговарајуће тело за тестирање подносиоца захтева или друго тело за тестирање у његово име и на његову одговорност.

<0}

4. Т{0>The notified body shall<}96{>ТТТТело за оцену усаглашености <0}

{0>For the design type:<}96{>за тип пројекта:<0}

4.1. {0>examine the technical documentation and supporting evidence to assess whether the technical design of the subsystem is adequate to fulfil the requirements of the relevant TSI(s);<}96{>прегледа техничку документацију и пратеће доказе да би проценилo да ли технички пројекат подсистема испуњава захтеве одговарајућих ТСИ, односно националних железничких техничких прописа;

<0}

4.2. {0>where a design review is requested in the relevant TSI(s), examine design methods, the design tools and the design results to assess compliance with the requirements of the relevant TSI(s).<}96{>када одговарајући ТСИ/национални железнички технички прописи захтевају преглед пројекта, прегледа методе, алате и резултате пројектовања за оцену усаглашености са захтевима одговарајућих ТСИ/националних железничких техничких прописа.<0}

{0>For the production type:<}96{>за тип производње:<0}

4.3. {0>verify that the specimen(s) have been manufactured in conformity with the requirements of the relevant TSI(s) and with the technical documentation, and identify the elements which have been designed in accordance with the applicable provisions of the relevant TSI(s), harmonised standards and/or technical specifications, as well as the elements which have been designed without applying the relevant provisions of those standards;<}96{>потврђује да је узорак произведен у сагласности са захтевима одговарајућих ТСИ/националних железничких техничких прописа и идентификује елементе који су пројектовани у складу са признатим стандардима и/или техничким спецификацијама, као и елементе који су пројектовани без примене одговарајућих одредби стандарда;<0}

4.4. {0>carry out appropriate examinations and tests, or have them carried out, to check whether, where the applicant has chosen to apply the solutions in the relevant harmonised standards and/or technical specifications, these have been applied correctly;<}96{>изводи изводи или наручује извођење одговарајућих испитивања и тестова да провери, уколико се подносилац захтева одлучио да примени решења у одговарајућим признатим стандардима и/или техничким спецификацијама, да ли су она правилно примењена;<0}

4.5. {0>carry out appropriate examinations and tests, or have them carried out, to check whether, where the solutions in the relevant harmonised standards and/or technical specifications have not been applied, the solutions adopted by the manufacturer meet the corresponding requirements of the relevant TSI(s);<}96{>изводи изводи или наручује извођење одговарајућих испитивања и тестова да провери, уколико решења у одговарајућим признатим стандардима и/или техничким спецификацијама нису примењена, да ли решења која је усвојио произвођач испуњавају одговарајуће захтеве ТСИ/националних железничких техничких прописа;<0}

4.6. {0>agree with the applicant on a location where the examinations and tests will be carried out.<}96{>договара се са подносиоцем захтева о месту одржавања испитивања и тестова. <0}

5. {0>When the subsystem referred to in point 3 is subject to derogation(s) procedure according to Article 9 of Directive 2008/57/EC, the applicant shall inform the notified body thereof.<}96{>Када је подсистем из тачке 3. предмет одступања од примене ТСИ, подносилац захтева о томе обавештава пријављено тело.<0}

{0>The applicant shall also provide the notified body with a precise reference to the TSI(s) (or their parts) for which the derogation is requested.<}96{>Подносилац захтева такође доставља пријављеном телу прецизно упућивање на ТСИ (или његове делове) за које је тражено одступање.<0}

{0>The applicant shall communicate to the notified body the outcome of the derogation procedure.<}0{>Подносилац захтева обавештава пријављено тело о исходу поступка у вези са одступањем.

<0}

6. {0>The notified body shall draw up an evaluation report that records the activities undertaken in accordance with point 4 and their outcomes.<}96{>ТТе Тело за оцену усаглашености саставља извештај о процени у коме наводи активности предузете у складу са тачком 4. и њихове резултате.<0} {0>Without prejudice to its obligations vis-à-vis the notifying authorities, the notified body shall release the content of that report, in full or in part, only with the agreement of the applicant.<}93{>Не доводећи у питање његове обавезе према органима за пријављивање, тело за оцену усаглашености садржај таквог извештаја објављује, у целости или делимично, само уз сагласност подносиоца захтева.<0}

7. {0>Where the type meets the requirements of the relevant TSI(s) that apply to the subsystem concerned, the notified body shall issue an EC-type examination certificate to the applicant.<}78{>Када тип испуњава захтеве одговарајућих ТСИ/националних железничких техничких прописа који се примењују на предметни подсистем, тело за оцену усаглашености издаје подносиоцу захтева сертификат о испитивању типа.<0} {0>The certificate shall contain the name and address of the applicant, the conclusions of the examination, the conditions (if any) for its validity and the necessary data for identification of the approved type.<}94{>Сертификат садржи име и адресу подносиоца захтева, закључке испитивања, услове (ако их има) за његово важење и потребне податке за идентификацију одобреног типа.<0} {0>The certificate may have one or more annexes attached.<}0{>Сертификат може да има један или више анекса.<0}

{0>The certificate and its annexes shall contain all relevant information to allow the conformity of manufactured subsystems with the examined type to be evaluated.<}88{>Сертификат и његови анекси садрже све одговарајуће информације за оцену усаглашености произведених подсистема са испитаним типом. <0}

{0>Where the type does not satisfy the requirements of the relevant TSI(s), the notified body shall refuse to issue an EC-type examination certificate and shall inform the applicant accordingly, giving detailed reasons for its refusal.<}91{>Када тип не испуњава услове одговарајућих ТСИ/националних железничких техничких прописа, тело за оцену усаглашености одбија да изда сертификат о испитивању типа и о томе обавештава подосиоца захтева, уз детаљно образложење за одбијање.<0}

{0>Where the subsystem referred to in point 3 is subject to derogation, upgrade, renewal or specific case, the EC-type examination certificate shall also indicate the precise reference to the TSI(s) or their parts to which conformity has not been examined during EC verification procedure.<}0{>Када је подсистем из тачке 3. предмет одступања од примене ТСИ, унапређења, обнове или је специфичан случај, сертификат о испитивању типа такође садржи прецизна упућивања на ТСИ или његове делове према којима усаглашеност није испитана у поступку верификације. <0}

{0>If only certain parts of the subsystem are covered and they meet the requirements of the relevant TSI(s), the notified body shall issue an EC ISV certificate in compliance with Article 18(4) of Directive 2008/57/EC.<}0{> Уколико су обухваћени само поједини делови или поједине фазе подсистема и они испуњавају захтеве одговарајућих ТСИ/националних железничких техничких прописа, тело за оцену усаглашености издаје ПИВсертификат.

<0}{0>The applicant shall draw up a written EC ISV declaration according to section 2 of Annex VI to Directive 2008/57/EC.<}0{>Подносилац захтева саставља ПИВдекларацију.

8. {0>The applicant shall inform the notified body that holds the technical documentation relating to the EC-type examination certificate of all modifications to the approved type that may affect the conformity of the subsystem with the requirements of the relevant TSI(s) or the conditions for validity of the certificate.<}86{>Подносилац захтева обавештава тело за оцену усаглашености које поседује техничку документацију за сертификат о испитивању типа о свим изменама одобреног типа које могу утицати на услаглашеност подсистема са захтевима ТСИ/националних техничких прописа или на услове важења сертификата.<0} {0>Such modifications shall require additional approval in the form of an addition to the original EC-type examination certificate.<}96{>Такве измене захтевају додатно одобрење у виду додатка оригиналном сертификату о испитивању типа.<0}

9. {0>Each notified body shall inform its notifying authorities concerning the EC-type examination certificates and/or any additions thereto which it has issued or withdrawn, and shall, periodically or upon request, make available to its notifying authorities the list of certificates and/or any additions thereto refused, suspended or otherwise restricted.<}96{>Свако пријављено тело обавештава своје органе за пријављивање о сертификатима о испитивању типа и/или њиховим додацима које је издало или повукло, и периодично или на захтев ставља на располагање својим органима за пријављивање списак сертификата и/или њихових додатака који су одбијени, суспендовани или на други начин ограничени. <0}

{0>Each notified body shall inform the other notified bodies concerning the EC-type examination certificates and/or any additions thereto which it has refused, withdrawn, suspended or otherwise restricted, and, upon request, concerning the certificates and/or additions thereto which it has issued.<}96{>Свако пријављено тело обавештава друга пријављена тела о сертификатима о испитивању типа и/или свим његовим додацима које је одбило, повукло, суспендовало или на други начин ограничило и, на захтев, о сертификатима и/или њиховим додацима које је издало.

ОТИФ<0}{0>The Commission, the Member States and the other notified bodies may, on request, obtain a copy of the EC-type examination certificates and/or additions thereto.<}96{>ОТИФ ОТИФ, државе уговорнице ОТИФ и друга пријављена тела могу на захтев добити примерак сертификата о испитивању типа и/или његових додатака.<0} {0>On request, the Commission and the Member States may obtain a copy of the technical documentation and the results of the examinations carried out by the notified body.<}96{> ОТИФ и државе уговорнице ОТИФ могу на захтев добити примерак техничке документације и резултате испитивања које је извршило пријављено тело. <0}

{0>The notified body shall keep a copy of the EC-type examination certificate, its annexes and additions, including the documentation intended for the technical file submitted by the applicant, until the expiry of the validity of the certificate.<}80{>Тело за оцену усаглашености чува примерак сертификата о испитивању типа, његове анексе и додатке, укључујући техничку документацију коју је доставио подносилац захтева, све до истека важења сертификата.

<0}

10. {0>The applicant shall keep a copy of the EC-type examination certificate, its annexes and additions together with the technical documentation at the disposal of the national authorities throughout the service life of the subsystem.<}0{>Подносилац захтева обезбеђује примерак сертификата о испитивању типа, његове анексе и додатке заједно са техничком документацијом, на захтев националних органа за време трајања радног века подсистема.<0}

11. {0>The applicant’s authorised representative may lodge the application referred to in point 3 and fulfil the obligations set out in points 5, 8 and 10, provided that they are specified in the mandate.<}88{>Овлашћени заступник подносиоца захтева може поднети захтев из тачке 3. и извршити обавезе из тачака 5., 8. и 10. под условом да су оне дефинисане у овлашћењу.

**<0}{0>Module SD.<}96{>Moдул SD.<0} В{0>EC verification based on quality management system of the production process<}96{>ВВ ерификација на основу система управљања квалитетом процеса производње**

**<0}**

1. Верификација на основу система управљања квалитетом процеса производње је део поступка верификације где подносилац захтева испуњава обавезе утврђене у тачкама 2. и 8. и потврђује и изјављује на своју одговорност да је предметни подсистем у сагласности са типом описаним у сертификату о испитивању типа и да испуњава захтеве одговарајућих ТСИ/националних железничких техничких прописа и свих других прописа који се на њега примењују. <0}

2. {0>Manufacturing<}96{>Производња<0}

{0>The production, final subsystem inspection and testing of the subsystem concerned shall be covered by approved quality management system(s) as specified in point 3, and shall be subject to surveillance as specified in point 7.<}0{>Производња, коначна контрола и тестирање предметног подсистема обухваћени су одобреним системом управљања квалитетом, како је дефинисано у тачки 3., и подлежу надзору из тачке 7.<0}

3. {0>Quality management system<}96{>Систем управљања квалитетом<0}

3.1. {0>The applicant shall lodge an application for assessment of the quality management system with the notified body of his choice, for the subsystem concerned.<}81{>Подносилац захтева подноси захтев телу за оцену усаглашености по избору за оцену система управљања квалитетом за предметни подсистем. <0}

{0>The application shall include:<}96{>Захтев садржи:

<0}{0>- the name and address of the applicant and, if the application is lodged by the authorised representative, his name and address as well,<}96{>- име и адресу подносиоца захтева, и уколико је захтев поднео овлашћени заступник, и његово име и адресу;<0}

{0>- a written declaration that the same application has not been lodged with any other notified body,<}96{>- писмену изјаву да исти захтев није поднет код другог тела за оцену усаглашености;<0}

{0>- the breakdown structure of the project management and the name and address of each involved entity,<}0{>- детаљну структуру управљања пројектом и име и адресу свих лица који учествују у пројекту;<0}

{0>- all relevant information for the subsystem envisaged,<}0{>- све битне информације за предвиђени подсистем;<0}

{0>- the documentation concerning the quality management system,<}96{>- документацију о систему управљања квалитетом;<0}

{0>- copy of EC ISV declaration(s) issued for the subsystem, if any,<}0{>- примерак ПИВ декларације за подсистем, ако постоји;<0}

{0>- the technical documentation of the approved type and a copy of the EC-type examination certificate and its annexes.<}84{>- техничку документацију одобреног типа и примерак сертификата о испитивању типа и његове анексе.

3.2. {0>The quality management system shall ensure that the subsystem is in conformity with the type described in the EC-type examination certificate and comply with the requirements of the relevant TSI(s) that apply to it.<}79{>Систем управљања квалитетом обезбеђује да је подсистем усаглашен са типом описаним у сертификату о испитивању типа и да испуњава захтеве ТСИ/националних железничких техничких прописа који се на њега примењују. <0}

{0>All the elements, requirements and provisions adopted by the applicant shall be documented in a systematic and orderly manner in the form of written policies, procedures and instructions.<}93{>Сви елементи, захтеви и одредбе које је подносилац захтева усвојио документују се систематски и организовано у форми писаних политика, поступака и упутстава. <0} {0>The quality management system documentation shall permit a consistent interpretation of the quality programmes, plans, manuals and records. <}0{>Документација за систем управљања квалитетом омогућава доследно тумачење програма, планова, приручника и евиденција о квалитету <0}и п{0>It shall, in particular, contain an adequate description of:<}96{>осебно садржи одоварајуће описе:<0}

{0>- the quality objectives and the organisational structure, responsibilities and powers of the management with regard to subsystem quality,<}92{>- циљева квалитета и оранизационе структуре, одговорности и овлашћења руководства у погледу квалитета подсистема, <0}

{0>- the corresponding manufacturing, quality control and quality management system techniques, processes and systematic actions that will be used,<}96{>- одговарајућих техника, процеса и систематских акција које ће се користити у производњи, контроли квалитета и управљању квалитетом,<0}

{0>- the examinations and tests that will be carried out before, during and after manufacture, and the frequency with which they will be carried out,<}96{>- испитивања и тестова који се изводе пре, за време и после производње, и учесталост њиховог извођења, <0}

{0>- the quality records, such as inspection reports and test data, calibration data, qualification reports on the personnel concerned, etc., and<}96{>- евиденције о квалитету као што су извештаји о инспекцијским прегледима и подаци о тестирању, подаци о баждарењу, извештаји о стручној спреми особља, итд. и<0}

{0>- the means of monitoring the achievement of the required subsystem quality and the effective operation of the quality management system.<}92{>- начина праћења постизања жељеног квалитета производа и ефикасног деловања система управљања квалитетом.

<0}

3.3. Т{0>The notified body shall assess the quality management system to determine whether it satisfies the requirements referred to in point 3.2.<}96{>ТТТело за оцену усаглашености оцењује систем управљања квалитетом да би се утврдило да ли он испуњава захтеве из тачке 3.2.

<0}{0>It shall presume conformity with those requirements in respect of the elements of the quality management system that comply with the corresponding specifications of the national standard that implements the relevant quality management standard, harmonised standard and/or technical specification.<}96{>{0>It shall presume conformity with those requirements in respect of the elements of the quality management system that comply with the corresponding specifications of the national standard that implements the relevant quality management standard, harmonised standard and/or technical specification.<}0{>Оно претпоставља усаглашеност са тим захтевима у погледу елемената система управљања квалитетом који су у складу са одговарајућим спецификацијама националног стандарда којим се имплементира меродавни стандард управљања квалитетом, признатим стандардима и/или техничким спецификацијама.<0}

{0>If the compliance of the subsystem with the requirements of the relevant TSI(s) is based on more than one quality management system, the notified body shall examine in particular:<}0{>Уколико се сагласност подсистема са захтевима одговарајућих ТСИ/националних железничких техничких прописа заснива на више од једног система управљања квалитетом, тело за оцену усаглашености посебно прегледа:<0}

{0>- whether the relations and interfaces between the quality management systems are clearly documented, and<}0{>- да ли су односи и интерфејси између система управљања квалитетом јасно документовани и <0}

{0>- whether overall responsibilities and powers of the management for the compliance of the whole entire subsystem are clearly assigned to and acknowledged by each entity involved in the project.<}0{>- да ли су целокупна одговорност и овлашћења руководства за сагласност целог подсистема јасно додељена и прихваћена од свих учесника у пројекту. <0}

{0>The audit shall be specific for the subsystem concerned, taking into consideration the specific contribution of the applicant to the subsystem.<}0{>КонтролаКоПровераП Провера је прилагођена предметном подсистему, при чему се узима у обзир специфични допринос подносиоца захтева подсистему.

<0}{0>When the applicant operates a certified quality management system certified by an accredited certification body, for the manufacturing and final testing of the relevant subsystem, the notified body shall take this into account in the assessment.<}83{>Када подносилац захтева у производњи и завршном тестирању одговарајућег подсистема примењује систем управљања квалитетом који је сертификовало акредитовано тело, тело за оцену усаглашености приликом оцењивања узима то у обзир.<0} {0>In this case, the notified body will make a detailed assessment of quality management system specific documents and records of the subsystem only.<}88{>У том случају, тело за оцену усаглашености врши детаљну оцену посебне документације и евиденција о систему управљања квалитетом само за тај подсистем.<0} {0>The notified body shall not assess again the entire quality manual and all the procedures already assessed by the quality management system certification body.<}96{> Тело за оцену усаглашености не оцењује поново цео приручник за квалитет и све поступке које је већ оценило сертификационо тело за систем управљања квалитетом.<0}

{0>In addition to experience in quality management systems, the auditing team shall have at least one member with experience of evaluation in the relevant subsystem field and product technology concerned, and knowledge of the requirements of the relevant TSI(s).<}86{>Поред искуства у систему управљања квалитетом, тим који обавља проверу има најмање још једног члана са искуством у области процене одговарајућег подсистема и технологије одређеног производа, и познавање захтева ТСИ/националних железничких техничких прописа.<0} {0>The audit shall include an assessment visit to the premises of the relevant entities concerned.<}0{>КонтролаКК Провера укључује посету пословним просторијама дотичних лица ради оцењивања.<0} {0>The auditing team shall review the technical documentation referred to in point 3.1, second paragraph, seventh indent, to verify the ability of the relevant entities concerned to identify the requirements of the relevant TSI(s) and to carry out the necessary examinations with a view to ensuring compliance of the subsystem with those requirements.<}78{>Ти Тим који обавља проверу прегледа техничку документацију из тачке 3.1, други став, седма алинеја, ради провере способности одређених лица да препознају захтеве ТСИ/националних железничких техничких прописа и изведу потребна испитивања за обезбеђење усаглашености подсистема са тим захтевима. <0}

{0>The decision shall be notified to the applicant.<}85{>Подносилац захтева се обавештава о одлуци.<0} {0>The notification shall contain the conclusions of the audit and the reasoned assessment decision.<}96{>Обавештење садржи закључке провере и образложену одлуку о оцени.<0} {0>Where the assessment of the quality management system provided satisfying evidence that the requirements referred to in point 3.2 are met, the notified body shall issue a quality management system approval to the applicant.<}95{>Када оцена система управљања квалитетом пружа задовољавајући доказ да су захтеви из тачке 3.2. испуњени, тело за оцену усаглашености издаје подносиоцу захтева одобрење система управљања квалитетом.

<0}

3.4. {0>The applicant shall undertake to fulfil the obligations arising out of the quality management system as approved and to maintain it so that it remains adequate and efficient.<}92{>Подносилац захтева се обавезује да испуни обавезе које произилазе из одобреног система управљања квалитетом, као и да ће систем остати адекватан и ефикасан.<0}

3.5. {0>The applicant shall keep the notified body that has approved the quality management system informed of any intended change to the quality management system having impact on the subsystem design, manufacture and final inspection, testing and operation, as well as of any changes of quality management system certificate.<}0{>Подносилац захтева обавештава тело за оцену усаглашености које је одобрило систем управљања квалитетом о свим планираним изменама система управљања квалитетом које имају утицај на пројектовање, производњу и завршни преглед, тестирање и рад подсистема, као и о свим променама сертификата за систем управљања квалитетом. <0}

Тело за оцену усаглашености {0>The notified body shall evaluate any proposed changes and decide whether the modified quality management system will continue to satisfy the requirements referred to in point 3.2 or whether a reassessment is necessary.<}96{>ТТеоцењује предложене промене и одлучује да ли ће измењени систем управљања квалитетом и даље испуњавати захтеве из тачке 3.2. или је потребно поновно оцењивање.<0}

{0>It shall notify the applicant of its decision.<}85{>Подносилац захтева се обавештава о његовој одлуци.<0} {0>The notification shall contain the conclusions of the examination and the reasoned assessment decision.<}96{>Обавештење садржи закључке прегледа и образложену одлуку оцене.

<0}

4. {0>Each notified body shall inform its notifying authorities of quality management system approvals issued or withdrawn, and shall, periodically or upon request, make available to its notifying authorities the list of quality management system approvals refused, suspended or otherwise restricted.<}96{>Свако пријављено тело обавештава своје органе за пријављивање о издатим или повученим одобрењима система управљања квалитетом, и периодично или на захтев, ставља на располагање својим органима за пријављивање списак одбијених, суспендованих или на други начин ограничених система управљања квалитетом. <0}

{0>Each notified body shall inform the other notified bodies of quality management system approvals which it has refused, suspended, withdrawn or otherwise restricted, and, upon request, of quality management system approvals which it has issued.<}96{>Свако пријављено тело обавештава друга пријављена тела о одобрењима система управљања квалитетом која је одбило, суспендовало, повукло или на други начин ограничило и, на захтев, о одобрењима система управљања квалитетом која је издало.

<0}

5. В{0>EC verification<}0{>ВВерификација подсистема<0}

5.1. {0>The applicant shall lodge an application for the EC verification of the subsystem with a notified body of his choice.<}71{>Подносилац захтва подноси захтев за верификацију подсистема телу за оцену усаглашености по избору.<0}

{0>The application shall include:<}96{>Захтев садржи:<0}

{0>- name and address of the applicant and, if the application is lodged by the authorised representative, his name and address as well,<}92{>- име и адресу подносиоца захтева и, уколико је захтев поднео овлашћени заступник, његово име и адресу и<0}

{0>- the technical documentation, regarding the approved type, including the EC type examination certificate, as issued after completion of the procedure defined in module SB,<}0{>- техничку документацију која се односи на одобрени тип, укључујући сертификат о испитивању типа, издат по завршетку поступка дефинисаног у модулу SB.<0}

Захтев такође садржи{0>and, if not included in this documentation:<}0{>, уколико већ није обухваћено техничком документацијом:

<0}{0>- a general description of the subsystem, its overall design and structure,<}96{>- општи опис подсистема, његов целокупан пројекат и структуру;<0}

{0>- the documents necessary for the compilation of the technical file as described in point 4 of Annex VI to Directive 2008/57/EC,<}93{>- документацију потребну за формирање техничке документације прописане чланом 17. овог правилника;

{0>- a separate file with the set of data required by the relevant TSI(s) for each relevant register provided for in Articles 34 and 35 of Directive 2008/57/EC,<}93{>- посебну датотеку са скупом података захтеваних у одговарајућим ТСИ/националним железничким техничким прописима за сваки одговарајући регистар предвиђен законом којим се уређује безбедност и интероперабилност железнице;<0}

{0>- a list of the harmonised standards and/or other relevant technical specifications the references of which have been published in the Official Journal of the European Union, applied in full or in part, and descriptions of the solutions adopted to meet the requirements of the relevant TSI(s) where those harmonised standards have not been applied.<}96{>- списак примењених националних железничких техничких прописа;

- списак признатих стандарда и других меродавних техничких спецификација, који се примењују у целости или делимично, као и описе решења усвојених у циљу испуњавања захтева из ТСИ/националних железничких техничких прописа, уколико признати стандарди нису примењени. У случају делимично примењених признатих стандарда, у техничкој документацији наводе се делови коју су били примењени;{0>In the event of partly applied harmonised standards, the technical documentation shall specify the parts which have been applied,<}96{>

{0>- conditions for use of the subsystem (restrictions of running time or distance, wear limits, etc.),<}95{>- услове за коришћење подсистема (граничне вредности времена рада или пређеног растојања, граничне вредности хабања, итд.); <0}

{0>- descriptions and explanations necessary for the understanding of the operation and maintenance of the subsystem,<}81{>- описе и објашњења потребна за разумевање функционисања и одржавања подсистема,

<0}{0>- conditions for maintenance and technical documentation regarding the maintenance of the subsystem,<}83{>- услове за одржавање и техничку документацију која се односи на одржавање подсистема; <0}

{0>- any technical requirement specified in the relevant TSI(s) that shall be taken into account during production, maintenance or operation of the subsystem,<}96{>- све техничке захтеве дефинисане одговарајућим ТСИ/националним железничким техничким прописима које је потребно узети у обзир за време производње, одржавања или рада подсистема; <0}

{0>- other appropriate technical evidences, which demonstrate that previous checking or tests have been successfully performed, under comparable conditions, by competent bodies,<}88{>- друге одговарајуће техничке доказе који показују да су претходне провере или тестове успешно извршила надлежна тела под сличним условима; <0}

{0>- conditions of integration of the subsystem in its system environment and the necessary interface conditions with other subsystems,<}83{>- услове интегрисања подсистема у његово системско окружење и потребне услове интерфејса са другим подсистемима; <0}

{0>- results of design calculations made, examinations carried out, etc.,<}96{>- резултате изведених пројектних прорачуна, извршених испитивања итд.;<0}

{0>- test reports, if any,<}0{>- извештаје о тестирању, ако постоје;<0}

{0>- documentation regarding the manufacture and the assembly of the subsystem,<}87{>- документацију у вези са производњом и склапањем подсистема; <0}

{0>- a list of manufacturers involved in the subsystem’s manufacturing, assembly and installation,<}85{>- списак произвођача који су учествовали у производњи, склапању и инсталацији подсистема; <0}

{0>- the demonstration, that the manufacturing and final testing as mentioned under point 2, are covered by quality management system of the applicant and the evidence of its effectiveness,<}0{>- доказ да су производња и коначно тестирање из тачке 2. обухваћени системом управљања квалитетом подносиоца захтева и доказ о његовој ефикасности;

<0}{0>- indication of the notified body, responsible for the approval and surveillance of the quality management system, and<}0{>- назив тела за оцену усаглашености одговорног за одобрење и надзор система управљања квалитетом;<0}

{0>- evidence of conformity with other regulations deriving from the Treaty (including certificates, if any),<}96{>- доказе о усаглашености са одредбама других прописа (укључујући сертификате, ако постоје) и<0}

{0>- any further information, if required by the relevant TSI(s).<}94{>- све додатне информације, ако су предвиђене одговарајућим ТСИ/националним железничким техничким прописима.

<0}

5.2. Т{0>The notified body chosen by the applicant shall first examine the application concerning the validity of the EC type examination certificate and its annexes.<}0{>ТТело за оцену усаглашености које је изабрао подносилац захтева прво прегледа захтев који се односи на важење сертификата о испитивању типа и његове анексе. <0}

{0>If the notified body considers the EC type examination certificate no longer remains valid or is not appropriate and that a new EC type examination is necessary, the notified body shall refuse to assess the quality management system of the applicant and shall justify its refusal.<}0{>Уколико тело за оцену усаглашености сматра да сертификат о испитивању типа није више важећи или није одговарајући и да је потребан нови сертификат о испитивању типа, тело за оцену усаглашености одбија да оцени систем управљања квалитетом подносиоца захтева, са образложењем.

<0}

6. {0>When the subsystem referred to in point 5.1 is subject to derogation(s) procedure according to Article 9 of Directive 2008/57/EC, the applicant shall inform the notified body thereof.<}96{>Када је подсистем из тачке 5.1. предмет одступања од примене ТСИ, подносилац захтева о томе обавештава тело за оцену усаглашености.<0}

{0>The applicant shall also provide the notified body with a precise reference to the TSI(s) (or their parts) for which the derogation is requested.<}96{>Подносилац захтева такође доставља телу за оцену усаглашености прецизно упућивање на ТСИ (или његове делове) за које је тражено одступање.<0}

{0>The applicant shall communicate to the notified body the outcome of the derogation procedure.<}96{>Подносилац захтева обавештава тело за оцену усаглашености о исходу поступка у вези са одступањем.

<0}

7. {0>Surveillance under the responsibility of the notified body<}96{>Надзор у надлежности тела за оцену усаглашености<0}

7.1. {0>The purpose of surveillance is to make sure that the applicant duly fulfils the obligations arising out of the approved quality management system.<}92{>Сврха надзора је да се осигура да подносилац захтева прописно испуњава обавезе које произилазе из одобреног система управљања квалитетом.<0}

7.2. {0>The applicant shall, for periodic audits purposes, allow the notified body access to the manufacture, inspection, testing and storage sites and shall provide it with all necessary information, in particular:<}94{>Подносилац захтева, у циљу периодичних провера, омогућава телу за оцену усаглашености приступ местима производње, инспекцијских прегледа, тестирања и складиштења и обезбеђује све потребне информације, а посебно:<0}

{0>- the quality management system documentation,<}96{>- документацију за систем управљања квалитетом и<0}

{0>- the quality records, such as inspection reports and test data, calibration data, qualification reports on the personnel concerned, etc.<}96{>- евиденције о квалитету као што су извештаји о инспекцијским прегледима и подаци

о тестирању, подаци о баждарењу, извештаји о стручној спреми особља, итд.

<0}

7.3. Т{0>The notified body shall carry out periodic audits to make sure that the applicant maintains and applies the quality management system and shall provide the applicant with an audit report.<}90{>ТТело за оцену усаглашености врши периодичне провере да потврди да подносилац захтева одржава и примењује систем управљања квалитетом, и доставља подносиоцу захтева извештај о провери.

<0}{0>The frequency of the periodic audits shall be at least once every 2 years.<}96{>Периодичне провере врше се најмање једном у две године.<0}

{0>When the applicant operates a certified quality management system, the notified body shall take this into account during the periodic audits.<}92{> Ако подносилац захтева примењује сертификовани систем управљања квалитетом, тело за оцену усаглашености узима то у обзир приликом периодичних провера.

<0}

7.4. {0>In addition, the notified body may pay unexpected visits to the applicant.<}89{>Осим тога, тело за оцену усаглашености може непланирано посећивати подносиоца захтева. <0} {0>During such visits the notified body may, if necessary, carry out subsystem tests, or have them carried out, in order to verify that the quality management system is functioning correctly.<}90{>За време таквих посета, тело за оцену усаглашености може, по потреби, тестирати подсистем или наложити његово тестирање да би утврдило да систем управљања квалитетом правилно функционише. <0} {0>The notified body shall provide the applicant with a visit report and, if tests have been carried out, with a test report.<}92{>ТТТТТТело за оцену усаглашености доставља подносиоцу захтева извештај о посети и, уколико су изведена тестирања, извештај о тестирању.<0}

7.5. Т{0>The notified body responsible for the EC verification of the subsystem, if not carrying out the surveillance of all the quality management systems concerned as under point 3, shall coordinate the surveillance activities of any other notified bodies responsible for that task, in order:<}0{>ТТТТело за оцену усаглашености надлежно за верификацију подсистема, уколико не врши надзор над свим системима управљања квалитетом из тачке 3., координира надзорне активности другог тела за оцену усаглашености одговорног за тај задатак, тако да:<0}

{0>- to be ensured that correct management of interfaces between the different quality management systems relating to subsystem integration has been performed,<}0{>- обезбеди правилно управљање интерфејсима између различитих система управљања

квалитетом који се односе на интеграцију подсистема, <0}

{0>- to collect, in liaison with the applicant, the necessary elements for the assessment to guarantee the consistency and the overall supervision of the different quality management systems.<}0{>- прикупи, заједно са подносиоцем захтева, потребне елементе за оцену како би се обезбедила доследност и целокупни надзор различитих система управљања квалитетом.

<0}{0>This coordination includes the right of the notified body:<}0{>Ова координација укључује право тела за оцену усаглашености да:<0}

{0>- to receive all documentation (approval and surveillance), issued by the other notified body(ies),<}0{>- добије сву документацију (одобрење и надзор), коју је издало друго тело за оцену усаглашености,<0}

{0>- to witness the surveillance audits as in point 7.3, and<}0{>- присуствује надзорним проверама из тачке 7.3. и<0}

{0>- to initiate additional audits as in point 7.4 under its responsibility and together with the other notified body(ies).<}0{>- покрене додатне провере из тачке 7.4. на своју одговорност и заједно са другим телом за оцену усаглашености.

<0}

8. С{0>EC certificate of verification and EC declaration of verification<}0{>ССссертификат о верификацији и декларација о верификацији<0}

8.1. {0>Where the subsystem meets the requirements of the relevant TSI(s), the notified body shall issue an EC certificate of verification in compliance with point 3 of Annex VI to Directive 2008/57/EC.<}0{>Када подсистем испуњава захтеве одговарајућих ТСИ/националних железничких техничких прописа, тело за оцену усаглашености издаје сертификат о верификацији подсистема. <0}

{0>Where the subsystem referred to in point 5.1 is subject to derogation, upgrade, renewal or specific case, the EC certificate shall also indicate the precise reference to the TSI(s) or their parts to which conformity has not been examined during EC verification procedure.<}91{>Када је подсистем из тачке 5.1. предмет одступања од примене ТСИ, унапређења, обнове или је специфичан случај, сертификат такође садржи прецизна упућивања на ТСИ или његове делове према којима усаглашеност није испитана у поступку верификације. <0}

{0>If only certain parts or certain stages of the subsystem are covered and they meet the requirements of the relevant TSI(s), the notified body shall issue an EC ISV certificate in compliance with Article 18(4) of Directive 2008/57/EC.<}91{>Уколико су обухваћени само поједини делови или поједине фазе подсистема и они испуњавају захтеве одговарајућих ТСИ/националних железничких техничких прописа, тело за оцену усаглашености издаје ПИВсертификат.

8.2 <0}8.2. {0>The applicant shall draw up a written EC declaration of verification for the subsystem and keep it at the disposal of the national authorities throughout the service life of the subsystem.<}0{>Подносилац захтева саставља писмену декларацију о верификацији за подсистем и чува је на располагању националним органима током трајања радног века подсистема.<0} {0>The EC declaration of verification shall identify the subsystem for which it has been drawn up.<}0{>ДДДекларација о верификацији идентификује подистем за који је састављена. <0}

{0>Where the subsystem referred to in point 5.1 is subject to derogation, upgrade, renewal or specific case, the EC declaration for the subsystem shall also indicate the reference to the TSI(s) or their parts to which conformity has not been examined during EC verification procedure.<}87{>Када је подсистем из тачке 5.1. предмет одступања од примене ТСИ, унапређења, обнове или је специфичан случај, декларација за подсистем такође садржи упућивање на ТСИ или њгове делове према којима усаглашеност није испитана у поступку верификације. <0}

{0>In case of ISV procedure the applicant shall draw up a written EC ISV declaration.<}0{>У случају поступка ПИВ,подносилац захтева саставља писмену ПИВ декларацију.<0}

Д{0>The EC declaration and the accompanying documents shall be written in accordance with Annex V to Directive 2008/57/EC.<}0{>ДДДдекларација о верификацији и пратећа документација састављају се на начин прописан чл. 14 и 17. овог правилника.

{0>The certificates to be referred to are:<}96{>Сертификати на које се односи су:<0}

{0>- the quality management system approval indicated in point 3.3 and audit reports indicated in point 7.3, if any,<}96{>- одобрење система управљања квалитетом из тачке 3.3. и извештаји о провери из тачке 7.3, ако постоје, и

<0}{0>- the EC type examination certificate and its additions.<}95{>- сертификат о испитивању типа и његови додаци.<0}

{0>A copy of the EC declaration of verification and EC ISV declaration(s), if any, shall be made available to the relevant authorities upon request.<}0{>Примерак декларације о верификацији и ПИВ декларације, ако постоји, обезбеђују се на захтев надлежних органа.

<0}

8.3. Т{0>The notified body shall be responsible for compiling the technical file that has to accompany the EC declaration of verification and the EC ISV declaration.<}0{>ТЗТело за оцену усаглашености одговорно је за припрему техничке документације која се прилаже уз декларацију о верификацији и ПИВ декларацију. <0} {0>The technical file must be drawn up in accordance with Article 18(3) and point 4 of Annex VI to Directive 2008/57/EC.<}0{>Техничка документација саставља се у складу са чланом 17. овог правилника.<0}

9. {0>The applicant shall, throughout the service life of the subsystem, keep at the disposal of the national authorities:<}0{>Подносилац захтева током радног века подсистема чува на располагању националним органима :<0}

{0>- the documentation referred to in point 3.1,<}96{>- документацију из тачке 3.1.,<0}

{0>- the change(s) referred to in point 3.5, as approved,<}88{>- промене из тачке 3.5., како су одобрене,<0}

{0>- the decisions and reports of the notified body referred to in points 3.5, 7.3 and 7.4, and<}87{>- одлуке и извештаје тела за оцену усаглашености из тачака 3.5., 7.3. и 7.4. и<0}

{0>- the technical file referred to in point 8.3.<}80{>- техничку документацију из тачке 8.3.

<0}

10. {0>Each notified body shall inform its notifying authorities of EC certificates of verification issued or withdrawn, and shall, periodically or upon request, make available to its notifying authorities the list of EC certificates of verification refused, suspended or otherwise restricted.<}79{>Свако пријављено тело обавештава своје органе за пријављивање о издатим или повученим сертификатима о верификацији, и периодично или на захтев, ставља на располагање својим органима за пријављивање списак одбијених, суспендованих или на други начин ограничених сертификата о верификацији. <0}{0>Each notified body shall inform the other notified bodies of EC certificates of verification it has refused, suspended, withdrawn or otherwise restricted, and, upon request, of EC certificates of verification which it has issued.<}72{>Свако пријављено тело обавештава друга пријављена тела о сертификатима о верификацији које је одбило, суспендовало, повукло или на други начин ограничило и, на захтев, о сертификатима о верификацији које је издало. <0}

11. {0>Authorised representative<}96{>Овлашћени заступник<0}

{0>The applicant’s obligations set out in points 3.1, 3.5, 6, 8.2 and 9 may be fulfilled by his authorised representative, on his behalf and under his responsibility, provided that they are specified in the mandate.<}89{>Обавезе подносиоца захтева из тачака 3.1, 3.5, 6, 8.2. и 9. може испунити његов овлашћени заступник у његово име и на његову одговорност, под условом да су оне наведене у овлашћењу.

<0}

**{0>Module SF.<}96{>Moдул SF.<0} В{0>EC verification based on product verification<}96{>ВВВерификација на основу верификације производа**

**<0}**

1. В{0>EC verification based on product verification is the part of an EC verification procedure whereby the applicant fulfils the obligations laid down in points 2 and 5, and ensures and declares on his sole responsibility that the subsystem concerned, which have been subject to the provisions of point 4, is in conformity with the type described in the EC-type examination certificate and satisfies the requirements of the relevant TSI(s) as well as any other regulations deriving from the Treaty that apply to it.<}78{>ВВерификацијаВ на основу верификације производа је део поступка верификације где подносилац захтева испуњава обавезе утврђене у тачкама 2. и 5. и потврђује и изјављује на своју одговорност да је предметни подсистем, за који важе одредбе тачке 4., у сагласности са типом описаним у сертификату о испитивању типа и да испуњава захтеве одговарајућих ТСИ/националних железничких техничких прописа и свих других прописа који се на њега примењују. <0}

2. {0>Manufacturing<}96{>Производња

<0}{0>The manufacturing process and its monitoring shall ensure conformity of the manufactured subsystem with the approved type described in the EC-type examination certificate and with the requirements of the relevant TSI(s) that apply to it.<}0{>Процес производње и његов надзор обезбеђују усаглашеност произведеног подсистема са одобреним типом описаним у сертификату о испитивању типа и са захтевима одговарајућих ТСИ/националних железничких техничких прописа који се на њега примењују.<0}

3. {0>The applicant shall lodge an application for the EC verification of the subsystem with a notified body of his choice.<}96{>Подносилац захтева подноси захтев за верификацију подсистема телу за оцену усаглашености по избору.<0}

{0>The application shall include:<}96{>Захтев садржи:<0}

{0>- name and address of the applicant and, if the application is lodged by the authorised representative, his name and address as well,<}96{>- име и адресу подносиоца захтева, и уколико је захтев поднео овлашћени заступник, и његово име и адресу и<0}

{0>- the technical documentation, regarding the approved type, including the EC type examination certificate and its annexes, as issued after completion of the procedure defined in module SB.<}86{>- техничку документацију која се односи на одобрени тип, укључујући сертификат о испитивању типа и његове анексе, издат по завршетку поступка дефинисаног у модулу SB.<0}

{0>It shall also include the following if it is not already included in the technical documentation:<}0{>Такође садржи следеће, уколико то већ није обухваћено техничком документацијом:<0}

{0>- a general description of the subsystem, its overall design and structure,<}96{>- општи опис подсистема, његов целокупан пројекат и структуру,<0}

{0>- the documents necessary for the compilation of the technical file as described in point 4 of Annex VI to Directive 2008/57/EC,<}96{>- документацију потребну за формирање техничке документације прописане чланом 17. овог правилника;<0}

{0>- a separate file with the set of data required by the relevant TSI(s) for each relevant register provided for in Articles 34 and 35 of Directive 2008/57/EC,<}96{>- посебну датотеку са скупом података које захтева одговарајући ТСИ/национални железнички технички пропис за сваки одговарајући регистар предвиђен законом којим се уређује безбедност и интероперабилност железнице;

{0>- a list of the harmonised standards and/or other relevant technical specifications the references of which have been published in the Official Journal of the European Union, applied in full or in part, and descriptions of the solutions adopted to meet the requirements of the relevant TSI(s) where those harmonised standards have not been applied.<}96{>- списак примењених националних железничких техничких прописа;

- списак признатих стандарда и других меродавних техничких спецификација, који се примењују у целости или делимично, као и описе решења усвојених у циљу испуњавања захтева из ТСИ/националних железничких техничких прописа, уколико признати стандарди нису примењени. У случају делимично примењених признатих стандарда, у техничкој документацији наводе се делови коју су били примењени; {0>In the event of partly applied harmonised standards, the technical documentation shall specify the parts which have been applied,<}96{>

{0>- conditions for use of the subsystem (restrictions of running time or distance, wear limits, etc.),<}96{>- услове за коришћење подсистема (граничне вредности времена рада или пређеног растојања, граничне вредности хабања, итд.); <0}

{0>- descriptions and explanations necessary for the understanding of the operation and maintenance of the subsystem,<}96{>- описе и објашњења потребна за разумевање рада и одржавања подсистема;<0}

{0>- conditions for maintenance and technical documentation regarding the maintenance of the subsystem,<}96{>- услове за одржавање и техничку документацију која се односи на одржавање подсистема; <0}

{0>- any technical requirement specified in the relevant TSI(s) that shall be taken into account during production, maintenance or operation of the subsystem,<}96{>- све техничке захтеве дефинисане одговарајућим ТСИ/националним железничким техничким прописима које је потребно узети у обзир за време производње, одржавања или експлоатације подсистема; <0}

{0>- other appropriate technical evidences, which demonstrate that previous checking or tests have been successfully performed, under comparable conditions, by competent bodies,<}96{>- друге одговарајуће техничке доказе који показују да су претходне провере или тестове успешно извршила надлежна тела под сличним условима;

<0}{0>- conditions of integration of the subsystem in its system environment and the necessary interface conditions with other subsystems,<}96{>- услове интегрисања подсистема у његово системско окружење и потребне услове интерфејса са другим подсистемима;<0}

{0>- evidence of conformity with other regulations deriving from the Treaty (including certificates, if any),<}96{>- доказе о усаглашености са другим прописима (укључујући сертификате, ако постоје);<0}

{0>- results of design calculations made, examinations carried out, etc.,<}96{>- резултате изведених пројектних прорачуна, извршених испитивања, итд.;<0}

{0>- test reports,<}96{>- извештаје о тестирању;<0}

{0>- documentation regarding the manufacture and the assembly of the subsystem,<}96{>- документацију о производњи и склапању подсистема; <0}

{0>- a list of manufacturers involved in the subsystem’s design, manufacturing, assembly and installation, and<}92{>- списак произвођача који су учествовали у пројектовању, производњи, склапању и инсталирању подсистема и<0}

{0>- any further information, if required by the relevant TSI(s).<}96{>- све додатне информације, ако су предвиђене одговарајућим ТСИ/националним железничким техничким прописима.

<0}

4. {0>EC verification<}96{>Верификација подистема<0}

4.1. Т{0>The notified body chosen by the applicant shall first examine the application concerning the validity of the EC type examination certificate.<}82{>ТТТТело за оцену усаглашености које је изабрао подносилац захтева прво прегледа захтев који се односи на важење сертификата о испитивању типа. <0}{0>If the notified body considers the EC type examination certificate no longer remains valid or is not appropriate and that a new EC type examination is necessary, the notified body shall refuse to carry out EC verification of the subsystem and shall justify its refusal.<}82{>Уколико тело за оцену усаглашености сматра да сертификат о испитивању типа више не важи или није одговарајући и да је потребан нови сертификат о испитивању типа, тело за оцену усаглашености одбија да изврши верификацију подсистема, уз образложење.<0}

{0>The notified body shall carry out appropriate examinations and tests in order to check the conformity of the subsystem with the approved type described in the EC-type examination certificate and with the requirements of the relevant TSI(s).<}72{>Тело за оцену усаглашености обавља одговарајуће испитивања и тестове ради провере усаглашености подсистема са одобреним типом описаним у сертификату о испитивању типа и са захтевима ТСИ/националних железничких техничких прописа.

<0}

4.2. {0>All subsystems shall be individually examined and appropriate tests set out in the relevant TSI(s), harmonised standard(s) and/or technical specifications, or equivalent tests, shall be carried out in order to verify conformity with the approved type described in the EC-type examination certificate and with the requirements of the relevant TSI(s).<}85{>Сви подсистеми појединачно се испитују и обављају се одговарајући тестови утврђени у ТСИ/националним железничким техничким прописима, признатим стандардима и/или техничким спецификацијама или еквивалентни тестови, да би се потврдила усаглашеност са одобреним типом описаним у сертификату о испитивању типа и са захтевима одговарајућих ТСИ/националних железничких техничких прописа. <0}

{0>In the absence of such a harmonised standard, the appropriate tests to be carried out shall be decided between the applicant and the notified body concerned.<}0{>Уколико такав признати стандард не постоји, подносилац захтева и пријављено тело одлучују о одговарајућим тестовима. <0}

4.3. Т{0>The notified body shall agree with the applicant the locations where the tests will be carried out and shall agree that final testing of the subsystem and, whenever required in the relevant TSI(s), tests or validation under full operating conditions, are carried out by the applicant under direct supervision and attendance of the notified body.<}0{>ТтТело за оцену усаглашености договара се са подносиоцем захтева о месту одржавања тестова и о коначном тестирању подсистема, и ако се захтева у одговарајућим ТСИ/националним железничким техничким прописима, подносилац захтева, под непосредним надзором и у присуству тела за оцену усаглашености, обавља тестове или валидацију под пуним радним условима . <0}

Т{0>The notified body shall have entrance for testing and verification purposes to production workshops, locations of assembly and installations, and where appropriate, prefabrication and testing facilities in order to carry out its tasks as provided for in the relevant TSI(s).<}0{>ТТТело за оцену усаглашености има приступ, у циљу извођења тестирања и верификације, производним радионицама, местима за склапање и уградњу, и по потреби, објектима за префабрикацију и тестирање, ради извршења својих задатака предвиђених одговарајућим ТСИ/националним железничким техничким прописима.

<0}

4.4. {0>When the subsystem referred to in point 3 is subject to derogation(s) procedure according to Article 9 of Directive 2008/57/EC, the applicant shall inform the notified body thereof.<}96{>Када је подсистем из тачке 3. предмет одступања од примене ТСИ, подносилац захтева о томе обавештава пријављено тело.<0}

{0>The applicant shall also provide the notified body with a precise reference to the TSI(s) (or their parts) for which the derogation is requested.<}96{>Подносилац захтева такође доставља пријављеном телу прецизно упућивање на ТСИ (или његове делове) за које је тражено одступање.<0}

{0>The applicant shall communicate to the notified body the outcome of the derogation procedure.<}96{>Подносилац захтева обавештава пријављено тело о исходу поступка у вези са одступањем.

<0}

4.5. Т{0>The notified body shall issue an EC certificate of verification in respect of the examinations and tests carried out.<}91{>ТТело за оцену усаглашености издаје сертификат о верификацији на основу извршених испитивања и тестова.<0}

{0>Where the subsystem referred to in point 3 is subject to derogation, upgrade, renewal or specific case the EC certificate shall also indicate the precise reference to the TSI(s) or their parts to which conformity has not been examined during EC verification procedure.<}95{>Када је подсистем из тачке 3. предмет одступања од примене ТСИ, унапређења, обнове или је специфичан случај, сертификат садржи и прецизна упућивања на ТСИ или његове делове са којима усаглашеност није испитана у поступку верификације. <0}{0>If only certain parts or certain stages of the subsystem are covered and they meet the requirements of the relevant TSI(s), the notified body shall issue an EC ISV certificate in compliance with Article 18(4) of Directive 2008/57/EC.<}96{>Уколико су обухваћени само поједини делови или поједине фазе подсистема и они испуњавају захтеве одговарајућих ТСИ/националних железничких техничких прописа, пријављено тело издаје ПИВсертификат. <0}

{0>The applicant shall keep the EC certificate of verification available for inspection by the national authorities throughout the service life of the subsystem.<}0{>Подносилац захтева обезбеђује сертификат о верификацији за потребе инспекцијских прегледа националних органа током радног века подсистема.

<0}

5. Д{0>EC declaration of verification<}71{>ДДекларација о верификацији<0}

5.1. {0>The applicant shall draw up a written EC declaration of verification for the subsystem and keep it at the disposal of the national authorities, throughout the service life of the subsystem.<}95{>Подносилац захтева саставља писмену декларацију о верификацији за подсистем и чува је на располагању националним органима органа током радног века подсистема.<0} {0>The EC declaration of verification shall identify the subsystem for which it has been drawn up.<}96{>Декларција о верификацији идентификује подистем за који је састављена. <0}

{0>Where the subsystem referred to in point 3 is subject to derogation, upgrade, renewal or specific case, the EC declaration for the subsystem shall also indicate the reference to the TSI(s) or their parts to which conformity has not been examined during EC verification procedure.<}96{>Када је подсистем из тачке 3. предмет одступања од примен ТСИ, унапређења, обнове или је специфичан случај, декларација за подсистем такође садржи упућивање на ТСИ или његове делове са којима усаглашеност није испитана у поступку верификације. <0}

{0>In case of ISV procedure the applicant shall draw up a written EC ISV declaration.<}96{>У случају поступка ПИВподносилац захтева саставља писмену ПИВ декларацију.<0}

Д{0>The EC declaration and the accompanying documents shall be written in accordance with Annex V to Directive 2008/57/EC.<}96{>Dекларација о верификацији и пратећа документација састављају на начин прописан чланом 14 и 17. овог правилника.

<0}{0>A copy of the EC declaration of verification and EC ISV declarations, if any, shall be made available to the relevant authorities upon request.<}90{>Примерци декларације о верификацији и ПИВ декларација, ако постоје, обезбеђују се на захтев надлежних органа.

<0}

5.2. Т{0>The notified body shall be responsible for compiling the technical file that has to accompany the EC declaration of verification and the EC ISV declaration.<}96{>ТтТтело за оцену усаглашености одговорно је за састављање техничке документације која се прилаже уз декларацију о верификацији и ПИВ декларацију. <0} {0>The technical file must be drawn up in accordance with Article 18(3) and point 4 of Annex VI to Directive 2008/57/EC.<}96{>Техничка документација саставља се у складу са чланом 17. овог правилника.<0}

6. {0>Each notified body shall inform its notifying authorities of EC certificates of verification issued or withdrawn, and shall, periodically or upon request, make available to its notifying authorities the list of EC certificates of verification refused, suspended or otherwise restricted.<}96{>Свако пријављено тело обавештава своје органе за пријављивање о издатим или повученим сертификатима о верификацији, и периодично или на захтев, ставља на располагање својим органима за пријављивање списак одбијених, суспендованих или на други начин ограничених сертификата о верификацији. <0}

{0>Each notified body shall inform the other notified bodies of EC certificates of verification it has refused, suspended, withdrawn or otherwise restricted, and, upon request, of EC certificates of verification which it has issued.<}96{>Свако пријављено тело обавештава друга пријављена тела о сертификатима о верификацији које је одбило, суспендовало, повукло или на други начин ограничило и, на захтев, о сертификатима о верификацији које је издало.

<0}

7. {0>Authorised representative<}96{>Овлашћени заступник

<0}{0>The applicant’s obligations may be fulfilled by his authorised representative, on his behalf and under his responsibility, provided that they are specified in the mandate.<}93{>Обавезе подносиоца захтева може испунити његов овлашћени заступник у његово име и на његову одговорност, под условом да су оне наведене у овлашћењу.<0} {0>An authorised representative may not fulfil the applicant’s obligations set out in point 2.<}70{>Овлашћени заступник не може извршавати обавезе подносиоца захтева из тачке 2.

<0}

**{0>Module SG.<}96{>Moдул SG.<0} В{0>EC verification based on unit verification<}96{>ВВВВерификација на основу верификације јединице**

**<0}**

1. В{0>EC verification based on unit verification is the EC verification procedure whereby the applicant fulfils the obligations laid down in points 2, 3, 4, 6.2 and 6.4, and ensures and declares on his sole responsibility that the subsystem concerned, which has been subject to the provisions of point 5, satisfies the requirements of the relevant TSI(s) as well as any other regulations deriving from the Treaty that apply to it.<}0{>ВвВверификација подсистема на основу верификације јединице је поступак верификације где подносилац захтева испуњава обавезе утврђене у тачкама 2., 3., 4., 6.2. и 6.4. и потврђује и изјављује на своју искључиву одговорност да предметни подсистем, за који важе одредбе тачке 5., испуњава захтеве одговарајућих ТСИ/националних железничких техничких прописа и свих других прописа, који се на њега примењују.

<0}

2. {0>The applicant shall lodge an application for the EC verification of the subsystem with a notified body of his choice.<}96{>Подносилац захтева подноси захтев за верификацију подсистема телу за оцену усаглашености по избору.<0}

{0>The application shall include:<}96{>Захтев садржи:<0}

{0>- name and address of the applicant and, if the application is lodged by the authorised representative, his name and address as well, and<}93{>- име и адресу подносиоца захтева, и уколико је захтев поднео овлашћени заступник, и његово име и адресу и

<0}{0>- the technical documentation.<}96{>- техничку документацију.

<0}

3. {0>Technical documentation<}96{>Техничка документација<0}

{0>The applicant shall establish the technical documentation and make it available to the notified body referred to in point 5.<}0{>Подносилац захтева припрема техничку документацију и ставља је на располагање телу за оцену усаглашености из тачке 5. <0}{0>The documentation shall make it possible to assess the subsystem’s conformity with the requirements of the relevant TSI(s).<}92{>Документација омогућава оцењивање усаглашености подсистема са захтевима одговарајућих ТСИ/националних железничких техничких прописа.<0} {0>The technical documentation shall specify the requirements and cover, as far as relevant for the assessment, the design, manufacture, installation/construction and operation of the subsystem.<}78{>Техничка документација дефинише захтеве и, у мери потребној за оцењивање, обухвата пројектовање, производњу, уградњу/изградњу и рад подсистема. <0}

{0>The technical documentation shall, wherever applicable, contain the following elements:<}80{>Техничка документација садржи, где је то могуће, следеће елементе:<0}

{0>- a general description of the subsystem, its overall design and structure,<}96{>- општи опис подсистема, његов целокупан пројекат и структуру;<0}

{0>- the documents necessary for the compilation of the technical file as described in point 4 of Annex VI to Directive 2008/57/EC,<}96{>- документацију потребну за формирање техничке документације прописане чланом 17. овог правилника;<0}

{0>- a separate file with the set of data required by the relevant TSI(s) for each relevant register provided for in Articles 34 and 35 of Directive 2008/57/EC,<}96{>- посебну датотеку са сетом података које захтева одговарајући ТСИ/национални железнички технички пропис за сваки одговарајући регистар предвиђен законом којим се уређује безбедност и интероперабилност железнице;<0}

{0>- a list of the harmonised standards and/or other relevant technical specifications the references of which have been published in the Official Journal of the European Union, applied in full or in part, and descriptions of the solutions adopted to meet the requirements of the relevant TSI(s) where those harmonised standards have not been applied.<}96{>- списак примењених националних железничких техничких прописа;

- списак признатих стандарда и других меродавних техничких спецификација, који се примењују у целости или делимично, као и описе решења усвојених у циљу испуњавања захтева из ТСИ/националних железничких техничких прописа, уколико признати стандарди нису примењени. У случају делимично примењених признатих стандарда, у техничкој документацији наводе се делови коју су били примењени; {0>In the event of partly applied harmonised standards, the technical documentation shall specify the parts which have been applied,<}96{>

{0>,- conditions for use of the subsystem (restrictions of running time or distance, wear limits, etc.),<}95{>- услове за коришћење подсистема (граничне вредности времена рада или пређеног растојања, граничне вредности хабања, итд.); <0}

{0>- descriptions and explanations necessary for the understanding of the operation and maintenance of the subsystem,<}96{>- описе и објашњења потребна за разумевање рада и одржавања подсистема;<0}

{0>- conditions for maintenance and technical documentation regarding the maintenance of the subsystem,<}96{>- услове за одржавање и техничку документацију која се односи на одржавање подсистема; <0}

{0>- any technical requirement specified in the relevant TSI(s) that shall be taken into account during production, maintenance or operation of the subsystem,<}96{>- све техничке захтеве дефинисане одговарајућим ТСИ/националним железничким техничким прописима које је потребно узети у обзир за време производње, одржавања или експлоатације подсистема; <0}

{0>- other appropriate technical evidences, which demonstrate that previous checking or tests have been successfully performed, under comparable conditions, by competent bodies,<}96{>- друге одговарајуће техничке доказе који показују да су претходне провере или тестове успешно извршила надлежна тела под сличним условима;

<0}{0>- conditions of integration of the subsystem in its system environment and the necessary interface conditions with other subsystems,<}96{>- услове интегрисања подсистема у његово системско окружење и потребне услове интерфејса са другим подсистемима; <0}

{0>- evidence of conformity with other regulations deriving from the Treaty (including certificates, if any),<}96{>- доказе о усаглашености са другим прописима (укључујући сертификате, ако постоје);<0}

{0>- conceptual design and manufacturing and construction drawings and schemes of components, sub-assemblies, circuits,<}80{>- идејни пројекат и производне нацрте, конструкционе цртеже и шеме компоненти, подсклопова, кола итд.;<0}

{0>- descriptions and explanations necessary for the understanding of those drawings,<}0{>- описе и објашњења потребна за разумевање тих цртежа;<0}

{0>- results of design calculations made, examinations carried out, etc.,<}96{>- резултате изведених пројектних прорачуна, извршених испитивања итд.;<0}

{0>- test reports,<}96{>- извештаје о тестирању;<0}

{0>- documentation regarding the manufacture and the assembly of the subsystem,<}96{>- документацију о производњи и склапању подсистема; <0}

{0>- a list of manufacturers involved in the subsystem’s design, manufacturing, assembly and installation, and<}96{>- списак произвођача који су учествовали у пројектовању, производњи, склапању и уградњи подсистема и<0}

{0>- any further information, if required by the relevant TSI(s).<}96{>- све додатне информације, ако су предвиђене одговарајућим ТСИ/националним железничким техничким прописима.<0}

{0>The applicant shall keep the technical documentation at the disposal of the relevant national authorities throughout the service life of the subsystem.<}0{>Подносилац захева чува техничку документацију на располагању надлежним националним органима током радног века подсистема.

4. {0>Manufacturing<}96{>Производња

<0}{0>The applicant shall take all measures necessary so that the manufacturing and/or installation/construction process and its monitoring ensure conformity of the subsystem with the requirements of the relevant TSI(s).<}0{>Подносилац захтева предузима све потребне мере да процес производње и/или уградње/изградње и његов надзор обезбеди усаглашеност подсистема са захтевима одговарајућих ТСИ/националних железничких техничких прописа.<0}

5. В{0>EC verification<}96{>ВВерификација подсистема<0}

5.1. Т{0>A notified body chosen by the applicant shall carry out appropriate examinations and tests, set out in the relevant TSI(s), harmonised standards and/or technical specifications, or equivalent tests, to check the conformity of the subsystem with the requirements of the relevant TSI(s), or have them carried out.<}0{>ТТТТело за оцену усаглашености које је изабрао подносилац захтева обавља или налаже обављање одговарајућих испитивања и тестова, утврђених у релевантним ТСИ/националним железничким техничким прописима, признатим стандардима и/или техничким спецификацијама, или еквивалентне тестове, ради провере усаглашености подсистема са захтевима одговарајућих ТСИ/националних железничких техничких прописа. <0} {0>In the absence of such a harmonised standard and/or technical specification the appropriate tests to be carried out shall be decided between the applicant and the notified body concerned.<}84{>Уколико такави стандарди и/или техничке спецификације не постоје, подносилац захтева и тело за оцену усаглашености одлучују о обављању одговарајућих тестова. <0}

Испитивања{0>The examinations, tests and checks shall be carried out at the stages provided in point 2 of Annex VI to Directive 2008/57/EC.<}0{>Испитивања, тестови и провере изводе се у фазама прописаним чланом 11. овог правилника.

Т{0>The notified body may take into account evidence of examinations, checking or tests that have been successfully performed, under comparable conditions by other bodies [1] or, when this is specified by the relevant TSI(s), by (or on the behalf of) the applicant.<}0{>ТТело за оцену усаглашености може узети у обзир испитивања, провере или тестове које су под сличним условима успешно извршила друга тела[[1]](#footnote-1) за оцену усаглашености или подносилац захтева (или су извршени у његово име), када је то дефинисано одговарајућим ТСИ/националним железничким техничким прописима. <0} Т{0>The notified body will then decide as to whether it shall use the results of these checks or tests.<}0{>ТТело за оцену усаглашености тада одлучује да ли ће употребити резултате ових провера или тестова. <0}

{0>The evidences gathered by the notified body shall be suitable and sufficient to show the conformity with the requirement of the relevant TSI(s) and that all required and appropriate checks and tests have been carried out<}0{>Докази које је прикупило тело за оцену усаглашености погодни су и довољни да покажу усаглашеност са захевима одговарајућих ТСИ/националних железничких техничких прописа и да покажу да су сва потребна и одговарајућа испитивања и тестови изведени. <0}

{0>The extent to which the evidence originating from other parties is taken into account by the notified body shall be justified by documented analysis using the factors listed in the following paragraph.<}0{>Мера у којој тело за оцену усаглашености узима у обзир доказе добијене од других страна образлаже се документованом анализом фактора наведених у тачки 5.2.

<0}

5.2. Т{0>The notified body shall examine:<}81{>ТТело за оцену усаглашености испитује:<0}

{0>- the use of existing equipment and systems:<}0{>- употребу постојеће опреме и система:<0}

* {0>- used identically as before,<}0{>који су коришћени исто као и раније,<0}
* {0>- used before but adapted for use in the new work,<}0{>који су коришћени раније, али су прилагођени новој употреби;<0}

{0>- the use of existing designs, technologies, materials and production techniques,<}0{>- коришћење постојећих пројеката, технологија, материјала и производних техника;<

{0>- the arrangements for design, production, testing and commissioning,<}0{>- решења за пројектовање, производњу, тестирање и пуштање у рад;

<0}{0>- previous approvals from other competent bodies,<}0{>- претходна одобрења других надлежних тела и <0}

{0>- the accreditations of other involved bodies:<}0{>- акредитације других тела која учествују:<0}

* + - {0>- it is permissible for the notified body to take account of valid accreditation to relevant European standards, provided that no conflict of interest exists, that accreditation covers the testing being performed and that accreditation is current,<}0{>тело за оцену усаглашености може узети у обзир важећу акредитацију према одговарајућим стандардима, под условом да нема сукоба интереса, да акредитација обухвата изведена тестирања и да је важећа, <0}
    - {0>- where no formal accreditation exists, the notified body shall confirm that the systems for control of competence, independence, testing and material handling processes, facilities and equipment and other processes relevant to the contribution to the subsystem are controlled,<}0{>када не постоји формална акредитација, тело за оцену усаглашености потврђује да су системи за контролу процеса стручности, независности, тестирања и поступања са материјалом, објеката и опреме и других процеса важних за допринос подсистему, под надзором и<0}
    - {0>- in all cases, the notified body shall consider the appropriateness of the arrangements and decide the level of witnessing required.<}0{>у свим случаевима, тело за оцену усаглашености разматра адекватност решења и одлучује у којој мери је потребно његово присуство.<0}

{0>In all cases, the notified body keeps the responsibility of final results of the examinations, tests and checks.<}0{>У свим случајевима, тело за оцену усаглашености је одговорно за коначне резултате испитивања, тестова и провера. <0}

5.3. {0>The notified body shall agree with the applicant the locations where the tests will be carried out and shall agree that final subsystem tests and, whenever required in the TSI, tests under full operating conditions, are carried out by the applicant under direct supervision and attendance of the notified body.<}79{>Тело за оцену усаглашености договара се са подносиоцем захтева о месту одржавања тестова и о коначном тестирању подсистема, и ако се захтева у одговарајућем ТСИ/националном железничком техничком пропису, подносилац захтева, под непосредним надзором и у присуству тела за оцену усаглашености, обавља тестове у пуним радним условима .

<0}

5.4 . {0>When the subsystem referred to in point 2 is subject to derogation(s) procedure according to Article 9 of Directive 2008/57/EC, the applicant shall inform the notified body thereof.<}96{>Када је подсистем из тачке 2. предмет одступања од ТСИ, подносилац захтева о томе обавештава тело за оцену усаглашености.<0}

{0>The applicant shall also provide the notified body with a precise reference to the TSI(s) (or their parts) for which the derogation is requested.<}96{>Подносилац захтева такође доставља телу за оцену усаглашености прецизно упућивање на ТСИ (или њихове делове) за које је тражено одступање.<0}

{0>The applicant shall communicate to the notified body the outcome of the derogation procedure.<}96{>Подносилац захтева обавештава тело за оцену усаглашености о исходу поступка у вези са одступањем.

<0}

6. Д{0>EC declaration of verification<}96{>ДДекларација о верификацији<0}

6.1. {0>Where the subsystem meets the requirements of the relevant TSI(s), the notified body shall issue an EC certificate of verification in compliance with point 3 of Annex VI to Directive 2008/57/EC.<}96{>Када подсистем испуњава захтеве одговарајућег ТСИ/националног железничког техничког прописа, тело за оцену усаглашености издаје сертификат о верификацији. <0}

{0>Where the subsystem referred to in point 2 is subject to derogation, upgrade, renewal or specific case the EC certificate shall also indicate the precise reference to the TSI(s) or their parts to which conformity has not been examined during EC verification procedure.<}96{>Када је подсистем из тачке 2. предмет одступања од примене ТСИ, унапређења, обнове или је специфичан случај, сертификат такође садржи прецизна упућивања на ТСИ или његове делове са којима усаглашеност није испитана у поступку верификације. <0}

{0>If only certain parts or certain stages of the subsystem are covered and they meet the requirements of the relevant TSI(s), the notified body shall issue an EC ISV certificate in compliance with Article 18(4) of Directive 2008/57/EC.<}96{>Уколико су обухваћени само поједини делови или поједине фазе подсистема и они испуњавају захтеве одговарајућих ТСИ/националних железничких техничких прописа, тело за оцену усаглашености издаје ПИВ сертификат. <0}

6.2. {0>The applicant shall draw up a written EC declaration of verification for the subsystem and keep it at the disposal of the national authorities throughout the service life of the subsystem.<}96{>Подносилац захтева саставља писмену декларацију о верификацији за подсистем и чува је на располагању националним органима током радног века подсистема.<0} Д{0>The EC declaration of verification shall identify the subsystem for which it has been drawn up.<}96{>ДдДекларација о верификацији идентификује подистем за који је састављена. <0}

{0>Where the subsystem referred to in point 2 is subject to derogation, upgrade, renewal or specific case, the EC declaration for the subsystem shall also indicate the reference to the TSI(s) or their parts to which conformity has not been examined during EC verification procedure.<}96{>Када је подсистем из тачке 2. предмет одступања од примене ТСИ, унапређења, обнове или је специфичан случај, декларација за подсистем такође садржи упућивање на ТСИ или његове делове са којима усаглашеност није испитана у поступку верификације. <0}

{0>In case of ISV procedure the applicant shall draw up a written EC ISV declaration.<}96{>У случају поступка ПИВподносилац захтева саставља писмену ПИВ декларацију.<0}

{0>The EC declaration and the accompanying documents shall be written in accordance with Annex V to Directive 2008/57/EC.<}96{>Декларација о верификацији и пратећа документација састављају се на начин прописан чланом 14 и 17. овог правилника.<0}

{0>A copy of the EC declaration of verification and/or EC ISV declarations, if any, shall be made available to the relevant authorities upon request.<}93{>Примерци декларације о верификацији и ПИВ декларације, ако постоји, обезбеђују се на захтев надлежних органа.

<0}

6.3. {0>The notified body shall be responsible for compiling the technical file that has to accompany the EC declaration of verification and the EC ISV declaration.<}96{>Тело за оцену усаглашености одговорно је за састављање техничке документације која се прилаже уз декларацију о верификацији и ПИВ декларацију. <0} {0>The technical file must be drawn up in accordance with Article 18(3) and point 4 of Annex VI to Directive 2008/57/EC.<}96{>Техничка документација саставља се у складу са чланом 17. овог правилника.

6.4. {0>The technical file accompanying the EC certificate of verification shall be lodged with the applicant.<}0{>Техничку документацију која се прилаже уз сертификат о верификацији чува подносилац захтева. <0} {0>A copy of the EC certificate of verification and the technical file shall be made available to the Commission, the Member States and the relevant authorities upon request.<}0{>Примерци сертификата о верификацији и техничког досијеа обезбеђују се на захтев ОТИФ<0}{0>The Commission, the Member States and the other notified bodies may, on request, obtain a copy of the EC-type examination certificates and/or additions thereto.<}96{>ОТИФ ОТИФ, држава уговорница ОТИФ и надлежних органа.<0}

{0>The applicant shall keep a copy of the technical file throughout the service life of the subsystem; it shall be sent to any other Member State which so requests.<}0{>Подносилац захтева чува примерак техничке документације током радног века подсистема; она се доставља на захтев било које друге државе уговорнице ОТИФ.

<0}

7. {0>Each notified body shall inform its notifying authorities of EC certificates of verification issued or withdrawn, and shall, periodically or upon request, make available to its notifying authorities the list of EC certificates of verification refused, suspended or otherwise restricted.<}96{>Свако пријављено тело обавештава своје органе за пријављивање о издатим или повученим сертификатима о верификацији, и периодично или на захтев, ставља на располагање својим органима за пријављивање списак одбијених, суспендованих или на други начин ограничених сертификата о верификацији. <0}{0>Each notified body shall inform the other notified bodies of EC certificates of verification it has refused, suspended, withdrawn or otherwise restricted, and, upon request, of EC certificates of verification which it has issued.<}96{>Свако пријављено тело обавештава друга пријављена тела о сертификатима о верификацији које је одбило, суспендовало, повукло или на други начин ограничило и, на захтев, о сертификатима о верификацији које је издало. <0}

8. {0>Authorised representative<}96{>Овлашћени заступник<0}

{0>The applicant’s obligations set out in points 2, 3, 5.3, 5.4, 6.2 and 6.4 may be fulfilled by his authorised representative, on his behalf and under his responsibility, provided that they are specified in the mandate.<}90{>Обавезе подносиоца захтева из тачака 2, 3, 5.3, 5.4, 6.2. и 6.4. може испунити његов овлашћени заступник у његово име и на његову одговорност, под условом да су оне наведене у овлашћењу.

<0}

**{0>Module SH1.<}96{>Moдул SH1.<0} В{0>EC verification based on full quality management system plus design examination<}96{>ВВВерификација на основу потпуног система управљања квалитетом и испитивања пројекта**

**<0}**

1. В{0>EC verification based on full quality management system plus design examination is the EC verification procedure whereby the applicant fulfils the obligations laid down in points 2 and 6, and ensures and declares on his sole responsibility that the subsystem concerned satisfies the requirements of the relevant TSI(s) as well as any other regulations deriving from the Treaty that apply to it.<}0{>Верификација на основу потпуног система управљања квалитетом и испитивања пројекта је поступак верификације где подносилац захтева извршава обавезе утврђене у тачкама 2. и 6. и потврђује и изјављује на своју искључиву одговорност да предметни подсистем испуњава захтеве одговарајућих ТСИ/националних железничких техничких прописа и свих других прописа који се на њега примењују. <0}

2. {0>Manufacturing<}96{>Производња<0}

{0>The design, manufacture and final subsystem inspection and testing of the subsystem concerned shall be covered by approved quality management system(s) as specified in point 3 and shall be subject to surveillance as specified in point 5. The adequacy of the technical design of the subsystem shall have been examined in accordance with point 4.<}71{>Пројектовање, производња, коначна контрола и тестирање подсистема обухваћени су одобреним системом управљања квалитетом, како је дефинисано у тачки 3. и подлежу надзору из тачке 5. Адекватност техничког пројекта подсистема испитује се у складу са тачком 4.

<0}

3. {0>Quality management system<}96{>Систем управљања квалитетом<0}

3.1. {0>The applicant shall lodge an application for assessment of the quality management system with the notified body of his choice, for the subsystem concerned.<}96{>Подносилац захтева телу за оцену усаглашености по избору подноси захтев за оцену система управљања квалитетом за предметни подсистем. <0}

{0>The application shall include:<}96{>Захтев садржи:<0}

{0>- the name and address of the applicant and, if the application is lodged by the authorised representative, his name and address as well,<}96{>- име и адресу подносиоца захтева, и уколико је захтев поднео овлашћени заступник, и његово име и адресу;<0}

{0>- the breakdown structure of the project management and the name and address of each involved entity,<}96{>- детаљну структуру управљања пројектом и име и адресу свих учесника у пројекту;<0}

{0>- all relevant information for the subsystem envisaged,<}96{>- све релевантне информације за предвиђени подсистем; <0}

{0>- the documentation concerning the quality management system,<}96{>- документацију о систему управљања квалитетом;<0}

{0>- copy of EC ISV declaration(s) issued for the subsystem, if any, and<}92{>- примерак ПИВ декларације за подсистем, ако постоји и<0}

{0>- a written declaration that the same application has not been lodged with any other notified body.<}96{>- писмену изјаву да исти захтев није поднет код другог тела за оцену усаглашености.

<0}

3.2. {0>The quality management system shall ensure compliance of the subsystem with the requirements of the relevant TSI(s) that apply to it.<}72{>Систем управљања квалитетом обезбеђује усаглашеност подсистема са захтевима ТСИ/националних железничких техничких прописа који за њега важе.<0}

{0>All the elements, requirements and provisions adopted by the applicant shall be documented in a systematic and orderly manner in the form of written policies, procedures and instructions.<}96{>Сви елементи, захтеви и одредбе које је подносилац захтева усвојио документују се систематски и организовано у форми писаних политика, поступака и упутстава. <0} {0>The quality management system documentation shall permit a consistent interpretation of the quality programmes, plans, manuals and records.<}96{>Документација за систем управљања квалитетом омогућава доследно тумачење програма, планова, приручника и евиденција о квалитету.<0}

{0>It shall, in particular, contain an adequate description of:<}96{>Посебно садржи одоварајуће описе:<0}

{0>- the quality objectives and the organisational structure, responsibilities and powers of the management with regard to design and subsystem quality,<}92{>- циљева квалитета и организационе структуре, одговорности и овлашћења руководства у погледу пројекта и квалитета подсистема; <0}

{0>- the technical design specifications, including standards, that will be applied and, where the relevant harmonised standards and/or technical specifications will not be applied in full, the means that will be used to ensure that the requirements of the relevant TSI(s) that apply to the subsystem will be met,<}88{>- техничких спецификација пројекта укључујући стандарде који ће се примењивати и, тамо где се признати стандарди и/или техничке спецификације неће примењивати у целости, средстава која ће се користити за испуњење захтева ТСИ/националних железничких техничких прописа који се примењују на подсистем;<0}

{0>- the design control and design verification techniques, processes and systematic actions that will be used when designing the subsystem pertaining to the product category covered,<}89{>- техника, поступака и систематских акција које ће се користити за контролу и верификацију пројекта када се ради о пројектовању подсистема који припадају обухваћеној категогији производа;

<0}{0>- the corresponding manufacturing, quality control and quality management system techniques, processes and systematic actions that will be used,<}96{>- одговарајућих техника, процеса и систематских акција које ће се користити у производњи, контроли квалитета и управљању квалитетом;<0}

{0>- the examinations and tests that will be carried out before, during and after manufacture, and the frequency with which they will be carried out,<}96{>- прегледа и тестова који се изводе пре, за време и после производње, и учесталост њиховог извођења;<0}

{0>- the quality records, such as inspection reports and test data, calibration data, qualification reports on the personnel concerned, etc., and<}96{>- евиденције о квалитету као што су извештаји о инспекцијским прегледима и подаци о тестирању, подаци о баждарењу, извештаји о стручној спреми особља итд. и<0}

{0>- the means of monitoring the achievement of the required design and subsystem quality and the effective operation of the quality management system.<}92{>- начина праћења постизања жељеног квалитета пројекта и подсистема и делотворности система управљања квалитетом.

3.3. {0>The notified body shall assess the quality management system to determine whether it satisfies the requirements referred to in point 3.2.<}96{>Тело за оцену усаглашености оцењује систем управљања квалитетом да би утврдило да ли он испуњава захтеве из тачке 3.2. <0}{0>It shall presume conformity with those requirements in respect of the elements of the quality management system that comply with the corresponding specifications of the national standards that implements the relevant quality management standard, harmonised standard and/or technical specifications.<}95{>

Оно претпоставља усаглашеност са овим захтевима код оних компоненти система управљања квалитетом, које испуњавају одговарајуће спецификације националних стандарда којима се имплементирају меродавни стандарди управљања квалитетом, признати стандарди и/или техничке спецификације.

<0}{0>If the compliance of the subsystem with the requirements of the relevant TSI(s) is based on more than one quality management system, the notified body shall examine in particular:<}96{>Уколико се усаглашеност подсистема са захтевима одговарајућих ТСИ/националних железничких техничких прописа заснива на више од једног система управљања квалитетом, тело за оцену усаглашености посебно испитује:<0}

{0>- whether the relations and interfaces between the quality management systems are clearly documented, and<}96{>- да ли су односи и интерфејси између система управљања квалитетом јасно документовани и <0}

{0>- whether overall responsibilities and powers of the management for the compliance of the whole entire subsystem are clearly assigned to and acknowledged by each entity involved in the project.<}96{>- да ли су целокупна одговорност и овлашћења руководства за усклађеност целог подсистема јасно додељена и прихваћена од свих учесника у пројекту. <0}

{0>The audit shall be specific for the subsystem concerned, taking into consideration the specific contribution of the applicant to the subsystem.<}0{>КонтролаКПровера Провера се прилагођава предметном подсистему и узима се у обзир посебан допринос подносиоца захтева подсистему.<0}

{0>When the applicant operates a certified quality management system certified by an accredited certification body for the design, manufacturing and final testing of the relevant subsystem, the notified body shall take this into account in the assessment.<}92{>Када подносилац захтева у пројектовању, производњи и коначном тестирању одговарајућег подсистема примењује систем управљања квалитетом који је сертификовало акредитовано тело, тело за оцену усаглашености приликом оцењивања узима то у обзир.<0} {0>In this case, the notified body will make a detailed assessment of quality management system specific documents and records of the subsystem only.<}96{>У том случају, тело за оцену усаглашености врши детаљну оцену само посебне документације и евиденција о систему управљања квалитетом за подсистем.<0} Т{0>The notified body shall not assess again the entire quality manual and all the procedures already assessed by the quality management system certification body.<}96{>ТТело за оцену усаглашености не оцењује поново цео приручник за квалитет и све поступке које је већ оценило сертификационо тело за систем управљања квалитетом.<0}

{0>In addition to experience in quality management systems, the auditing team shall have at least one member experienced as an assessor in the relevant subsystem field and product technology concerned, and knowledge of the requirements of the relevant TSI(s).<}89{>Поред искуства у систему управљања квалитетом, тим који обавља провера има најмање једног члана са искуством оцењивача у области одговарајућег подсистема и технологије одређеног производа, и познавање захтева одговарајућих ТСИ/националних железничких техничких прописа.<0} {0>The audit shall include an assessment visit to the premises of the relevant entities concerned.<}0{>КонтролаК Провера обухвата посету пословним просторијама одговарајућих лица ради оцењивања.<0}

{0>The applicant or his authorised representative shall be notified of the decision<}87{>Подносилац захтева или његов овлашћени заступник обавештавају се о одлуци.<0}

{0>The notification shall contain the conclusions of the audit and the reasoned assessment decision.<}96{>Обавештење садржи закључке провере и образложену одлуку о оцени.<0} {0>Where the assessment of the quality management system provided satisfying evidence that the requirements referred to in point 3.2 are met, the notified body shall issue a quality management system approval to the applicant.<}96{>Уколико је оцена система управљања квалитетом обезбедила задовољавајући доказ да су захтеви из тачке 3.2. испуњени, тело за оцену усаглашености подносиоцу захтева издаје одобрење за систем управљања квалитетом.

<0}

3.4. {0>The applicant shall undertake to fulfil the obligations arising out of the quality management system as approved and to maintain it so that it remains adequate and efficient.<}95{>Подносилац захтева се обавезује да испуни обавезе које произилазе из одобреног система управљања квалитетом, тако да систем остаје адекватан и ефикасан.

<0}

3.5. {0>The applicant shall keep the notified body that has approved the quality management system informed of any intended change to the quality management system having impact on the subsystem design, manufacture and final inspection, testing and operation, as well as of any changes of quality management system certificate.<}96{>Подносилац захтева обавештава тело за оцену усаглашености које је одобрило систем упраљања квалитетом о свим планираним изменама система управљања квалитетом које имају утицај на пројектовање, производњу и завршни инспекцијски преглед, тестирање и рад подсистема, као и о свим променама сертификата за систем управљања квалитетом. <0}

{0>The notified body shall evaluate any proposed changes and decide whether the modified quality management system will continue to satisfy the requirements referred to in point 3.2 or whether a reassessment is necessary.<}96{>Тело за оцену усаглашености оцењује предложене промене и одлучује да ли измењени систем управљања квалитетом и даље испуњава захтеве из тачке 3.2. или је потребно поновно оцењивање.<0}

{0>It shall notify the applicant of its decision.<}96{>Подносилац захтева се обавештава о његовој одлуци.<0} {0>The notification shall contain the conclusions of the examination and the reasoned assessment decision.<}96{>Обавештење садржи закључке прегледа и образложену одлуку о оцени.

<0}

3.6. {0>Each notified body shall inform its notifying authorities of quality management system approvals issued or withdrawn, and shall, periodically or upon request, make available to its notifying authorities the list of quality management system approvals refused, suspended or otherwise restricted.<}96{>Свако пријављено тело обавештава своје органе за пријављивање о издатим или повученим одобрењима система управљања квалитетом, и периодично или на захтев, ставља на располагање својим органима за пријављивање списак одбијених, суспендованих или на други начин ограничених система управљања квалитетом. <0}

{0>Each notified body shall inform the other notified bodies of quality management system approvals which it has refused, suspended or withdrawn, and, upon request, of quality management system approvals which it has issued.<}96{>Свако пријављено тело обавештава друга пријављена тела о одобрењима система управљања квалитетом која је одбило, суспендовало или повукло и, на захтев, о одобрењима система управљања квалитетом која је издало. <0}

4. {0>EC verification<}96{>Верификација подсистема

4.1 <0}4.1. {0>The applicant shall lodge an application for EC verification of the subsystem (through full quality management system plus examination of the design) with the notified body referred to in point 3.1.<}0{>Подносилац захтева подноси захтев за верификацију подсистема (кроз потпуни систем управљања квалитетом и испитивање пројекта) телу за оцену усаглашености из тачке 3.1.<0}

4.2. {0>The application shall make it possible to understand the design, manufacture, maintenance and operation of the subsystem, and to assess the conformity with the requirements of the TSI(s) that apply to it.<}87{>Захтев треба да омогући разумевање пројекта, производње, одржавања и рада подсистема и оцењивања усаглашености са захтевима ТСИ/националних железничких техничких прописа који се на њега примењују.<0}

{0>It shall include:<}96{>ЗахтевЗахтев садржи:<0}

{0>- the name and address of the applicant,<}85{>- име и адресу подносиоца захтева;<0}

{0>- a written declaration that the same application has not been lodged with any other notified body,<}96{>- писмену изјаву да исти захтев није поднет код другог тела за оцену усаглашености;<0}

{0>- the technical documentation.<}96{>- техничку документацију.<0} {0>The documentation shall make it possible to assess the subsystem’s conformity with the requirements of the relevant TSI(s).<}96{>Документација омогућава оцењивање усаглашености подсистема са захтевима одговарајућих ТСИ/националних железничких техничких прописа.<0} У т{0>The technical documentation shall specify the requirements of the relevant TSI(s) and cover, as far as relevant for the assessment, the design and operation of the subsystem.<}80{>ехничкој документацији наводе се захтеви одговарајућих ТСИ/националних железничких техничких прописа и, у мери релевантној за оцену, обухвата пројекат и рад подсистема. <0} {0>The technical documentation shall, wherever applicable, contain at least the following elements:<}96{>Техничка документација садржи, где је то могуће, најмање следеће елементе:<0}

* + - {0>- a general description of subsystem, its overall design and structure,<}88{>општи опис подсистема, његов целокупан пројекат и структуру,
    - <0}{0>- documents necessary for the compilation of the technical file as described in point 4 of Annex VI to Directive 2008/57/EC,<}96{> документацију потребну за формирање техничке документације прописане чланом 17. овог правилника;<0}
    - {0>- a separate file with the set of data required by the relevant TSI(s) for each relevant register provided for in Articles 34 and 35 of Directive 2008/57/EC,<}96{>посебну датотеку са сетом података које захтевају одговарајући ТСИ/национални железнички технички прописи за сваки одговарајући регистар предвиђен законом којим се уређује безбедност и интероперабилност железнице;<0;
    - {0>- if relevant, descriptions and explanations necessary for the understanding of the operation and maintenance of the subsystem,<}96{>описе и објашњења потребна за разумевање рада и одржавања подсистема,<0},
    - {0>- conditions of integration of the subsystem in its system environment and the necessary interface conditions,<}96{>услове интегрисања подсистема у његово системско окружење и потребне услове интерфејса;
    - списак примењених националних железничких техничких прописа; <0}
    - списак признатих стандарда и других меродавних техничких спецификација, који се примењују у целости или делимично, као и описе решења усвојених у циљу испуњавања захтева из ТСИ/националних железничких техничких прописа, уколико признати стандарди нису примењени. У случају делимично примењених признатих стандарда, у техничкој документацији наводе се делови коју су били примењени; {0>In the event of partly applied harmonised standards, the technical documentation shall specify the parts which have been applied,<}96{>
    - {0>- results of design calculations made, examinations carried out, etc.,<}96{>резултате изведених пројектних прорачуна, извршених прегледа итд.;
    - <0}{0>- test programme and reports,<}96{>програм тестирања и извештаје о тестирању;<0}
    - {0>- evidence of conformity with other regulations deriving from the Treaty (including certificates, if any),<}96{>доказе о усаглашености са другим прописима (укључујући сертификате, ако постоје);<0}
    - {0>- documentation regarding the manufacture and the assembly of the subsystem,<}96{>документацију о производњи и склапању подсистема;<
    - {0>- a list of manufacturers involved in the subsystem’s design, manufacturing, assembly and installation,<}96{>списак произвођача који су учествовали у пројектовању, производњи, склапању и уградњи подсистема; <0}
    - {0>- conditions for use of the subsystem (restrictions of running time or distance, wear limits etc.),<}96{>услове за коришћење подсистема (граничне вредности времена рада или пређеног растојања, граничне вредности хабања, итд.); <0}
    - {0>- conditions for maintenance and technical documentation on maintenance of the subsystem,<}96{>услове за одржавање и техничку документацију за одржавање подсистема; <0}
    - {0>- any technical requirement specified in the relevant TSI(s) that shall be taken into account during production, maintenance or operation of the subsystem,<}96{>све техничке захтеве дефинисане одговарајућим ТСИ/националним железничким техничким прописима које је потребно узети у обзир за време производње, одржавања или експлоатације подсистема;<0}
    - {0>- all other appropriate technical evidences, which demonstrate that previous checking or tests have been successfully performed, under comparable conditions, by competent bodies, and<}96{>све друге одговарајуће техничке доказе који показују да су претходне провере или тестове успешно извршила надлежна тела под сличним условима и<0}
    - {0>- any further information, if required by the relevant TSI(s),<}96{>све додатне информације, ако су предвиђене одговарајућим ТСИ/националним железничким техничким прописима;

<0}{0>- the supporting evidence for the adequacy of the technical design.<}96{>- пратеће доказе за адекватност техничког пројекта.<0} {0>This supporting evidence shall mention any documents that have been used, in particular where the relevant harmonised standards and/or technical specifications have not been applied in full.<}96{>У овим пратећим доказима наводи се сва коришћена документација, посебно када одговарајући прописи и стандарди примењени у целости.<0} {0>The supporting evidence shall include, where necessary, the results of tests (including those in operational conditions) carried out by the appropriate testing body of the applicant, or by another testing body on his behalf and under his responsibility.<}85{>Пратећи докази по потреби садрже резултате тестирања (укључујући оне у радним условима) која је извршило одговарајуће тело за тестирање подносиоца захтева или друго тело за тестирање у његово име и на његову одговорност.

<0}

4.3. {0>When the subsystem referred to in point 4.1 is subject to derogation(s) procedure according to Article 9 of Directive 2008/57/EC, the applicant shall inform the notified body thereof.<}96{>Када je подсистем из тачке 4.1. предмет одступања од примене ТСИ, подносилац захтева о томе обавештава пријављено тело.<0}

{0>The applicant shall also provide the notified body with a precise reference to the TSI(s) or their parts for which the derogation is requested.<}95{>Подносилац захтева такође доставља пријављеном телу прецизно упућивање на ТСИ (или њене делове) за које је тражено одступање.<0}

{0>The applicant shall communicate to the notified body the outcome of the derogation procedure.<}96{>Подносилац захтева обавештава пријављено тело о исходу поступка у вези са одступањем.

<0}

4.4. Т{0>The notified body shall examine the application, and where the design meets the requirements of the relevant TSI(s) that apply to the subsystem it shall issue an EC design examination certificate to the applicant.<}80{>ТТело за оцену усаглашености прегледа захтев и ако пројекат испуњава захтеве ТСИ/националних железничких техничких прописа који се примењују на подсистем, издаје подносиоцу захтева сертификат о испитивању пројекта.<0} {0>The certificate shall give the name and address of the applicant, the conclusions of the examination, the conditions (if any) for its validity and the data necessary for identification of the approved design.<}89{>Сертификат садржи име и адресу подносиоца захтева, закључке прегледа, услове (ако их има) за његово важење и потребне податке за идентификацијуодобреног пројекта.<0} {0>The certificate may have one or more annexes attached.<}89{>Сертификат може да има један или више анекса.<0}

{0>The certificate and its annexes shall contain all relevant information to allow the conformity of the subsystem with the examined design to be evaluated.<}87{>Сертификат и његови анекси садрже све одговарајуће информације за оцену усаглашености подсистема са испитаним пројектом. <0}

{0>Where the subsystem referred to in point 4.1 is subject to derogation, upgrade, renewal or specific case, the EC design examination certificate shall also indicate the precise reference to the TSI(s) or their parts to which conformity has not been examined during EC verification procedure.<}94{>Када је подсистем из тачке 4.1. предмет одступања од примене ТСИ, обнове, унапређења или је специфичан случај, сертификат о испитивању пројекта такође садржи прецизна упућивања на ТСИ или његове делове према којима усаглашеност није испитана у поступку верификације. <0}

{0>If only certain parts are covered and they meet the requirements of the relevant TSI(s), the notified body shall issue an EC ISV certificate in compliance with Article 18(4) of Directive 2008/57/EC.<}88{>Уколико су обухваћени само одређени делови или одеђене фазе подсистема и они испуњавају захтеве одговарајућих ТСИ/националних железничких техничких прописа, тело за оцену усаглашености издаје ПИВ сертификат. <0}

{0>Where the design does not satisfy the requirements of the relevant TSI(s), the notified body shall refuse to issue an EC design examination certificate and shall inform the applicant accordingly, giving detailed reasons for its refusal.<}91{>Када пројекат не испуњава услове одговарајућих ТСИ/националних железничких техничких прописа, тело за оцену усаглашености одбија да изда сертификат о испитивању пројекта и о томе обавештава подосиоца захтева, уз детаљно образложење за одбијање.

<0}{0>The applicant shall draw up a written EC ISV declaration according to section 2 of Annex VI to Directive 2008/57/EC.<}96{>Подносилац захтева саставља ПИВ декларацију.

<0}

4.5. {0>The applicant shall keep the notified body that has issued the EC design examination certificate informed of any modification to the approved design that may affect the conformity with the requirements of the relevant TSI(s) or the conditions for validity of the certificate until the expiry of the validity of the certificate.<}90{>Подносилац захтева до истека важења сертификата обавештава тело за оцену усаглашености које је издало сертификат о испитивању пројекта о свим променама одобреног пројекта које могу утицати на усаглашеност са захтевима ТСИ/националних железничких техничких прописа или условима важења сертификата.<0} {0>Such modifications shall require additional approval — from the notified body that issued the EC design examination certificate — in the form of an addition to the original EC design examination certificate.<}96{>Такве измене захтевају додатно одобрење, од тела за оцену усаглашености које је издало сертификат о испитивању пројекта, у облику додатка оригиналном сертификату о испитивању пројекта. <0} {0>Only those examinations and tests that are relevant and necessary to the changes shall be performed.<}96{>ИзводеИ Изводе се само прегледи и тестови који су битни и потребни за извршене промене. <0}

4.6. {0>Each notified body shall inform its notifying authorities of the EC design examination certificates and/or any additions thereto which it has issued or withdrawn, and shall, periodically or upon request, make available to its notifying authorities the list of certificates and/or any additions thereto refused, suspended or otherwise restricted.<}96{>Свако пријављено тело обавештава своје органе за пријављивање о сертификатима о испитивању пројекта и/или њиховим додацима које је издало или повукло, и периодично или на захтев, ставља на располагање својим органима за пријављивање списак сертификата и/или њихових додатака који су одбијени, суспендовани или на други начин ограничени. <0}

{0>Each notified body shall inform the other notified bodies of the EC design examination certificates and/or any additions thereto which it has refused, withdrawn, suspended or otherwise restricted, and, upon request, of the certificates and/or additions thereto which it has issued.<}96{>Свако пријављено тело обавештава друга пријављена тела о сертификатима о испитивању пројекта и/или свим његовим додацима које је одбило, повукло, суспендовало или на други начин ограничило и, на захтев, о сертификатима и/или њиховим додацима које је издало.

<0}{0>The Commission, the Member States and the other notified bodies may, on request, obtain a copy of the EC design examination certificates and/or additions thereto.<}96{>ОТИФОО ОТИФ, државе уговорнице ОТИФ и друга пријављена тела могу на захтев добити примерак сертификата о испитивању пројекта и/или његових додатака.<0} {0>On request, the Commission and the Member States may obtain a copy of the technical documentation and of the results of the examinations carried out by the notified body.<}96{> ОТИФ и државе уговорнице ОТИФ могу на захтев добити примерак техничке документације и резултате испитивања које је извршило пријављено тело. <0}

Т{0>The notified body shall keep a copy of the EC design examination certificate, its annexes and additions, as well as the technical file including the documentation submitted by the applicant until the expiry of the validity of the certificate.<}94{>TТело за оцену усаглашености све до истека важења сертификата чува примерак сертификата о испитивању пројекта, његове анексе и додатке, као и техничку документацију, укључујући документацију коју је доставио подносилац захтева.

<0}

4.7. {0>The applicant shall keep a copy of the EC design examination certificate, its annexes and additions together with the technical documentation at the disposal of the national authorities throughout the service life of the subsystem.<}93{>Подносилац захтева чува примерак сертификата о испитивању пројекта, његове анексе и додатке заједно са техничком документацијом, на располагању националним органима током радног века подсистема.<0}

5. {0>Surveillance under the responsibility of the notified body<}96{>Надзор у надлежности тела за оцену усаглашености

<0}

5.1. {0>The purpose of surveillance is to make sure that the applicant duly fulfils the obligations arising out of the approved quality management system.<}96{>Сврха надзора је да се потврди да подносилац захтева прописно испуњава обавезе које произилазе из одобреног система управљања квалитетом.<0}

5.2. {0>The applicant shall, for periodic audits purposes, allow the notified body access to the design, manufacture, inspection, testing and storage sites, and shall provide it with all necessary information, in particular:<}94{>Подносилац захтева, у циљу периодичних провера, омогућава телу за оцену усаглашености приступ местима производње, инспекцијских прегледа, тестирања и складиштења и обезбеђује све потребне информације, а посебно:<0}

{0>- the quality management system documentation,<}96{>- документацију за систем управљања квалитетом;;<0}

{0>- the quality records as provided for by the design part of the quality management system, such as results of analyses, calculations, tests, etc.,<}96{>- записе о квалитету, предвиђене у делу система управљања квалитетом који се односи на пројектовање, као што су резултати анализа, прорачуни, тестови итд. и<0}

{0>- the quality records as provided for by the manufacturing part of the quality management system, such as inspection reports and test data, calibration data, qualification reports on the personnel concerned, etc.<}96{>- записе о квалитету, предвиђене у делу система управљања квалитетом који се односи на производњу, као сто су извештаји о инспекцијским прегледима и подаци о тестирању, подаци о баждарењу, извештаји о стручној спреми особља, итд.

<0}

5.3. Т{0>The notified body shall carry out periodic audits to make sure that the applicant maintains and applies the quality management system and shall provide the applicant with an audit report.<}96{>ТтТТело за оцену усаглашености врши периодичне провере да потврди да подносилац захтева одржава и примењује систем управљања квалитетом и доставља подносиоцу захтева извештај о провери.<0}

{0>The frequency of the periodic audits shall be at least once every 2 years, with at least one audit during the time period of performing the relevant activities (design, manufacture, assembly or installation) for the subsystem being the subject of the EC design examination referred to in point 4.4.<}0{>Периодичне провере врше се најмање једном у две године, уз најмање једну проверу у току периода обављања одређених активности (пројектовања, производње, склапања и уградње) за подсистем који је предмет прегледа пројекта из тачке 4.4.<0}{0>When the manufacturer operates a certified quality management system, the notified body shall take this into account during the periodic audits.<}96{>

Ако произвођач примењује сертификовани систем управљања квалитетом, тело за оцену усаглашености приликом периодичних провера узима то у обзир.

<0}

5.4. {0>In addition, the notified body may pay unexpected visits to the applicant.<}96{>Осим тога, тело за оцену усаглашености може непланирано посећивати подносиоца захтева. <0} {0>During such visits, the notified body may, if necessary, carry out subsystem tests, or have them carried out, in order to check the proper functioning of the quality management systems.<}90{>За време таквих посета, тело за оцену усаглашености може, по потреби, изводити тестирања подсистема или наложити њихово извођење да би се проверило правилно функционисање система управљања квалитетом. <0} Т{0>It shall provide the applicant with a visit report and, if tests have been carried out, with a test report.<}92{>ТТтТтело за оцену усаглашености доставља подносиоцу захтева извештај о посети и, уколико су изведена тестирања, извештај о тестирању.

<0}

5.5. Т{0>The notified body responsible for the EC verification of the subsystem, if not carrying out the surveillance of all the quality management systems concerned as under point 3, shall coordinate the surveillance activities of any other notified bodies responsible for that task, in order:<}96{>ТТТТТТело надлежно за верификацију подсистема, уколико не врши надзор над свим системима управљања квалитетом из тачке 3, координира надзорне активности другог тела за оцену усаглашености одговорног за тај задатак, тако да:<0}

{0>- to be ensured that correct management of interfaces between the different quality management systems relating to subsystem integration has been performed,<}96{>- обезбеди правилно управљање интерфејсима између различитих система управљања

квалитетом који се односе на интеграцију подсистема и <0}

{0>- to collect, in liaison with the applicant, the necessary elements for the assessment to guarantee the consistency and the overall supervision of the different quality management systems.<}96{>- заједно са подносиоцем захтева прикупи потребне елементе за оцену тако да се обезбеди доследност и целокупни надзор различитих система управљања квалитетом.

<0}{0>This coordination includes the right of the notified body:<}96{>Ова координација укључује право тела за оцену усаглашености да:<0}

{0>- to receive all documentation (approval and surveillance), issued by the other notified body(ies),<}96{>- добије сву документацију (одобрење и надзор), коју је издало друго тело за оцену усаглашености;<0}

{0>- to witness the surveillance audits referred to in point 5.2,<}0{>- присуствује надзорним проверама из тачке 5.2 и <0}

{0>- to initiate additional audits referred to in point 5.3 under its responsibility and together with the other notified body(ies).<}87{>- покрене додатне провере из тачке 5.3. на своју одговорност и заједно са другим телом за оцену усаглашености.

<0}

6. С{0>EC certificate of verification and EC declaration of verification<}96{>ССертификат о верификацији и декларација о верификацији<0}

6.1. {0>Where the subsystem meets the requirements of the relevant TSI(s), the notified body shall issue an EC certificate of verification in compliance with point 3 of Annex VI to Directive 2008/57/EC.<}96{>Када подсистем испуњава захтеве одговарајућих ТСИ/националних железничких техничких прописа, тело за оцену усаглашености издаје сертификат о верификацији.<0}

{0>Where the subsystem referred to in point 4.1 is subject to derogation, upgrade, renewal or specific case, the EC certificate shall also indicate the precise reference to the TSI(s) or their parts to which conformity has not been examined during EC verification procedure.<}96{>Када је подсистем из тачке 4.1. предмет одступања од примене ТСИ, унапређења, обнове или је специфичан случај, сертификат такође садржи прецизна упућивања на ТСИ или њихове делове са којима усаглашеност није испитана у поступку верификације. <0}

{0>If only certain parts or certain stages of the subsystem are covered and they meet the requirements of the relevant TSI(s), the notified body shall issue an EC ISV certificate in compliance with Article 18(4) of Directive 2008/57/EC.<}96{>Уколико су испитани само одређени делови или фазе подсистема и они испуњавају захтеве одговарајућих ТСИ/националних железничких техничких прописа, тело за оцену усаглашености издаје ПИВ сертификат.

<0}

6.2. {0>The applicant shall draw up a written EC declaration of verification for the subsystem and keep it at the disposal of the national authorities throughout the service life of the subsystem.<}96{>Подносилац захтева саставља писмену декларацију о верификацији за подсистем и чува је на располагању националним телима током радног века подсистема.<0}

{0>The EC declaration of verification shall identify the subsystem for which it has been drawn up and shall mention the number of the design examination certificate.<}85{>У декларацији о верификацији идентификује се подсистем за који је састављена и наводи се број сертификата о испитивању пројекта. <0}

{0>Where the subsystem referred to in point 4.1 is subject to derogation, upgrade, renewal or specific case, the EC declaration for the subsystem shall also indicate the reference to the TSI(s) or their parts to which conformity has not been examined during EC verification procedure.<}96{>Када је подсистем из тачке 4.1. предмет одступања, унапређења, обнове или је специфичан случај, декларација о верификацији за подсистем такође садржи упућивање на ТСИ или њихове делове са којима усаглашеност није испитана у поступку верификације. <0}

{0>In case of ISV procedure the applicant shall draw up a written EC ISV declaration.<}96{>У случају поступка ПИВ,подносилац захтева саставља писмену ПИВ декларацију.<0}

Декларација {0>The EC declaration and the accompanying documents shall be written in accordance with Annex V to Directive 2008/57/EC.<}96{>ДДДДдДДДи пратећа документација састављају се на начин прописан чланом 17 и 24. овог правилника. <0}

{0>The certificates to be referred to are:<}96{>Сертификати на које се декларација позива су:

<0}{0>- the quality management system approval referred to in point 3.3 and audit reports indicated in point 5.3, if any,<}80{>- одобрење система управљања квалитетом из тачке 3.3. и извештаји о провери из тачке 5.3, ако постоје и <0}

{0>- the EC design examination certificate referred to in point 4.4 and its additions.<}82{>- сертификат о испитивању пројекта наведен у тачки 4.4. и његови додаци.<0}

{0>A copy of the EC declaration of verification and EC ISV declarations, if any, shall be made available to the relevant authorities upon request.<}96{>Примерак декларације о верификацији и ПИВ декларације, ако постоји, обезбеђује се на захтев надлежних органа. <0}

6.3. Т{0>The notified body shall be responsible for compiling the technical file that has to accompany the EC declaration of verification and the EC ISV declaration.<}96{>ТТело за оцену усаглашености одговорно је за састављање техничке документације која се прилаже уз декларацију о верификацији и ПИВ декларацију. <0} {0>The technical file must be drawn up in accordance with Article 18(3) and point 4 of Annex VI to Directive 2008/57/EC.<}96{>Техничка документација саставља се у складу са чланом 17. овог правилника.

7. {0>The applicant shall, throughout the service life of the subsystem, keep at the disposal of the national authorities:<}96{>Подносилац захтева током радног века подсистема чува на располагању националним органима :<0}

{0>- the documentation concerning the quality management system referred to in point 3.1,<}96{>- документацију која се односи на систем управљања квалитетом из тачке 3.1.;<0}

{0>- the change referred to in point 3.5, as approved,<}96{>- промену из тачке 3.5., како је одобрена;<0}

{0>- the decisions and reports of the notified body referred to in points 3.5, 5.3 and 5.4, and<}96{>- одлуке и извештаје тела за оцену усаглашености из тачака 3.5., 5.3. и 5.4. и

<0}{0>- the technical file referred to in 6.3.<}81{>- техничку документацију из тачке 6.3.

<0}

8. {0>Each notified body shall inform its notifying authorities of EC certificates of verification issued or withdrawn, and shall, periodically or upon request, make available to its notifying authorities the list of EC certificates of verification refused, suspended or otherwise restricted.<}96{>Свако пријављено тело обавештава своје органе за пријављивање о издатим или повученим сертификатима о верификацији, и периодично или на захтев, ставља на располагање својим органима за пријављивање списак одбијених, суспендованих или на други начин ограничених сертификата о верификацији. <0}

{0>Each notified body shall inform the other notified bodies of EC certificates of verification it has refused, suspended, withdrawn or otherwise restricted, and, upon request, of EC certificates of verification which it has issued.<}96{>Свако пријављено тело обавештава друга пријављена тела о сертификатима о верификацији које је одбило, суспендовало, повукло или на други начин ограничило и на захтев, о сертификатима о верификацији које је издало.

<0}

9. {0>Authorised representative<}96{>Овлашћени заступник<0}

{0>The applicant’s authorised representative may lodge the application referred to in points 4.1 and 4.2 and fulfil the obligations set out in points 3.1, 3.5, 4.3, 4.5, 4.7, 6.2 and 7, on his behalf and under his responsibility, provided that they are specified in the mandate.<}91{>Овлашћени заступник подносиоца захтева може поднети захтев из тачака 4.1. и 4.2. и испунити обавезе из тачака 3.1., 3.5., 4.3., 4.5., 4.7., 6.2. и 7. у његово име и на његову одговорност, под условом да су оне наведене у овлашћењу.

**Прилог 6**

**ДЕКЛАРАЦИЈА О ВЕРИФИКАЦИЈИ ПОДСИСТЕМА**

CC/RRRRRRRRRRRRRR/YYYY/NNNNNN – *Број декларације*\*

**Подносилац захтева:** **Овлашћени заступник:**

*Пословно име Пословно име*

*Пуна адреса Пуна адреса*

**Подносиоца захтева:**

*Пословно име*

*Пуна адреса*

**Изјављујемо уз потпуну одговорност да је подсистем**:

*Назив /кратак опис подсистема*

**на који се ова декларација односи усаглашен са следећим законима и техничким прописима:**

*Назив(и) закона и техничких прописа*

**оцењен од тела за оцену усаглашености:**

*Пословно име*

*Пуна адреса*

**следећим одобрењем(има) и /или сертификатом(има):**

*Број(еви) сертификата, датум издавања*

**под следећим ограничењима и условима употребе:**

*Списак ограничења и услова, у случају одступања од ТСИ навести делове ТСИ који нису примењени*

**Следећи поступци су примењени у циљу издавања декларације:**

*Модул(и) које је одабрао подносилац захтева за верификацију подсистема*

**Списак прилога:**

*Наслови прилога (техничка документација)*

**Важи до:** *датум ДД/ММ/ГГГГ* (у случају привремене декларације)

**У**: *Место*

**Дана:** *датум ДД/ММ/ГГГГ*

**Подносилац захтева:****Овлашћени заступник:**

**Име и презиме** *Потпис* **Име и презиме** *Потпис*

*Печат Печат*

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\*) CC – код државе (два слова) према стандарду ISO 3166; за Републику Србију то је RS;

RRRRRRRRRRRRRR – регистарски број предузећа (14-цифрени број); ако је регистарски број краћи, прве цифре су 0;

YYYY – година издавања (четири цифре) и

NNNNNN – бројач (шест цифара) који се повећава за једну јединицу са сваком издатом декларацијом и односи се на предузеће које је издало декларацију; сваке године бројач поново почиње од нуле.

**ПРЕЛАЗНА ДЕКЛАРАЦИЈА О ВЕРИФИКАЦИЈИ ПОДСИСТЕМА**

CC/RRRRRRRRRRRRRR/YYYY/NNNNNN – *Број декларације*\*

**Подносилац захтева:** **Овлашћени заступник:**

*Пословно име Пословно име*

*Пуна адреса Пуна адреса*

**Подносиоца захтева:**

*Пословно име*

*Пуна адреса*

**Изјављујемо уз потпуну одговорност да је подсистем**:

*Назив /кратак опис подсистема*

**на који се ова декларација односи усаглашен са следећим законима и техничким прописима:**

*Назив(и) прописа*

**оцењен од тела за оцену усаглашености:**

*Пословно име*

*Пуна адреса*

**следећим одобрењем(има) и /или сертификатом(има):**

*Број(еви) сертификата, датум издавања*

**под следећим ограничењима и условима употребе:**

*Списак ограничења и услова, у случају одступања од ТСИ навести делове ТСИ који нису примењени*

**Следећи поступци су примењени у циљу издавања декларације:**

*Модул(и) које је одабрао подносилац захтева за верификацију подсистема и за које фазе*

**Списак прилога:**

*Наслови прилога (техничка документација)*

**Важи до:** *датум ДД/ММ/ГГГГ* (у случају привремене декларације)

**У**: *Место*

**Дана:** *датум ДД/ММ/ГГГГ*

**Подносилац захтева:****Овлашћени заступник:**

**Име и презиме** *Потпис* **Име и презиме** *Потпис*

*Печат Печат*

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\*) CC – код државе (два слова) према стандарду ISO 3166; за Републику Србију то је RS;

RRRRRRRRRRRRRR – регистарски број предузећа (14-цифрени број); ако је регистарски број краћи, прве цифре су 0;

YYYY – година издавања (четири цифре) и

NNNNNN – бројач (шест цифара) који се повећава за једну јединицу са сваком издатом декларацијом и односи се на предузеће које је издало декларацију; сваке године бројач поново почиње од нуле.

**ДЕКЛАРАЦИЈА О УСАГЛАШЕНОСТИ СА ОДОБРЕНИМ ТИПОМ ВОЗИЛА**

Подносилац захтева (1)Овлашћени заступник:

*[Пословно име] [Пословно име]*

*[Пуна адреса] [Пуна адреса]*

подносиоца захтева

*[Пословно име]*

*[Пуна адреса]*

Изјављујемо уз потпуну одговорност да возило *[ идентификациони број возила ]* (2) на који се ова декларација односи

* одговара типу возила *[ идентификација типа возила ]*  одобреном у:

*[ назив државе 1 ]* дозвола број *[ Европски идентификациони број (EIN) дозволе за тип возила ]*

*[ назив државе 2 ]* дозвола број *[Европски идентификациони број (EIN) дозволе за тип возила ]*  ,

*... ( навести све државе где је тип возила одобрен )*

— испуњава законске захтеве, захтеве ТСИ и применљивих националних железничких техничких прописа, наведених у прилогу ове декларације,

— је прошло све верификационе поступке потребне за испостављање ове декларације

Списак прилога: (3)

*[наслови прилога]*

У име *[назив подносиоца захтева]*

У *[место], [ датум ДД/MM/ГГГГ ]*

*[име и презиме, функција] [потпис] [печат]*

(поље резервисано за орган који издаје дозволу)

Јединствени број додељен возилу: *[12-цифрени број]*



(1) Подносилац захтева може бити наручилац или произвођач или њихов овлашћени заступник у Републици Србији

(2) Ако у тренутку испостављања ове декларације возилу још није додељен јединствени број, возило ће се идентификовати на начин договорен између подносиоца захтева и тела за безбедност (Дирекција за железнице). У таквом случају, када се возилу касније додели јединствени број, исти ће се уписати у поље резервисано за ту намену

(3) Прилози садрже копије свих докумената којима се доказује да су примењене све ерификационе процедуре у складу са важећим прописима (ТСИ и националне декларације о верификацији)

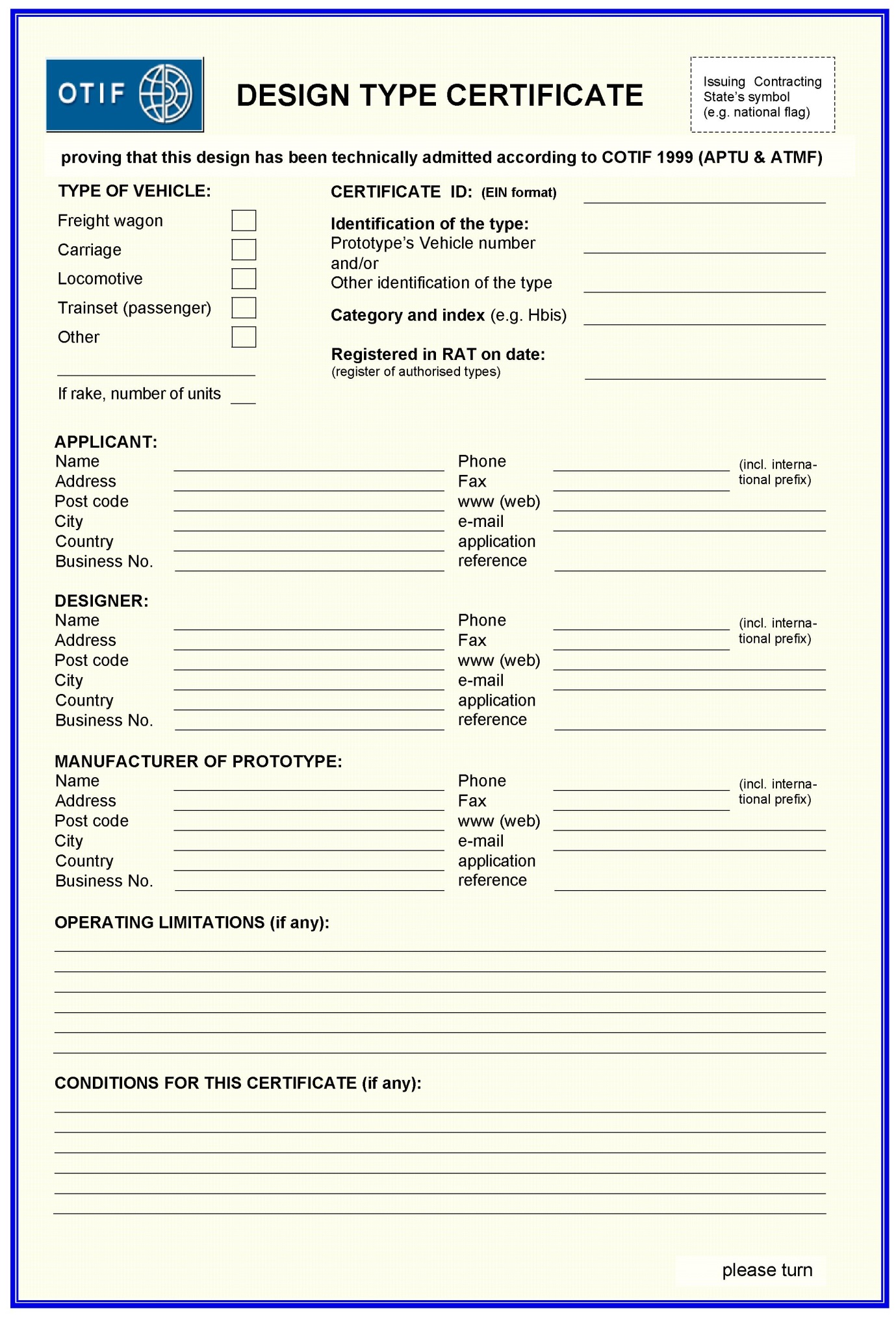
**Прилог 7**

**ДОЗВОЛА ЗА КОРИШЋЕЊЕ ПОДСИСТЕМА**

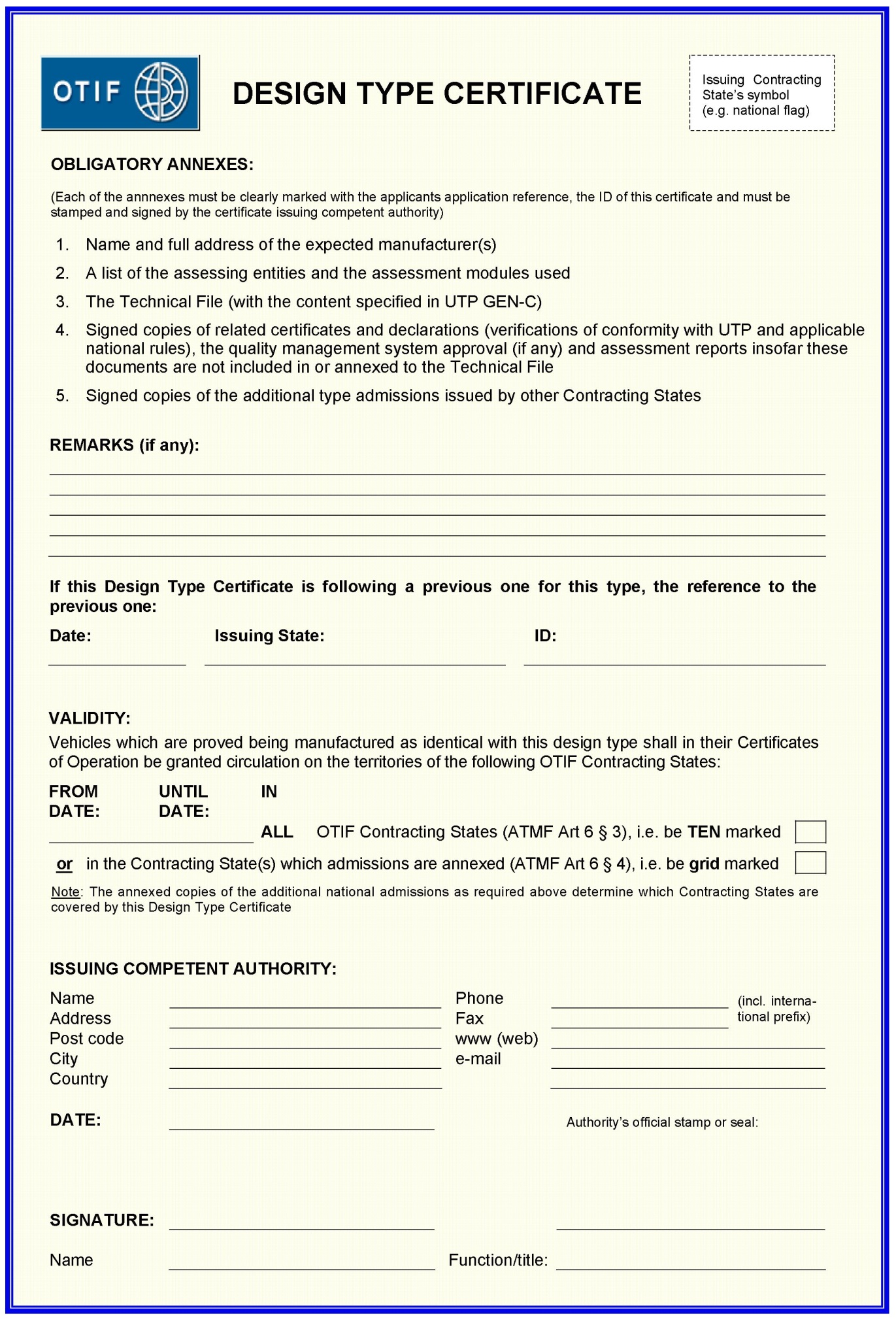
|  |
| --- |
| **Grb-Srbija_2004**  **РЕПУБЛИКА СРБИЈА**  **ДИРЕКЦИЈА ЗА ЖЕЛЕЗНИЦЕ**    **ДОЗВОЛА ЗА КОРИШЋЕЊЕ ПОДСИСТЕМА**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  *(назив подистема, тип, ознака, локација и сл.)*  Број дозволе \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  *(EIN)*  Датум издавања: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Важи до: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  *(ако је ограниченог трајања)*  Издаје се подносиоцу захтева: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  *(пословно име, адреса и матични број)*  Позив на декларацију(е) о верификацији: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  *( број(еви) декларације(а ))*  Услови коришћења: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Списак докумената у техничкој документацији: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **Директор**  *(име и презиме, потпис)*  *(печат)* |

**Дозвола за тип возила нaмењеног међународном саобраћају**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| OTIF_logo **ДОЗВОЛА ЗА ТИП ВОЗИЛА**  suing Contracting State’s symbol  (e.g. national flag)     |  |  | | --- | --- | | **ВРСТА ВОЗИЛА:** |  | | Теретна кола |  | |  |  | | Путничка кола |  | |  |  | | Локомотива |  | |  |  | | Моторна гарнитура |  | |  |  | | Остало |  | |  |  | |  |  | | Ако су груписана, број јединица |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | | **ПОДНОСИЛАЦ ЗАХТЕВА:** | |  |  |  | | Назив |  | Тел. |  | (укљ. међу-народни префикс) | | Адреса |  | Факс |  | | Пошт. број |  | www (web) |  | | | Место |  | e-mail |  | | | Држава |  | веза са  захтевом |  | | | Регист. број |  |  |  |  | | --- | --- | | **БРОЈ ДОЗВОЛЕ: (EIN формат)** |  | |  |  | | **Идентификација типа:** | | | Број прототипа возила |  | | и/или  друга идентификација типа |  | |  |  | | **Серија и подсерија** (нпр. Hbis) |  | |  |  | | **Регистрован у регистру одобрених типова, датум:** |  | |  |   **којом се доказује да је тип возила технички одобрен у складу са COTIF 1999 (APTU & ATMF)**   |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | | **ПРОЈЕКТАНТ:** |  |  |  |  | | Назив |  | Тел. |  | (укљ. међу-народни префикс) | | Адреса |  | Факс |  | | Пошт. број |  | www (web) |  | | | Место |  | e-mail |  | | | Држава |  | веза са  захтевом |  | | | Регист. број |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | | **ПРОИЗВОЂАЧ ПРОТОТИПА:** | |  |  |  | | Назив |  | Тел. |  | (укљ. међу-народни префикс) | | Адреса |  | Факс |  | | Пошт. број |  | www (web) |  | | | Место |  | e-mail |  | | | Држава |  | веза са  захтевом |  | | | Регист. број |  |  |  | | --- | | **ОГРАНИЧЕЊА ЗА УПОТРЕБУ (ако их има):** | |  | |  | |  | |  | |  |  |  | | --- | | **УСЛОВИ ЗА ВАЖЕЊЕ ДОЗВОЛЕ (ако их има):** | |  | |  | |  | |  |   Окрени |
| OTIF_logo**ДОЗВОЛА ЗА ТИП ВОЗИЛА**  suing Contracting State’s symbol  (e.g. national flag)    **ОБАВЕЗНИ ПРИЛОЗИ: (саставни део дозволе)**  (Сваки прилог мора бити: јасно означен везом са захтевом подносиоца, бројем ове дозволе, оверен и потписан од стране органа који је издао дозволу)   1. Назив и адреса очекиваног/очекиваних произвођача 2. Списак ангажованих тела за оцену усаглашености и примењених модула за оцену усаглашености 3. Техничка документација 4. Оверене копије сертификата и декларација о усаглашености (са ТСИ и националним прописима), одобрења система за управљање квалитетом (ако постоје) и извештаја о оцењивању, уколико наведена документа нису приложена уз техничку документацију 5. Оверене копије додатних дозвола за тип возила издатих у другим државама уговорницама  |  | | --- | | **НАПОМЕНЕ (ако их има):** | |  | |  | |  | |  | |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | **Ако се ова дозвола за тип издаје након претходне за тај тип возила, веза са претходном дозволом:** | | | | | | | **Датум:** |  | | **Држава где је издата:** | | **Број:** | |  | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | **ВАЖНОСТ:** | | | | | | | | | | Возила произведена сагласно овом одобреном типу, за која је издата дозвола за коришћење, могу се кретати на територијама следећих OTIF држава уговорница: | | | | | | | | | | **ОД**  **Датум:** | **ДО**  **Датум:** | **У** |  |  |  |  | | | |  |  | **Свим** државама уговорницама (ATMF чл. 6§3), нпр. **TEN** ознака | | | | | |  | |  | | | | | | |  |  | | **или** у државама уговорницама чије су дозволе приложене (ATMF Art 6 § 4), нпр. **растер** ознака | | | | | | | |  | | Објашњење: Приложене копије додатних националних дозвола, како је горе захтевано, одређују у којим државама уговорницама важи ова дозвола за тип возила | | | | | | | | |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | |  | |  |  |  | | **ОРГАН КОЈИ ЈЕ ИЗДАО ДОЗВОЛУ:** | |  |  |  | | Назив |  | Тел. |  | (укљ. међу-народни префикс) | | Адреса |  | Факс |  | | Пошт. број |  | www (web) |  | | | Место |  | e-mail |  | | | Држава |  |  |  | |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | |  |  |  |  | | **ДАТУМ:** |  |  | Печат органа: | |  |  |  | |  |  |  | |  |  | |  |  | | **ПОТПИС:** |  | | Име и презиме |  | Звање: |  | |

**Дозвола за тип возила нaмењеног међународном саобраћају**

 **(на енглеском језику)**

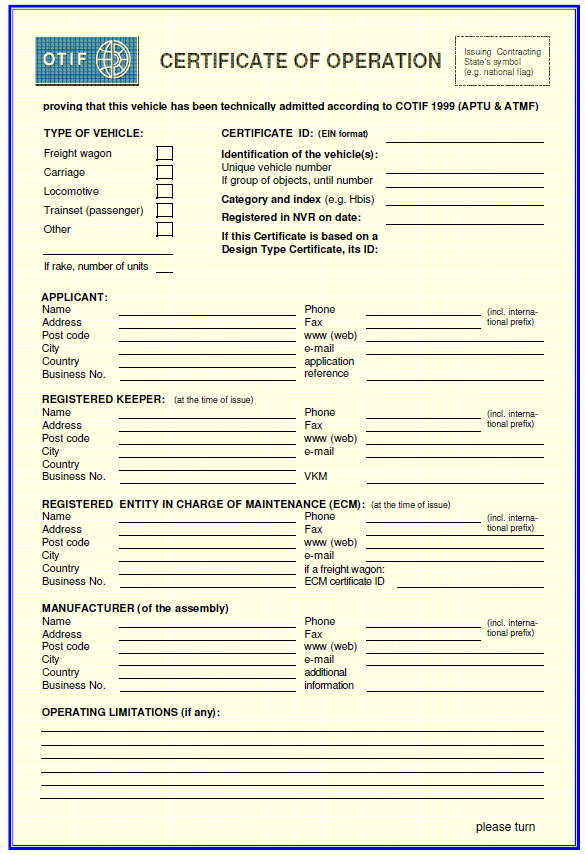


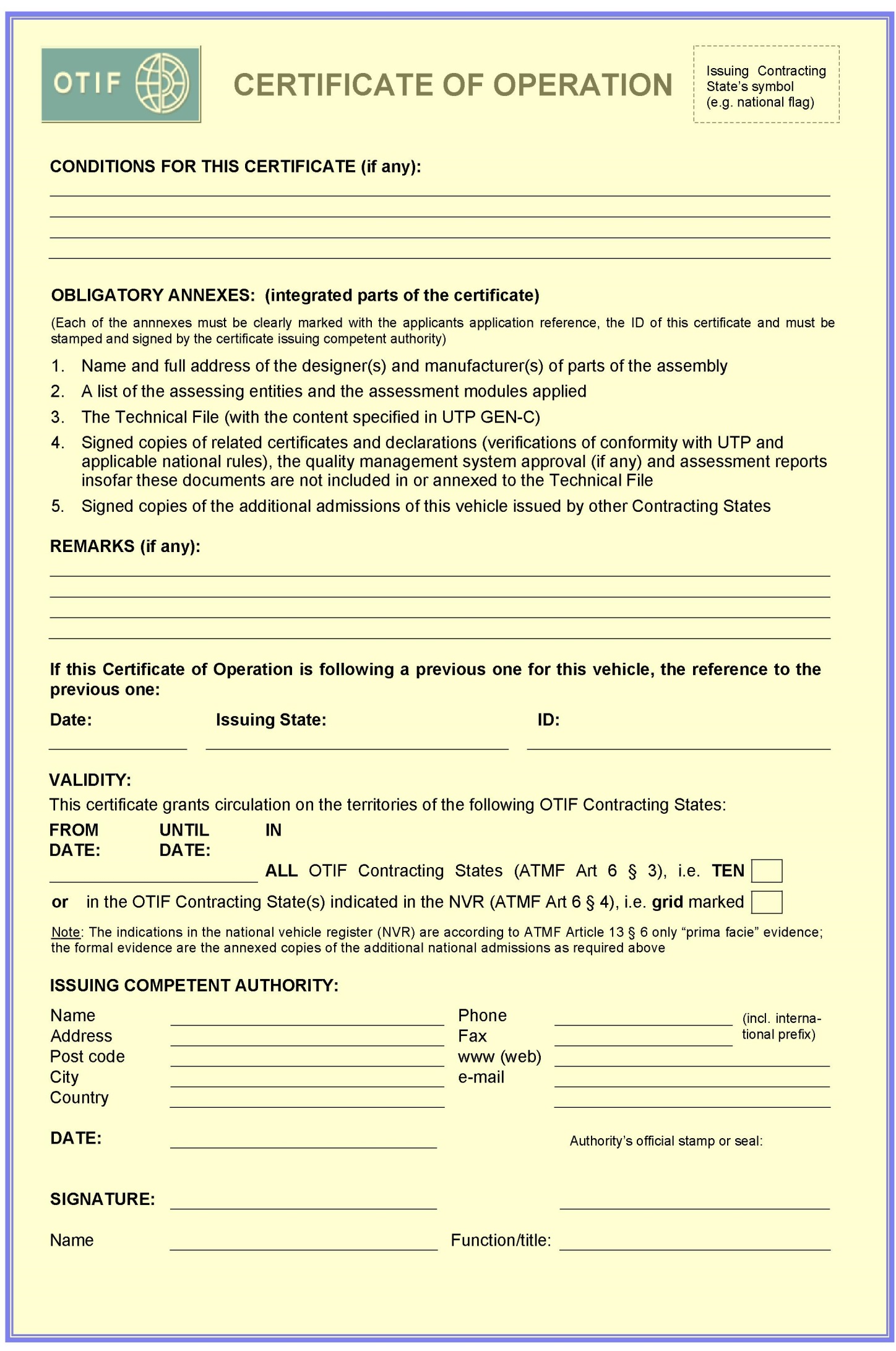
**Дозвола за коришћење возила намењеног међународном саобраћају**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| OTIF_logo**ДОЗВОЛА ЗА КОРИШЋЕЊЕ**  suing Contracting State’s symbol  (e.g. national flag)    **ВОЗИЛА**  **Којом се доказује да је возило технички одобрено у складу са COTIF 1999 (APTU & ATMF)**   |  |  | | --- | --- | | **ВРСТА ВОЗИЛА:** |  | | Теретна кола |  | |  |  | | Путничка кола |  | |  |  | | Локомотива |  | |  |  | | Моторна гарнитура |  | |  |  | | Остало |  | |  |  | |  |  | | Ако су груписана, број јединица |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | | **ПОДНОСИЛАЦ ЗАХТЕВА:** | |  |  |  | | Назив |  | Тел. |  | (укљ. међу-народни префикс) | | Адреса |  | Факс |  | | Пошт. број |  | www (web) |  | | | Место |  | e-mail |  | | | Држава |  | веза са захтевом |  | | | Регист. број |  |  |  |  | | --- | --- | |  |  | | **ДОЗВОЛА БРОЈ: (EIN формат)** |  | |  |  | | **Идентификација возила:** | | | Јединствени број возила |  | | За групу, до броја |  | |  |  | | **Серија и подсерија** (нпр. Hbis) |  | |  |  | | **Регистрован у НРВ (датум):** |  | |  |  | | **Ако се ова дозвола заснива на дозволи за тип, њен број:** |  | |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | | **РЕГИСТРОВАНИ ИМАЛАЦ:** (у време издавања) | | | |  | | Назив |  | Тел. |  | (укљ. међу-народни префикс) | | Адреса |  | Факс |  | | Пошт. број |  | www (web) |  | | | Место |  | e-mail |  | | | Држава |  | Ознака имаоца (VKM) |  | | | Регист. број |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | **РЕГИСТРОВАНО ЛИЦЕ ЗАДУЖЕНО ЗА ОДРЖАВАЊЕ (ECM):** (у време издавања) | | | | |  | | Назив |  | Teл. |  | | (укљ. међу-народни префикс) | | Адреса |  | Faks |  | | | Пошт. број |  | www (web) |  | | | | Место |  | e-mail |  | | | | Држава |  | За теретна кола:  ECM сертификат бр. | |  | | | Регист. број |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | | **ПРОИЗВОЂАЧ (склопљеног возила)** | | | |  | | Назив |  | Тел. |  | (укљ. међу-народни префикс) | | Адреса |  | Факс |  | | Пошт. број |  | www (web) |  | | | Место |  | e-mail |  | | | Држава |  | додатне информације |  | | | Регист. број |  |  |  | | --- | | **ОГРАНИЧЕЊА ЗА УПОТРЕБУ (ако их има):** | |  | |  |   Окрени | |
| OTIF_logo**ДОЗВОЛА ЗА КОРИШЋЕЊЕ**  http://www.srbija.gov.rs/view_image.php?id=30968&cache=crsuing Contracting State’s symbol  (e.g. national flag)    **ВОЗИЛА**   |  | | --- | | **УСЛОВИ ЗА ВАЖЕЊЕ ДОЗВОЛЕ (ако их има):** | |  | |  | |  | |  |   **ОБАВЕЗНИ ПРИЛОЗИ: (саставни део дозволе)**  (Сваки прилог мора бити: јасно означен везом са захтевом подносиоца, бројем ове дозволе, оверен и потписан од стране органа који је издао дозволу)   1. Назив и адреса пројектанта и произвођача делова возила 2. Списак ангажованих тела за оцену усаглашености и примењених модула за оцену усаглашености 3. Техничка документација 4. Оверене копије сертификата и декларација о усаглашености (са ТСИ и националним прописима), одобрења система за управљање квалитетом (ако постоје) и извештаја о оцењивању, уколико наведена документа нису приложена уз техничку документацију 5. Оверене копије додатних дозвола за коришћење предметног возила издата у другим државама уговорницама  |  | | --- | | **НАПОМЕНЕ (ако их има):** | |  | |  | |  | |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | **Ако се ова дозвола издаје након претходне за предметно возило, веза са претходном дозволом:** | | | | | | | **Датум:** |  | | **Држава где је издата:** | | **Број:** | |  | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | **ВАЖНОСТ:** | | | | | | | | | | Ова дозвола омогућава кретање на територијама следећих OTIF држава уговорница: | | | | | | | | | | **ОД**  **Датум:** | **ДО**  **Датум:** | **У** |  |  |  |  | | | |  |  | **Свим** државама уговорницама (ATMF чл. 6§3), нпр. **TEN** ознака | | | | |  |  | |  | | | | | | |  |  | | **или** у државама уговорницама наведеним у НРВ (ATMF чл. 6 § 4), нпр. **растер** ознака | | | | | | |  |  | | Објашњење: Податак у националном регистру возила (НРВ) сматра се, према ATMF чл. 13 § 6, “prima facie” доказом; формални доказ је приложена копија додатне националне дозволе за коришћење, како је горе захтевано. | | | | | | | | |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | | **ОРГАН КОЈИ ЈЕ ИЗДАО ДОЗВОЛУ:** | |  |  |  | | Назив |  | Тел. |  | (укљ. међу-народни префикс) | | Адреса |  | Факс |  | | Пошт. број |  | www (web) |  | | | Место |  | e-mail |  | | | Држава |  |  |  | |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | **ДАТУМ:** |  |  | Печат органа: | |  |  |  | |  |  |  | | **ПОТПИС:** |  | | Име и презиме |  | Звање: |  | |

**Дозвола за коришћење возила намењеног међународном саобраћају**

**(на енглеском језику)**







**Дозвола за тип возила нaмењеног унутрашњем саобраћају**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| OTIF_logo**ДОЗВОЛА ЗА ТИП ВОЗИЛА**  suing Contracting State’s symbol  (e.g. national flag)     |  |  | | --- | --- | | **ВРСТА ВОЗИЛА:** |  | | Теретна кола |  | |  |  | | Путничка кола |  | |  |  | | Локомотива |  | |  |  | | Моторна гарнитура |  | |  |  | | остало |  | |  |  | |  |  | | Ако су груписана, број јединица |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | | **ПОДНОСИЛАЦ ЗАХТЕВА:** | |  |  |  | | Назив |  | Тел. |  | (укљ. међу-народни префикс) | | Адреса |  | Факс |  | | Пошт. број |  | www (web) |  | | | Место |  | e-mail |  | | | Држава |  | веза са  захтевом |  | | | Регист. број |  |  |  |  | | --- | --- | | **БРОЈ ДОЗВОЛЕ: (EIN формат)** |  | |  |  | | **Идентификација типа:** | | | Број прототипа возила |  | | и/или  друга идентификација типа |  | |  |  | | **Серија и подсерија** (нпр. Hbis) |  | |  |  | | **Регистрован у регистру одобрених типова, датум:** |  | |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | | **ПРОЈЕКТАНТ:** |  |  |  |  | | Назив |  | Тел. |  | (укљ. међу-народни префикс) | | Адреса |  | Факс |  | | Пошт. број |  | www (web) |  | | | Место |  | e-mail |  | | | Држава |  | веза са  захтевом |  | | | Регист. број |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | | **ПРОИЗВОЂАЧ ПРОТОТИПА:** | |  |  |  | | Назив |  | Тел. |  | (укљ. међу-народни префикс) | | Адреса |  | Факс |  | | Пошт. број |  | www (web) |  | | | Место |  | e-mail |  | | | Држава |  | веза са  захтевом |  | | | Регист. број |  |  |  | | --- | | **ОГРАНИЧЕЊА ЗА УПОТРЕБУ (ако их има):** | |  | |  | |  | |  | |  |  |  | | --- | | **УСЛОВИ ЗА ВАЖЕЊЕ ДОЗВОЛЕ (ако их има):** | |  | |  | |  | |  |   Окрени |
| OTIF_logo**ДОЗВОЛА ЗА ТИП ВОЗИЛА**  suing Contracting State’s symbol  (e.g. national flag)    **ОБАВЕЗНИ ПРИЛОЗИ: (саставни део дозволе)**  (Сваки прилог мора бити: јасно означен везом са захтевом подносиоца, бројем ове дозволе, оверен и потписан од стране органа који је издао дозволу)   1. Назив и адреса очекиваног/очекиваних произвођача 2. Списак ангажованих тела за оцену усаглашености и примењених модула за оцену усаглашености 3. Техничка документација 4. Оверене копије сертификата и декларација о усаглашености, одобрења система за управљање квалитетом (ако постоје) и извештаја о оцењивању, уколико наведена документа нису приложена уз техничку документацију 5. Оверене копије додатних дозвола за тип возила издатих у другим државама уговорницама  |  | | --- | | **НАПОМЕНЕ (ако их има):** | |  | |  | |  | |  | |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | **Ако се ова дозвола за тип издаје након претходне за тај тип возила, веза са претходном дозволом:** | | | | | | | **Датум:** |  | | **Држава где је издата:** | | **Број:** | |  | |  |  |  |  |  |  | | --- | |  | |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | |  | |  |  |  | | **ОРГАН КОЈИ ЈЕ ИЗДАО ДОЗВОЛУ:** | |  |  |  | | Назив |  | Тел. |  | (укљ. међу-народни префикс) | | Адреса |  | Факс |  | | Пошт. број |  | www (web) |  | | | Место |  | e-mail |  | | | Држава |  |  |  | |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | |  |  |  |  | | **ДАТУМ:** |  |  | Печат органа: | |  |  |  | |  |  |  | |  |  | |  |  | | **ПОТПИС:** |  | | Име и презиме |  | Звање: |  | |

**Дозвола за коришћење возила намењеног унутрашњем саобраћају**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **ДОЗВОЛА ЗА КОРИШЋЕЊЕ ВОЗИЛА**  suing Contracting State’s symbol  (e.g. national flag)       |  |  | | --- | --- | | **ВРСТА ВОЗИЛА:** |  | | Теретна кола |  | |  |  | | Путничка кола |  | |  |  | | Локомотива |  | |  |  | | Моторна гарнитура |  | |  |  | | Остало |  | |  |  | |  |  | | Ако су груписана, број јединица |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | | **ПОДНОСИЛАЦ ЗАХТЕВА:** | |  |  |  | | Назив |  | Тел. |  | (укљ. међу-народни префикс) | | Адреса |  | Факс |  | | Пошт. број |  | www (web) |  | | | Место |  | e-mail |  | | | Држава |  | веза са захтевом |  | | | Регист. број |  |  |  |  | | --- | --- | |  |  | | **ДОЗВОЛА БРОЈ: (EIN формат)** |  | |  |  | | **Идентификација возила:** | | | Јединствени број возила |  | | За групу, до броја |  | |  |  | | **Серија и подсерија** (нпр. Hbis) |  | |  |  | | **Регистрован у НРВ** (датум)**:** |  | |  |  | | **Број дозволе за тип возила:** |  | |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | | **РЕГИСТРОВАНИ ИМАЛАЦ:** (у време издавања) | | | |  | | Назив |  | Тел. |  | (укљ. међу-народни префикс) | | Адреса |  | Факс |  | | Пошт. број |  | www (web) |  | | | Место |  | e-mail |  | | | Држава |  | Ознака има-оца (VKM) |  | | | Регист. број |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | **РЕГИСТРОВАНО ЛИЦЕ ЗАДУЖЕНО ЗА ОДРЖАВАЊЕ (ECM):** (у време издавања) | | | | |  | | Назив |  | Teл. |  | | (укљ. међу-народни префикс) | | Адреса |  | Faks |  | | | Пошт. број |  | www (web) |  | | | | Место |  | e-mail |  | | | | Држава |  | За теретна кола:  ECM сертификат бр. | |  | | | Регист. број |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | | **ПРОИЗВОЂАЧ (склопљеног возила)** | | | |  | | Назив |  | Тел. |  | (укљ. међу-народни префикс) | | Адреса |  | Факс |  | | Пошт. број |  | www (web) |  | | | Место |  | e-mail |  | | | Држава |  | додатне информације |  | | | Регист. број |  |  |  | | --- | | **ОГРАНИЧЕЊА ЗА УПОТРЕБУ (ако их има):** | |  | |  | |  | |  |   Окрени |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **ДОЗВОЛА ЗА КОРИШЋЕЊЕ ВОЗИЛА**  suing Contracting State’s symbol  (e.g. national flag)       |  | | --- | | **УСЛОВИ ЗА ВАЖЕЊЕ ДОЗВОЛЕ (ако их има):** | |  | |  | |  | |  |   **ОБАВЕЗНИ ПРИЛОЗИ: (саставни део дозволе)**  (Сваки прилог мора бити: јасно означен везом са захтевом подносиоца, бројем ове дозволе, оверен и потписан од стране органа који је издао дозволу)   1. Назив и адреса пројектанта и произвођача делова возила 2. Списак ангажованих тела за оцену усаглашености и примењених модула за оцену усаглашености 3. Техничка документација 4. Оверене копије сертификата и декларација о усаглашености, одобрења система за управљање квалитетом (ако постоје) и извештаја о оцењивању, уколико наведена документа нису приложена уз техничку документацију 5. Оверене копије додатних дозвола за коришћење предметног возила издата у другим државама уговорницама  |  | | --- | | **НАПОМЕНЕ (ако их има):** | |  | |  | |  | |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | **Ако се ова дозвола издаје након претходне за предметно возило, веза са претходном дозволом:** | | | | | | | **Датум:** |  | | **Држава где је издата:** | | **Број:** | |  | |  |  |  |  |  |  | | --- | |  | |  | |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | | **ОРГАН КОЈИ ЈЕ ИЗДАО ДОЗВОЛУ:** | |  |  |  | | Назив |  | Тел. |  | (укљ. међу-народни префикс) | | Адреса |  | Факс |  | | Пошт. број |  | www (web) |  | | | Место |  | e-mail |  | | | Држава |  |  |  | |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | **ДАТУМ:** |  |  | Печат органа: | |  |  |  | |  |  |  | | **ПОТПИС:** |  | | Име и презиме |  | Звање: |  | |

**Прилог 8**

**ПРИМЕРИ ОДОБРАВАЊА СТРУКТУРНИХ ПОДСИСТЕМА**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Нова пруга за међународни саобраћај, без станица и тунела**  **(без отворених питања и одступања од ТСИ)** | | | | |
| **Подносилац захтева** | **Пријављенa телa (NoBo)** | | | **Дирекција**  **за железнице** |
| **NoBo за INF** | **NoBo за CCS** | **NoBo за ENE** |
| Подсистем INF  - пројекат  - производња  - коначно испитивање  Пуна примена ТСИ  **ТСИ декларација о верификацији** | Верификација подсистема INF, усаглашеност са:  ТСИ INF  **ТСИ сертификат о верификацији +**  **техничка документација** |  |  |  |
| Подсистем CCS  - пројекат  - производња  - коначно испитивање  Пуна примена ТСИ  **ТСИ декларација о верификацији** |  | Верификација подсистема CCS, усаглашеност са:  ТСИ CCS - пружни део  **ТСИ сертификат о верификацији**  **+ тех. документација** |  |  |
| Подсистем ENE  - пројекат  - производња  - коначно испитивање  Пуна примена ТСИ  **ТСИ декларација о верификацији** |  |  | Верификација подсистема ENE, усаглашеност са:  ТСИ ENE  **ТСИ сертификат о верификацији**  **+ тех. документација** |  |
| **- ТСИ декларације о верификацији**  **- извештај о оцени ризика**  **Пуштање у рад** |  |  |  | Провера техничке усклађености и безбедне интеграције  **Дозвола за коришћење** |

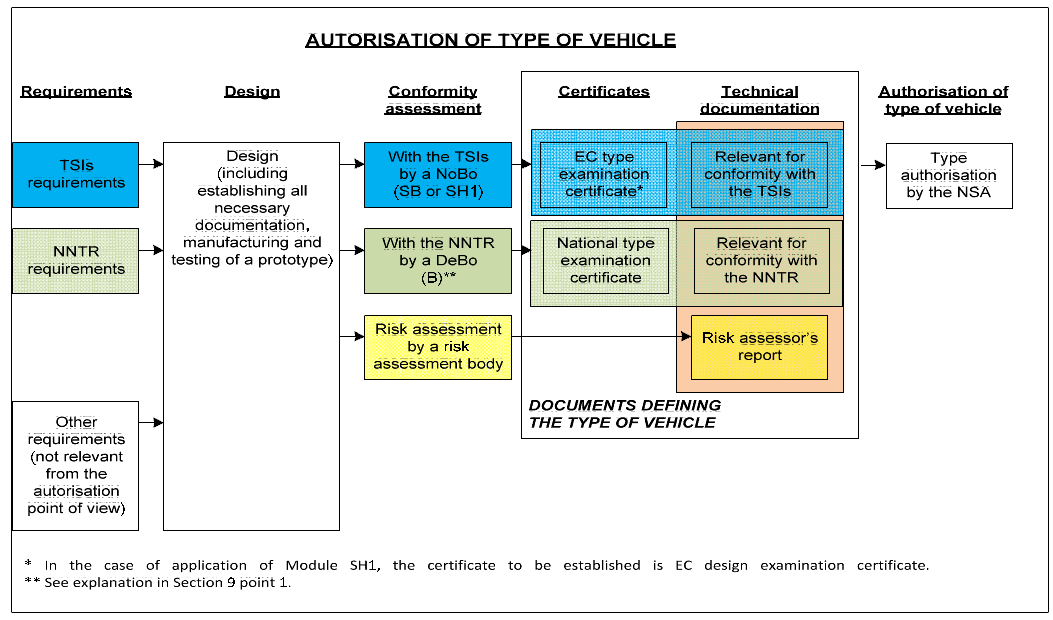
INF - подсистем инфраструктура

CCS - подсистем контрола, управљање и сигнализација

ENE - подсистем енергија

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Нова пруга за међународни саобраћај са станицама и тунелима**  **(са отвореним питањима и одступањима од ТСИ)** | | | | | |
| **Подносилац**  **захтева** | **Пријављенa телa (NoBo)** | | | Оцена усаглашености са нац. прописима  (**Именовано тело**) | **Дирекција**  **за железнице** |
| **NoBo за INF** | **NoBo за CCS** | **NoBo за ENE** |
| Подсистем INF  - пројекат  - производња  - коначно испитивање  Пуна примена ТСИ, осим код отв. питања и одступања  **ТСИ декларација**  **о верификацији +**  **Национална декла-рација о верифик.** | Верификација подсистема INF, усаглашеност са:  - ТСИ INF  - ТСИ PRM  - ТСИ SRT  **ТСИ сертификат о верификацији + техничка документација** |  |  | Верификација  подсистема INF, усаглашеност са националним прописима у случају отворених питања и одступања  **Национални сертификат о верификацији + техничка документација** |  |
| Подсистем CCS  - пројекат  - производња  - коначно испитивање  Пуна примена ТСИ, осим код отв. питања и одступања  **ТСИ декларација**  **о верификацији +**  **Национална декла-рација о верифик.** |  | Верификација подсистема CCS, усаглашеност са:  - ТСИ CCS  (пружни део)  - ТСИ SRT  **ТСИ сертификат о верификацији + техничка документација** |  | Верификација  подсистема CCS, усаглашеност са националним прописима у случају отворених питања и одступања  **Национални сертификат о верификацији + техничка документација** |  |
| Подсистем ЕNE  - пројекат  - производња  - коначно испитивање  Пуна примена ТСИ, осим код отв. питања и одступања  **ТСИ декларација**  **о верификацији +**  **Национална декла-рација о верифик.** |  |  | Верификација подсистема ENE, усаглашеност са:  - ТСИ ENE  (пружни део)  - ТСИ SRT  **ТСИ сертификат о верификацији + техничка документација** | Верификација  подсистема ENE, усаглашеност са националним прописима у случају отворених питања и одступања  **Национални сертификат о верификацији + техничка документација** |  |
| **- ТСИ декларације**  **- Нац. декларације**  **- извештај о оцени ризика**  **Пуштање у рад** |  |  |  |  | Провера техничке усклађе-ности и безбедне интеграције  **Дозвола за коришћење** |

**Прилог 9**



**Документација која дефинише тип возила**

Са ТСИ – пријављено тело

( SB или SH1)

Дозвола за тип возила (Дирекција за железнице)

ТСИ серти-фикат о испи-тивању типа \*

ТСИ захтеви

Потребна за оцену усаглашености са националним прописима

Национални сер- тификат о испи-тивању типа \*

Оцена ризика – тело за оцену ризика

Са националним прописима – именовано тело( SB или SH1)

Пројекат (укључујући припрему све потребне документације, производња и тестирање прототипа)

Национални захтеви

**Сертификати**

**Издавање дозволе за тип возила**

**ОДОБРАВАЊЕ ТИПА ВОЗИЛА**

**Техничка документација**

**Пројекат**

\* У случају примене модула SH1, издаје се Сертификат о испитивању пројекта

Извештај о оцени ризика

Потребна за оцену усагла-шености са ТСИ

**Оцена усаглашености**

**Захтеви**

**ОДОБРАВАЊЕ ВОЗИЛА НА ОСНОВУ УСАГЛАШЕНОСТИ СА ОДОБРЕНИМ ТИПОМ**

**Издавање дозволе за коришћење возила**

**Декларације**

**Техничка документација**

**Сертификати**

**Оцена усаглашености**

**Производња и фи-**

**нално тестирање**

**Захтеви**

Дозвола за

коришћење

(Дирекција за железнице)

Дозвола за

коришћење

(Дирекција за

железнице)

Техничка документација

- за усаглашеност са ТСИ

- за усаглашеност са нац. елез.тех. прописима

Декларација

о усаглаше-ности са одобреним типом

ТСИ деклара-

ција о верифи-кацији

релевантна за усаглашеност са ТСИ

ТСИ сертификат

о верификацији

са типом \*

(SD,SF или SH1)

пријављено тело

Производња и фина-лно тестирање према тех. документацији која прати сертифи-кат о испитивању типа или пројекта. Ова документација указује на усагла-шеност са ТСИ, нац. тех. прописима, тех-ничку усклађеност и безбедну интеграцију

Национална декларација о

верификацији

релевантна за усаглашеност са нац. проп.

Национални

сертификат о

верификацији

са типом \*

(SD,SF или SH1)

именовано тело

Извештај тела за оцену ризика

Извештај о оцени ризика

\* Усаглашеност са типом подразумева усаглашеност и са ТСИ и са нац. жел. тех. прописима, ако се и једни и други примењују

**Прилог 10**

**СТРУКТУРА И САДРЖАЈ ЕВРОПСКОГ ИДЕНТИФИКАЦИОНОГ БРОЈА (EIN)**

Европски идентификациони број (EIN) састоји се из четири поља, како је дато у следећем примеру:

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **R** | **S** | **5** | **3** | **2** | **0** | **2** | **0** | **0** | **0** | **0** | **5** |
| Код државе  (2 слова) | | Врста документа  (2 цифре) | | Година издавања  (4 цифре) | | | | Бројач  (4 цифре) | | | |

поље 1 поље 2 поље 3 поље 4

**Поље 1 - Код државе (2 слова)**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **ДРЖAВA** | **КÔД** | **ДРЖAВA** | **КÔД** | | **ДРЖAВA** | **КÔД** |
| Република Албанија | AL | Исламска Република Иран | IR | Република Пољска | | PL |
| Народна Демократска Република Алжир | DZ | Република Ирак | IQ | Република Португал | | PT |
| Република Јерменија | АМ | Република Ирска | IE | Румунија | | RO |
| Република Аустрија | АТ | Држава Израел | IL | Руска Федерација | | RU |
| Република Азербејџан | АZ | Република Италија | IT | Република Србија | | RS |
| Република Белорусија | BU | Република Казахстан | KZ | Република Словачка | | SK |
| Краљевина Белгија | BE | Киргишка Република | KG | Република Словенија | | SI |
| Босна и Херцеговина | BA | Република Летонија | LV | Република Кореја | | KR |
| Република Бугарска | BG | Република Либан | LB | Краљевина Шпанија | | ES |
| Република Хрватска | HR | Кнежевина Лихтенштајн | LI | Краљевина Шведска | | SE |
| Република Чешка | CZ | Република Литванија | LT | Швајцарска Конфедерација | | CH |
| Краљевина Данска | DK | Велико Војводство Луксембург | LU | Сиријска Арапска Република | | SU |
| Арапска Република Египат | EG | Северна Македонија | МK | Република Таџикистан | | ТЈ |
| Република Естонија | ЕЕ | Република Молдавија | МD | Република Тунис | | ТN |
| Република Финска | FI | Кнежевина Монако | МC | Република Турска | | ТR |
| Република Француска | FR | Монголија | МN | Туркменистан | | ТМ |
| Грузија | GE | Црна Гора | МЕ | РепубликаУкрајина | | UА |
| Савезна Република Немачка | DE | Краљевина Мароко | МА | Уједињено краљевство Велике Британије и Северне Ирске | | UK |
| Република Грчка | EL | Краљевина Холандија | NL | Република Узбекистан | | UZ |
| Мађарска | HU | Краљевина Норвешка | NO |  | |  |

**ПОЉЕ 2 - Врста документа (двоцифрени број)**

Двоцифрени број у пољу 2 омогућава идентификацију документа:

1) прва цифра означава општу класификацију документа и

2) друга цифра означава подврсту документа.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Комбинација**  **бројева за поље 2** | **Врста документа** | **Подврста документа** |
| [51] и [55]\* | Дозвола за коришћење | Вучна возна средства |
| [52] и [56]\* | Дозвола за коришћење | Вучена путничка кола |
| [53] и [57]\* | Дозвола за коришћење | Теретна кола |
| [54] и [58]\* | Дозвола за коришћење | Специјална возила |
| [59]\*\* | Дозвола за тип возила |  |
| [60] | Дозвола за коришћење | Заједничка дозвола за фиксне структурне подсистеме |
| [61] | Дозвола за коришћење | Подсистем инфраструктура |
| [62] | Дозвола за коришћење | Подсистем енергија |
| [63] | Дозвола за коришћење | Подсистем контрола, управљање и сигнализација – пружни део |

(\*) Уколико се 4 цифре предвиђене за поље 4 „текући број” у потпуности искористе у току једне године, мењају се прве две цифре у пољу 2 на следећи начин:

[51] постаје [55] за вучна возила,

[52] постаје [56] за путничка кола,

[53] постаје [57] за теретна кола и

[54] постаје [58] за специјална возила.

(\*\*) Бројеви у пољу 4 су:

од 1000 до 1999 за вучна возила,

од 2000 до 2999 за путничка кола,

од 3000 до 3999 за теретна кола и

од 4000 до 4999 за специјална возила.

**ПОЉЕ 3 - Година издавања (четвороцифрени број)**

У поље 3 уписује се година у којој је дозвола издата.

**ПОЉЕ 4 - Бројач**

Бројач се повећава за једну јединицу са сваким издавањем дозволе, без обзира на то да ли се ради о новој, продуженој или ажурираној/измењеној дозволи. У случају повлачења или суспендовања дозволе, број који се односи на њу не може поново да се користи.

Сваке године бројач поново почиње од нуле.

**Прилог 11**

**ИСПРАВЕ О УСАГЛАШЕНОСТИ**

У зависности од примењеног модула, исправе о усаглашености су:

**1) за чиниоце интероперабилности и елементе структурних подсистема**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Модул** | **Тело за оцену усаглашености** | **Подносилац захтева** |
| CA | - | Декларација о усаглашености |
| CA1 | Сертификат о усаглашености | Декларација о усаглашености |
| CA2 | Сертификат о усаглашености | Декларација о усаглашености |
| CB | Извештај о процени и  Сертификат о испитивању типа | - |
| CC | - | Декларација о усаглашености |
| CD | *(Одобрење система за управљање квалитетом)* | Декларација о усаглашености |
| CF | Сертификат о усглашености | Декларација о усаглашености |
| CH | *(Одобрење система за управљање квалитетом)* | Декларација о усаглашености |
| CH1 | *(Одобрење система за управљање квалитетом)*  Сертификат о испитивању пројекта | Декларација о усаглашености |
| CV | Сертификат о погодности за употребу | Декларација о погодности за употребу |

**2) за структурне подсистеме**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Модул** | **Тело за оцену усаглашености** | **Подносилац захтева** |
| SB | Извештај о процени,  Сертификат о испитивању типа и  Прелазна изјава о верификацији | Декларација о прелазној изјави о верификацији |
| SD | *(Одобрење система за управљање квалитетом)*  Сертификат о верификацији и  Прелазна изјава о верификацији | Декларација о верификацији и  Декларација о прелазној изјави о верификацији |
| SF | Сертификат о верификацији и  Прелазна изјава о верификацији | Декларација о верификацији и  Декларација о прелазној изјави о верификацији |
| SG | Сертификат о верификацији и  Прелазна изјава о верификацији | Декларација о верификацији и  Декларација о прелазној изјави о верификацији |
| SH1 | *(Одобрење система за управљање квалитетом)*  Сертификат о испитивању пројекта,  Сертификат о верификацији и  Прелазна изјава о верификацији | Декларација о верификацији и  Декларација о прелазној изјави о верификацији |

1. {0>The conditions to entrust checking and test must be similar to the conditions, respected by a notified body to subcontract activities (see §6.5 of the Blue Guide on the New Approach).<}0{>Услови за проверу и тестове морају бити слични условима које је пријављено тело установило за подуговарање [↑](#footnote-ref-1)